

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 168

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 56
20 ta' Ġunju 2013

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2013/296/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Mejju 2013 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea r-Repubblika tal-Moldova dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi** 1

Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi 3

2013/297/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Mejju 2013 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi** 10

Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi 11

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 570/2013 tas-17 ta' Ġunju 2013 li japprova s-sustanza attiva ġeranjol, skont ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti u li jemenda l-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 ⁽¹⁾** 18

Prezz: EUR 4

(Ikompri fil-paġna li jmiss)

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 571/2013 tad-19 ta' Ġunju 2013 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u hxejjex	23
Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 572/2013 tad-19 ta' Ġunju 2013 dwar il-hruġ ta' liċenzji tal-importazzjoni għall-applikazzjonijiet introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Ġunju tal-2013 fil-kuntest tal-kwoti tariffarji miftuħa mir-Regolament (KE) Nru 533/2007 għal-laham tat-tjur	25
Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 573/2013 tad-19 ta' Ġunju 2013 dwar il-hruġ ta' liċenzji tal-importazzjoni għall-applikazzjonijiet introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Ġunju tal-2013 fil-kuntest tal-kwoti tariffarji miftuħa mir-Regolament (KE) Nru 1385/2007 għal-laham tat-tjur	27
Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 574/2013 tad-19 ta' Ġunju 2013 li jiffissa koeffiċjent tal-allokazzjoni għall-kwantitajiet disponibbli ta' zokkor barra mill-kwota li jkunu se jinbiegħu fis-suq tal-Unjoni b'imposta mnaqqsa fuq l-ammont żejjed matul is-sena tas-suq 2012/2013	29

DEĊIŻJONIJIET

2013/298/UE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Settembru 2012 dwar l-għajnuna mill-Istat SA.31883 (2011/C) (ex N516/516) li l-Awstrija implimentat u li qed tippjana li timplimenta għall-Österreichischen Volksbanken AG (notifikata bid-dokument C(2012) 6307) ⁽¹⁾** 30

Avviż lill-qarrejja – Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 216/2013 tas-7 ta' Marzu 2013 dwar il-pubbli-kazzjoni elettronika ta' Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea (Ara paġna 3 tal-qoxra)



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Atti mhux leġislattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-13 ta' Mejju 2013

dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea r-Repubblika tal-Moldova dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi

(2013/296/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 77(2)(a), flimkien mal-Artikolu 218(6)(a), tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Billi:

(1) Skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2012/353/UE ⁽¹⁾, il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova li jemenda l-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi ("il-Ftehim") gie ffirmat fis-27 ta' Gunju 2012, soġġett għall-konkluzjoni tiegħu.

(2) Il-Ftehim għandu jiġi approvat.

(3) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen li fihom ir-Renju Unit mhuwiex qed jiehu sehem, f'konformità mad-Deciżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tad-29 ta' Mejju 2000 dwar it-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq biex jiehd parti f'xi dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen ⁽²⁾; għalhekk ir-Renju Unit mhuwiex qed jiehu sehem fl-adozzjoni tagħha u mhuwiex marbut biha jew suġġett għall-applikazzjoni tagħha,

(4) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen li fihom l-Irlanda mhijiex qed tiehu sehem, f'konformità mad-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tat-28 ta' Frar 2002 dwar it-talba tal-Irlanda biex tiehu sehem f'xi dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen ⁽³⁾; għalhekk l-Irlanda mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni tagħha u mhijiex marbuta biha jew suġġetta għall-applikazzjoni tagħha.

(5) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u mhijiex marbuta biha jew suġġetta għall-applikazzjoni tagħha,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi hu b'dan approvat fisem l-Unjoni.

It-test tal-Ftehim jinsab meħmuż ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill għandu jahtar il-persuna bis-setgħa li tipproċedi, fisem l-Unjoni Ewropea, skont l-avviż previst fl-Artikolu 2 tal-Ftehim, sabiex tesprimi l-kunsens tal-Unjoni Ewropea li tkun marbuta bil-Ftehim ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 174, 4.7.2012, p. 4.

⁽²⁾ ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43.

⁽³⁾ ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20.

⁽⁴⁾ Id-data tad-dhul fis-seħħ tal-Ftehim għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni taghha.

Magħmul fi Brussell, it-13 ta' Mejju 2013.

Ghall-Kunsill

Il-President

S. COVENEY

FTEHIM

bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova dwar l-iffaċilitar tal-hruġ tal-vizi

L-UNJONI EWROPEA,

u

IR-REPUBBLIKA TAL-MOLDOVA,

minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Partijiet",

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' vizi li daħal fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2008,

BIX-XEWQA li jkomplu jiffaċilitaw il-kuntatti tal-persuni,

FILWAQT LI JAGHRFU l-importanza tal-introduzzjoni ta' reġim ta' vjaġġar hieles mill-viża għaċ-ċittadini r-Repubblika tal-Moldova fiż-żmien dovut, sakemm il-kondizzjonijiet għall-mobbiltà ġestita tajjeb u sigura jkunu fis-seħh,

FILWAQT LI JQISU u l-Protokoll dwar l-acquis ta' Schengen integrat fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, annessi mat-Trattat tal-Unjoni Ewropea u l-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, anness għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda,

FILWAQT LI JQISU l-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-ftehim ma japplikawx għad-Danimarka,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' vizi, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim", hu emendat skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu:

(1) Fit-titolu, il-kelma "Komunità" hi sostitwita bil-kliem "l-Unjoni".

(2) Fl-Artikolu 2(1) u (2) u fl-Artikolu 3 il-punt (e), il-kelma "Komunitarja" hi sostitwita bil-kliem "tal-Unjoni Ewropea".

(3) L-Artikolu 4, il-paragrafu 1 hu emendat kif ġej:

(a) Il-punt (d) huwa sostitwit b'li ġej:

"(d) għal sewwieqa li jwasslu tagħbjia internazzjonali u servizzi ta' trasport ta' passiġġieri lejn it-territorji tal-Istati Membri f'vetturi reġistrati fir-Repubblika tal-Moldova:

— talba bil-miktub mill-assoċjazzjoni nazzjonali ta' min iwassal fir-Repubblika tal-Moldova li ttipprovdi għal trasport internazzjonali bit-triq, li tistqarr l-għan, it-tul u l-frekwenza tal-vjaġġi;"

(b) Il-punt (f) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(f) għall-ġurnalisti u l-ekwipaġġ tekniku li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali:

— ċertifikat jew dokument iehor mahruġ minn organizzazzjoni professjonali jew minn min ihaddem lill-applikant li jixhed li l-persuna konċernata hi ġurnalista kwalifikata u li jistqarr li l-għan tal-vjaġġ hu li jitwettaq xogħol ġurnalistiku jew li jixhed li l-persuna hi membru tal-ekwipaġġ tekniku li qed jakkumpanja l-ġurnalist f'kapacità professjonali;"

(c) Il-punt (k) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"(k) għal qraba – konjugi, ulied (inklużi tfal adottati), ġenituri (inklużi kustodji), nanniet u neputijiet – li jżuru ċittadini tar-Repubblika tal-Moldova legalment residenti fit-territorju tal-Istati Membri jew ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini:

— talba bil-miktub mill-persuna li tospita;"

(d) Il-punt li ġej għandu jiżdied:

“(p) għal parteċipanti fi programmi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ta’ kooperazzjoni transfruntiera, bħall-programmi tal-Istrument Ewropew ta’ Viċinat u Shubija (ENPI):

— talba bil-miktub mill-organizzazzjoni li tospita.”

(4) Fl-Artikolu 5, il-paragrafi 1 sa 3 għandhom jiġu sostitwiti b’dan li ġej:

“1. Missjonijiet diplomatiċi u pożizzjonijiet konsulari tal-Istati Membri għandhom johorġu viżi għal dhul ta’ aktar minn darba b’terminu ta’ validità ta’ hames snin għal dawn il-kategoriji ta’ persuni:

- (a) membri ta’ Gvernijiet u Parlamenti nazzjonali u reġjonali, Qorti Kostituzzjonali u Qorti Suprema, jekk ma jkunux eżentati mill-htieġa tal-viża bil-Ftehim preżenti;
- (b) għal membri ta’ delegazzjonijiet uffiċjali permanenti li, wara stedina uffiċjali indirizzata lir-Repubblika tal-Moldova, għandhom jipparteċipaw f’laqgħat, konsultazzjonijiet, negozjati jew programmi ta’ skambju, kif ukoll f’avvenimenti li jsiru fit-territorju ta’ wiehed mill-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernattivi;
- (c) konjugi u tfal (inklużi tfal adottati), li jkunu taht l-età ta’ 21 sena jew ikunu dipendenti, u ġenituri (inklużi dawk li għandhom il-kustodja) li jkunu qed iżuru ċittadini tar-Repubblika tal-Moldova li jkunu legalment residenti fit-territorju tal-Istati Membri jew ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini;
- (d) nies fin-negozju u rappreżentanti ta’ organizzazzjonijiet ta’ negozju li jivvjaġġaw regolarment lejn l-Istati Membri;
- (e) ġurnalisti u ekwipaġġ tekniku li jakkumpanjawhom f’kapacità professjonali.

B’deroga mill-ewwel subparagrafu, fejn il-htieġa jew l-intenzjoni li jivvjaġġaw sikwit jew regolarment huma manifestament limitati għal perġodu iqsar, it-terminu tal-validità tal-viża għal dhul aktar minn darba hu limitat għal dak il-perġodu, partikolarment meta

- fil-każ tal-persuni msemmija fil-punt (a), it-tul ta’ żmien tal-kariga,
- fil-każ tal-persuni msemmija fil-punt (b), it-terminu tal-validità tal-istatus bhala membru permanenti ta’ delegazzjoni uffiċjali,
- fil-każ tal-persuni msemmija fil-punt (c), il-perġodu ta’ validità tal-awtorizzazzjoni għal residenza legali ta’ ċittadini tar-Repubblika tal-Moldova legalment residenti fl-Unjoni Ewropea,

— fil-każ tal-persuni msemmija fil-punt (d), it-terminu tal-validità tal-istatus bhala rappreżentant tal-organizzazzjoni ta’ negozju jew tal-kuntratt tax-xogħol, jew

— fil-każ tal-persuni msemmija fil-punt (e), il-kuntratt tax-xogħol

ikun inqas minn hames snin.

2. Missjonijiet diplomatiċi u pożizzjonijiet konsulari tal-Istati Membri għandhom johorġu viżi ta’ dhul aktar minn darba bit-terminu ta’ validità ta’ sena għal dawn il-kategoriji ta’ ċittadini, jekk kemm-il darba matul is-sena ta’ qabel ikunu kisbu mill-inqas viża waħda, ikunu użawha skont il-liġijiet ta’ dhul u residenza fit-territorju tal-Istat li żaru:

- (a) għal membri ta’ delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali indirizzata lir-Repubblika tal-Moldova, għandhom jipparteċipaw f’laqgħat, konsultazzjonijiet, negozjati jew programmi ta’ skambju, kif ukoll f’avvenimenti li jsiru fit-territorju ta’ wiehed mill-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernattivi;
- (b) rappreżentanti ta’ organizzazzjonijiet tas-socjetà civili li jivvjaġġaw b’mod regolari lejn l-Istati Membri għall-ghanijiet ta’ tahrig edukattiv, seminars, konferenzi, inkluż fil-qafas ta’ programmi ta’ skambju;
- (c) membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f’wirjiet internazzjonali, konferenzi, simposji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili li jivvjaġġaw b’mod regolari lejn l-Istati Membri;
- (d) għal sewwieqa li jwasslu taġhbija internazzjonali u servizzi ta’ trasport ta’ passigġieri lejn it-territorji tal-Istati Membri f’vetturi registrati fir-Repubblika tal-Moldova;
- (e) membri tal-ekwipaġġ ta’ ferroviji, refriġeraturi u lokomottivi f’ferroviji internazzjonali, li jivvjaġġaw bejn it-territorji tal-Istati Membri;
- (f) persuni li jkunu qed jipparteċipaw f’attivitajiet xjentifiċi, kulturali u artistici, inklużi programmi universitarji u programmi oħra ta’ skambju, li jivvjaġġaw regolarment fil-Istati Membri;
- (g) studenti u studenti gradwati li jivvjaġġaw regolarment għall-ghanijiet ta’ studju jew tahrig edukattiv, inkluż fil-qafas ta’ programmi ta’ bdil;
- (h) parteċipanti f’avvenimenti internazzjonali tal-isport u l-persuni li jakkumpanjawhom f’kapacità professjonali;
- (i) parteċipanti fi programmi uffiċjali ta’ skambju organizzati minn bliet gemellati u lokalitajiet oħra;

(j) parteċipanti fi programmi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ta' kooperazzjoni transfruntiera, bhall-programmi tal-Istrument Ewropew ta' Viċinat u Shubija (ENPI).

B'deroga mill-ewwel sentenza, fejn il-htieġa jew l-intenzjoni li jivvjaġġaw sikwit jew regolarment huma manifestament limitati għal perjodu iqsar, it-terminu tal-validità tal-viża għal dhul aktar minn darba hu limitat għal dak il-perjodu.

3. Missjonijiet diplomatiċi u pożizzjonijiet konsulari tal-Istati Membri għandhom johorġu viži għal dhul aktar minn darba bit-terminu ta' validità ta' minimu ta' sentejn (2) u massimu ta' 5 snin għall-kategoriji ta' ċittadini msemmija fil-paragrafu 2, jekk kemm-il darba fis-sentejn ta' qabel ikunu wżaw tajjeb il-viži ta' dhul aktar minn darba għal sena, skont il-liġijiet dwar id-dhul u r-residenza fit-territorju tal-Istat li żaru sakemm il-htieġa jew l-intenzjoni li jivvjaġġaw sikwit jew regolarment huma manifestament limitati għal perjodu iqsar, li f'dan il-każ it-terminu tal-validità tal-viża għal dhul aktar minn darba hu limitat għal dak il-perjodu."

(5) L-Artikolu 6 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) Fil-paragrafu 2,

(i) il-kliem tal-ftuh għandu jiġi sostitwit bis-segwenti:

"2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 4 il-hlasijiet għall-ipprocessar tal-applikazzjoni għall-viża jitnehhew għal dawn il-kategoriji ta' persuni:"

(ii) fil-punt (a), għandhom jiżdiedu li ġejjin:

"jew ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini";

(iii) fil-punt (j), għandhom jiżdiedu l-kliem li ġejjin:

"u ekwipaġġ tekniku li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali:"

(iv) għandhom jiżdiedu l-punti li ġejjin:

"(p) il-parteeipanti li għandhom 25 sena jew anqas f'seminars, konferenzi, avvenimenti sportivi, kulturali jew edukattivi, organizzati minn organizzazzjonijiet mingħajr skop ta' qligh;

(q) rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet tas-socjetà civili meta jagħmlu vjaġġi għall-ghanijiet ta' taħriġ edukattiv, seminars, konferenzi, inkluzi fil-qafas ta' programmi ta' bdil;

(r) parteċipanti fi programmi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ta' kooperazzjoni transfruntiera, bhall-programmi tal-Istrument Ewropew ta' Viċinat u Shubija (ENPI)."

(v) għandu jiżdied is-subparagrafu li ġej:

"L-ewwel sentenza tapplika wkoll fejn l-għan tal-vjaġġ huwa transitu."

(b) jiddaħhal il-paragrafu li ġej:

"4. Jekk Stat Membru jikkoopera ma' fornitur tas-servizzi estern bl-iskop ta' hrug ta' viża, il-fornitur tas-servizzi estern jista' jitlob hlas għas-servizz. Dan il-hlas għandu jkun proporzjonat ma' kemm ikun nefaġ il-fornitur tas-servizzi estern waqt it-twettiq tal-hidmiet tiegħu, u ma għandux ikun aktar minn EUR 30. L-Istati Membri għandhom iżommu l-possibbiltà għall-applikanti kollha li jipprezentaw l-applikazzjonijiet tagħhom direttament fil-konsulati tagħhom. Il-fornitur estern tas-servizzi għandu jwettaq l-operazzjonijiet tiegħu skont il-Kodiċi tal-Viži u fir-rispett shih tal-leġislazzjoni Moldova.";

(6) Għandu jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

"Artikolu 6a

Prezentazzjoni ta' applikazzjoni mingħajr il-preżenza tal-applikant

Il-konsulati tal-Istati Membri jistgħu jnehhu r-rekwiżit biex jidhru personalment, meta jkunu jafu lill-applikant għall-integrità u l-affidabbiltà tiegħu, sakemm l-applikant ma jkunx meħtieġ li jidher personalment għal ġbir tal-identifikaturi bijometriċi."

(7) L-Artikolu 8 għandu jiġi sostitwit b' dan li ġej:

"Artikolu 8

Tluq f'każ ta' dokumenti mitlufa jew misruqa

Ċittadini tal-Unjoni Ewropea u ċittadini tar-Repubblika tal-Moldova li jkunu tilfu d-dokumenti ta' identità tagħhom, jew li jkunu nsterqulhom dawn id-dokumenti waqt li jkunu qegħdin fit-territorju tar-Repubblika tal-Moldova jew l-Istati Membri, jistgħu jhallu t-territorju tar-Repubblika tal-Moldova jew l-Istati Membri fuq il-baži ta' dokumenti ta' identità validi li jippermettu l-qsim tal-fruntiera, mahruġa minn missjonijiet diplomatiċi jew pożizzjonijiet konsulari tal-Istati Membri jew tar-Repubblika tal-Moldova mingħajr viża jew awtorizzazzjoni ohra."

(8) Artikolu 10 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) It-titolu għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"Passaporti diplomatiċi u ta' servizz"

(b) Il-paragrafu 2 għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“2. Iċ-ċittadini tar-Repubblika tal-Moldova li għandhom passaport bijometriku validu tas-servizz jistgħu jidhlu, jorhorġu jew jagħmlu tranżitu mit-territorju tal-Istati Membri minghajr viża.”

(c) Għandu jiżdied il-paragrafu li ġej:

“3. Il-persuni msemmija fil-paragrafu 1 u 2 jistgħu joqogħdu fit-territorju tal-Istati Membri għal perjodu mhux itwal minn 90 jum għal kull perjodu ta' 180 jum.”

(9) L-Artikolu 12(1) għandu jiġi emendat kif ġej:

- (a) Fl-ewwel sentenza, il-kelma “Komunità” hija ssostitwita bil-kelma “Unjoni”;
- (b) Fit-tieni sentenza, il-kelma “Komunità” hija ssostitwita bil-kliem “Unjoni Ewropea” u l-kliem “Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej” bil-kliem “Kummissjoni Ewropea”.

(10) L-Artikolu 13 għandu jiġi emendat kif ġej:

- (a) Il-paragrafu eżistenti għandu jkun numerat bħala paragrafu 1;
- (b) Għandu jiżdied il-paragrafu li ġej:

“2. Id-dispożizzjonijiet ta' Ftehimiet bilaterali jew arrangamenti bejn l-Istati Membri individwali u r-Repubblika tal-Moldovakonklużi qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim li jipprovdu għall-eżenzjoni tat-titolari ta' passaporti mhux bijometriċi ta' servizz mill-htieġa tal-viża għandhom ikomplu japplikaw minghajr preġudizzju għad-dritt tal-Istati Membri kkonċernati jew ir-Repubblika tal-Moldovali jiddenunzjaw jew jissospendu dawn il-ftehimiet bilaterali jew arrangamenti.”

(11) Fl-Artikolu 14, għandu jiddaħhal l-ewwel paragrafu li ġejja:


“Ir-Repubblika tal-Moldova tista' ddaħhal mill-ġdid il-htieġa tal-viża għaċ-ċittadini jew ċerti kategoriji ta' ċittadini tal-Istati Membri kollha u mhux għaċ-ċittadini jew ċerti kategoriji ta' ċittadini ta' Stati Membri individwali.”.

Artikolu 2

Dan il-Ftehim għandu jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri rispettivi tagħhom u jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-aħħar Parti tinnotifika lill-oħra li l-proċeduri msemmija hawn fuq ikunu tlestew.

Magħmul fi Brussell, 27 ta' Ġunju 2012, f'żewġ kopji fl-ilsna uffiċjali tal-Partijiet, kull wiehed minn dawn it-testi ugwalment awtentici.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европскую унию
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Pentru Uniunea Europeană





За Република Молдова
 Por la República de Moldavia
 За Молдавскую республику
 For Republikken Moldova
 Für die Republik Moldau
 Moldova Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
 For the Republic of Moldova
 Pour la République de Moldavie
 Per la Repubblica moldova
 Moldovas Republikas vārdā –
 Moldovas Respublikos vardu
 A Moldovai Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Moldova
 Voor de Republiek Moldavië
 W imieniu Republiki Mołdawii
 Pela República da Moldova
 Pentru Republica Moldova
 Za Moldavskú republiku
 Za Republiko Moldavijo
 Moldovan tasavallan puolesta
 För Republiken Moldavien
 Pentru Republica Moldova



DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR KOOPERAZZJONI FEJN JIDHLU DOKUMENTI TAL-IVVJAĠĠAR

Il-Partijiet jaqblu li l-Kumitat Kongunt stabbilit skont l-Artikolu 12 tal-Ftehim, meta jkun qed jissorvelja l-implimentazzjoni tal-Ftehim, għandu jevalwa l-impatt tal-livell ta' sigurtà tad-dokumenti tal-ivvjaġġar rispettivi dwar il-funzjonament tal-Ftehim. Għal dan il-ghan, il-Partijiet jaqblu li jinformat lil xulxin b'mod regolari dwar il-miżuri li jkunu ttehdhu biex jiġi evitat it-tifrix ta' dokumenti tal-ivvjaġġar, billi jiġu żviluppati l-aspetti tekniċi tas-sigurtà tad-dokumenti tal-ivvjaġġar kif ukoll dwar il-proċess tal-personalizzazzjoni tal-hruġ ta' dokumenti tal-ivvjaġġar.

ID-DIKJARAZZJONI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR ID-DOKUMENTI LI GHANDHOM IKUNU PPREŻENTATI META SSIR L-APPLIKAZZJONI GĦAL VIŻA GĦAL ŻJARA QASIRA

L-Unjoni Ewropea se tistabbilixxi lista armonizzata ta' dokumenti ta' appoġġ, skont il-punt a tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 48 tal-Kodiċi dwar il-Viżi, sabiex tiżgura li l-applikanti mir-Repubblika tal-Moldova jkunu mehtieġa li jipprezentaw, fil-prinċipju, l-istess dokumenti ta' appoġġ. L-Unjoni Ewropea se tinforma lir-Repubblika tal-Moldova fil-Kumitat, meta tali lista giet stabbilita. L-Unjoni Ewropea ser tinforma wkoll liċ-ċittadini tar-Repubblika tal-Moldova skont l-Artikolu 47 paragrafu 1 lit. a tal-Kodiċi tal-Viża.

DIKJARAZZJONI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR IL-KOOPERAZZJONI MA' FORNITURI ESTERNI TASSERVIZZI

L-Unjoni Ewropea timpenja ruhha li testernalizza l-proċess tal-applikazzjonijiet għall-viżi biss meta tkux tista' tagħmel mod iehor, meta jkun hemm ċirkostanzi partikolari jew għal raġunijiet relatati mas-sitwazzjoni lokali, bħal meta l-għadd kbir ta' applikanti ma jippermettix li l-għbir tal-applikazzjonijiet u tad-dejta jiġi organizzat f'waqtu u f'kondizzjonijiet decenti; jew ma jkunx possibbli li tiġi żgurata kopertura territorjali tajba tal-pajjiż terz ikkonċernat b'xi mod iehor; u fejn forom ohra ta' kooperazzjoni jirriżultaw mhux adatti għall-Istat Membru konċernat.

ID-DIKJARAZZJONI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR L-IFFAĊILITAR GHALL-MEMBRI TAL-FAMILJA

L-Unjoni Ewropea tinnota s-suggeriment tar-Repubblika tal-Moldova li taghti definizzjoni usa' tal-kuncett tal-membri tal-familja li ghandhom jibbenefikaw minn faċilitazzjoni ta' viża kif ukoll dwar l-importanza li taghti r-Repubblika tal-Moldova lis-simplifikazzjoni tal-moviment ta' din il-kategorija ta' persuni.

Sabiex tiġi ffaċilitata l-mobbiltà ta' numru estiz ta' persuni li ghandhom konnessjonijiet familjari (b'mod partikolari l-ahwa u wliedhom) ma' ċittadini tar-Repubblika tal-Moldova legalment residenti fit-territorji tal-Istati Membri jew ma' ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini, l-Unjoni Ewropea tistieden lill-uffiċċji konsulari tal-Istati Membri biex jagħmlu użu shih mill-possibbiltajiet eżistenti fil-Kodiċi dwar il-Viži biex jiġi ffaċilitat il-hruġ ta' viži lil din il-kategorija ta' persuni, inkluż b'mod partikolari, is-simplifikazzjoni tad-dokumenti ta' evidenza mitluba għall-applikanti, l-eżenzjonijiet mit-tariffi tal-ipproċessar u, fejn xieraq, il-hruġ ta' viži ta' dhul aktar minn darba.

ID-DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ISVIZZERA U L-LIECHTENSTEIN

Il-Partijiet jinnotaw ir-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u l-Isvizzera u l-Liechtenstein, partikolarment bis-saħħa tal-Ftehim tat-26 ta' Ottubru 2004 dwar l-assoċazzjoni ta' dawn il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-progress tal-*acquis* ta' Schengen.

F'tali ċirkostanzi, ikun mixtieq li l-awtoritajiet tal-Isvizzera u l-Liechtenstein u r-Repubblika tal-Moldova jikkonkludu, bla dewmien, ftehimiet bilaterali dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viži għal żjajjar qosra f'termini simili għall-Ftehim emendat.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-13 ta' Mejju 2013

dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi

(2013/297/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 77(2)(a), flimkien mal-Artikolu 218(6)(a), tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Billi:

- (1) Skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2012/428/UE ⁽¹⁾, il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jemenda l-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi ("il-Ftehim") ġie ffirmat fit-23 ta' Lulju 2012, soġġett għall-konklużjoni tiegħu.
- (2) Il-Ftehim għandu jiġi approvat.
- (3) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen li fihom ir-Renju Unit mhuwiex qed jiehu sehem, f'konformità mad-Deciżjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tad-29 ta' Mejju 2000 dwar it-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq biex jiehd parti f'xi dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen ⁽²⁾; għalhekk ir-Renju Unit mhuwiex qed jiehu sehem fl-adozzjoni tagħha u mhuwiex marbut biha jew suġġett għall-applikazzjoni tagħha.
- (4) Din id-Deciżjoni tikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen li fihom l-Irlanda mhijiex qed tiehu sehem, f'konformità mad-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tat-28 ta' Frar 2002 dwar it-talba tal-Irlanda biex tiehu sehem f'xi dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen ⁽³⁾; għalhekk l-Irlanda mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni tagħha u mhijiex marbuta biha jew suġġett għall-applikazzjoni tagħha.

- (5) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u mhijiex marbuta biha jew suġġetta għall-applikazzjoni tagħha,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni.

It-test tal-Ftehim jinsab meħmuż ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill għandu jahtar il-persuna(i) bis-setgħa li tipproċedi/jipproċedu, fisem l-Unjoni, skont l-avviż previst fl-Artikolu 2 tal-Ftehim, sabiex tesprimi l-kunsens tal-Unjoni li tkun marbuta bil-Ftehim ⁽⁴⁾.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-13 ta' Mejju 2013.

*Għall-Kunsill**Il-President*

S. COVENEY

⁽¹⁾ ĠU L 199, 26.7.2012, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43.⁽³⁾ ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20.⁽⁴⁾ Id-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim ser tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Generali tal-Kunsill.

FTEHIM

bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi

L-UNJONI EWROPEA,

min-naħa l-wahda, u

L-UKRAINA,

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Partijiet",

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi, li dahal fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2008,

BIX-XEWQA li jkomplu jiffaċilitaw il-kuntatti bejn il-persuni,

FILWAQT LI JĠHARFU l-importanza tal-introduzzjoni ta' reġim ta' vvaġġar hieles mill-viża għaċ-ċittadini tal-Ukraina fiż-żmien dovut, sakemm ikun hemm fis-seħh il-kondizzjonijiet għall-mobbiltà ġestita tajjeb u fiż-żgur,

FILWAQT LI JQISU d-dhul fis-seħh tar-Regolament (KE) Nru 810/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 li jstabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar il-Viżi (Kodiċi dwar il-Viża) ⁽¹⁾, li, b'mod partikolari jipprevedi li tinghata motivazzjoni obbligatorja għaċ-ċaħda għall-viża u d-dritt ta' appell għall-applikanti f'każ ta' rifjut,

FILWAQT LI JQISU l-Protokoll dwar l-*acquis* ta' Schengen integrat fil-qafas tal-Unjoni Ewropea u l-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, annessi mat-Trattat tal-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda,

FILWAQT LI JQISU l-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-ftehim ma japplikawx għad-Danimarka,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi, minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim", hu emendat skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu:

(1) Fit-titolu, il-kelma "Komunità" hi sostitwita bil-kelma "Unjoni".

(2) Fl-Artikolu 1(2), jiddaħhal l-ewwel subparagrafu li ġej:

L-Ukraina tista' ddaħhal mill-ġdid il-htieġa tal-viża għaċ-ċittadini jew ċerti kategoriji ta' ċittadini tal-Istati Membri kollha u mhux għaċ-ċittadini jew ċerti kategoriji ta' ċittadini ta' Stati Membri individwali.

(3) Fl-Artikolu 2(1) u (2), il-kelma "Komunità" hi sostitwita bil-kliem "Unjoni Ewropea".

(4) Fl-Artikolu 3 il-punt (e), il-kelma "Komunitarja" hi sostitwita bil-kliem "tal-Unjoni Ewropea".

(5) L-Artikolu 4(1) hu emendat kif ġej:

(a) il-punt (c) hu sostitwit b'dan li ġej:

"(c) għal xufiera li jwasslu tagħbija internazzjonali u servizzi ta' trasport ta' passiġġieri lejn it-territorji tal-Istati Membri f'vetturi reġistrati fl-Ukraina:

— talba bil-miktub mill-assocjazzjoni nazzjonali tat-trasportaturi fl-Ukraina li tipprovdni għal trasport internazzjonali bit-triq, li tistqarr l-għan, it-tul, id-destinazzjoni(jiet) u l-frekwenza tal-vjaġġi;"

(b) il-punt (e) hu sostitwit b'dan li ġej:

"(e) għall-ġurnalisti u l-ekwipaġġ tekniku li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali:

— ċertifikat jew dokument ieħor mahruġ minn organizzazzjoni professjonali jew minn min ihaddem lill-applikant, li jixhed li l-persuna konċernata hi ġurnalist kwalifikat u li jistqarr li l-għan tal-vjaġġ hu li jitwettagħ xogħol ġurnalistiku jew li jixhed li l-persuna hi membru tal-ekwipaġġ tekniku li qed jakkumpanja l-ġurnalist f'kapacità professjonali;"

(c) il-punt (i) hu sostitwit b'dan li ġej:

"(i) għal partecipanti fi programmi uffiċjali ta' bdil organizzati minn bliet ġemellati u entitajiet munici-pali oħrajn:

⁽¹⁾ ĠU L 243, 15.9.2009, p. 1.

- talba bil-miktub mill-Kap tal-Amministrazzjoni/mis-Sindku ta' dawk l-ibliet jew tal-entitajiet municipali oħrajn;”;
- (d) il-punt (j) hu sostitwit b'dan li ġej:
- “(j) għal qraha – konjugi, ulied (inklużi dawk adottati), ġenituri (inklużi kustodji), nanniet u neputijiet – li jżuru ċittadini tal-Ukraina legalment residenti fit-territorju tal-Istati Membri jew ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini:
- talba bil-miktub mill-persuna li tospita;”;
- (e) il-punt (m) hu sostitwit b'dan li ġej:
- “(m) għal żjajjar fuq raġunijiet mediċi u l-persuni mehtieġa li jakkumpanjawhom:
- Dokument uffiċjali tal-istituzzjoni medika li jikkonferma l-htieġa ta' kura medika f'dik l-istituzzjoni, il-htieġa li wiehed ikun akkumpanjat u evidenza ta' mezzi finanzjarji suffiċjenti sabiex jithallas it-trattament mediku;”;
- (f) jizdiedu l-punti li ġejjin:
- “(n) għar-rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet tas-socjetà ċivili meta jagħmlu vjaġġi għall-ghanijiet ta' tahrig edukattiv, seminars, konferenzi, inklużi fil-qafas ta' programmi ta' bdil:
- talba bil-miktub mahruġa mill-organizzazzjoni li tospita, konferma li l-persuna qiegħda tirrappreżenta l-organizzazzjoni tas-socjetà ċivili u ċ-ċertifikat dwar l-istabbiliment ta' organizzazzjoni bħal din mir-Registru rilevanti mahruġ minn awtorità tal-Istat skont il-legiżlazzjoni nazzjonali;
- (o) għall-membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili organizzati fit-territorju tal-Istati Membri:
- talba bil-miktub mill-organizzazzjoni li qed tospita li tikkonferma li l-persuna kkonċernata qed tipparteċipa fl-avveniment;
- (p) għar-rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi:
- talba bil-miktub mill-komunità reliġjuża rreġistrata fl-Ukraina, li tispeċifika l-ghan, it-tul u l-frekwenza tal-vjaġġi;
- (q) għal parteċipanti fi programmi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ta' kooperazzjoni transkonfinali, bħall-programmi tal-Istrument Ewropew ta' Viċinat u Shubija (ENPI):
- talba bil-miktub mill-organizzazzjoni li tospita.”.
- (6) Fl-Artikolu 5, il-paragrafi 1 sa 3, huma sostitwiti b'dan li ġej:
- “1. Missjonijiet diplomatiċi u pożizzjonijiet konsulari tal-Istati Membri għandhom johorġu viżi ta' diversi dhul b'terminu ta' validità ta' hames snin għal dawn il-kategoriji ta' persuni:
- (a) membri ta' Gvernijiet u Parlamenti nazzjonali u reġjonali, Qrati Kostituzzjonali u Qrati Supremi, prosekuturi nazzjonali u reġjonali u d-deputati tagħhom, sakemm ma jkunux eżentati mill-htieġa tal-viża bil-Ftehim preżenti, fil-qadi ta' dmirijiethom;
- (b) membri ta' delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali indirizzata lill-Ukraina, ikollhom jipparteċipaw fl-aqgħat, konsultazzjonijiet, negozjati jew programmi ta' bdil, kif ukoll l'avvenimenti li jsiru fit-territorju ta' wiehed mill-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernattivi;
- (c) konjugi u tfal (inklużi dawk adottati), li jkunu taht l-età ta' 21 jew ikunu dipendenti, u li jkunu qed iżuru ċittadini tal-Ukraina li jkunu legalment residenti fit-territorju tal-Istati Membri jew ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini;
- (d) nies fin-negozju u rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet ta' negozju li jivvjaġġaw regolarment lejn l-Istati Membri;
- (e) ġurnalisti u ekwipaġġ tekniku li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali.
- B'deroga mill-ewwel subparagrafu, fejn il-htieġa jew l-intenzjoni li jivvjaġġaw sikwit jew regolarment hija manifestament limitata għal perjodu iqsar, it-terminu tal-validità tal-viża ta' diversi dhul hu limitat għal dak il-perjodu, partikolarment meta
- fil-każ tal-persuni msemija fil-punt (a), it-tul ta' żmien tal-kariga,
- fil-każ tal-persuni msemija fil-punt (b), il-perjodu tal-validità tal-istatus bħala membru permanenti ta' delegazzjoni uffiċjali,
- fil-każ tal-persuni msemija fil-punt (c), il-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni għal residenza legali ta' ċittadini tal-Ukraina legalment residenti fl-Unjoni Ewropea,
- fil-każ tal-persuni msemija fil-punt (d), il-perjodu tal-validità tal-istatus bħala rappreżentant tal-organizzazzjoni ta' negozju jew tal-kuntratt tax-xogħol,
- fil-każ tal-persuni msemija fil-punt (e), il-kuntratt tax-xogħol
- ikun inqas minn hames snin.

2. Missjonijiet diplomatiċi u pożizzjonijiet konsulari tal-Istati Membri għandhom johorġu viżi ta' diversi dhul b'perjodu ta' validità ta' sena għal dawn il-kategoriji ta' ċittadini, jekk kemm-il darba matul is-sena ta' qabel ikunu kisbu mill-inqas viża waħda, ikunu użawha skont il-liġijiet ta' dhul u residenza fit-territorju tal-Istat li żaru:

- (a) xufiera li jwasslu tagħbija internazzjonali u servizzi ta' trasport ta' passigġieri lejn it-territorji tal-Istati Membri f'vetturi registrati fl-Ukraina;
- (b) membri tal-ekwipaġġ ta' ferroviji, refriġeraturi u lokomottivi f'ferroviji internazzjonali, li jivvjaġġaw bejn it-territorji tal-Istati Membri;
- (c) persuni li jkunu qed jipparteċipaw f'attivitajiet xjentifiċi, kulturali u artistiki, inklużi programmi universitarji u programmi oħra ta' bdil, li jivvjaġġaw regolarment lejn l-Istati Membri;
- (d) parteċipanti f'avvenimenti sportivi internazzjonali u persuni li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali;
- (e) parteċipanti fi programmi uffiċjali ta' bdil organizzati minn bliet gemellati u minn entitajiet municiċipali oħrajn;
- (f) rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet tas-socjetà civili, li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri għall-ghanijiet ta' taħriġ edukattiv, seminars, konferenzi, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' bdil;
- (g) għal parteċipanti fi programmi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ta' kooperazzjoni transkonfinali, bħall-programmi tal-Istrument Ewropew ta' Viċinat u Shubija (ENPI);
- (h) studenti u studenti gradwati li jivvjaġġaw regolarment għall-ghanijiet ta' studju jew taħriġ edukattiv, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' bdil;
- (i) għar-rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi;
- (j) għall-membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili organizzati fit-territorju tal-Istati Membri;
- (k) persuni li jeħtieġu li jżuru regolarment għal raġunijiet mediċi u l-persuni meħtieġa li jakkumpanjawhom.

B'deroga mill-ewwel subparagrafu, fejn il-ħtieġa jew l-intenzjoni li jivvjaġġaw sikwit jew regolarment hija manifestament limitata għal perjodu iqsar, it-tul ta' żmien tal-validità tal-viża ta' diversi dhul hu limitat għal dak il-perjodu.

3. Missjonijiet diplomatiċi u pożizzjonijiet konsulari tal-Istati Membri għandhom johorġu viżi ta' diversi dhul b'perjodu ta' validità minimu ta' sentejn u massimu ta' hames snin għall-kategoriji ta' ċittadini msemmija fil-para-

grafu 2 ta' dan l-Artikolu, jekk kemm-il darba fis-sentejn ta' qabel ikunu użaw tajjeb il-viżi ta' diversi dhul għal sena, skont il-liġijiet dwar id-dhul u r-residenza fit-territorju tal-Istat li żaru sakemm il-ħtieġa jew l-intenzjoni li jivvjaġġaw sikwit jew regolarment tkun manifestament limitata għal perjodu iqsar, li f'dan il-każ il-perjodu tal-validità tal-viża ta' diversi dhul jkun limitat għal dak il-perjodu.”.

(7) L-Artikolu 6 hu emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 3 hu sostitwit b'dan li ġej:

“3. L-Istati Membri għandhom jitolbu hlas ta' EUR 70 għall-ipproċessar ta' viżi f'każijiet fejn, fuq il-bażi tad-distanza bejn il-post ta' residenza tal-applikant u l-post fejn tkun giet sottomessal-applikazzjoni, l-applikant jitolb li tittiehed deċiżjoni dwar l-applikazzjoni fi żmien tlett ijiem mis-sottomissjoni tagħha, u l-konsulat ikun aċċetta li jiehu deċiżjoni fi żmien tlett ijiem.”;

(b) fil-paragrafu 4,

(i) il-kliem introdutturji huma sostitwiti b'dan li ġej:

“4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 5 il-hlasijiet għall-ipproċessar tal-applikazzjoni għall-viża jitneħhew għal dawn il-kategoriji ta' persuni:”;

(ii) fil-punt (a), jiżdiedu l-kliem li ġejjin:

“jew ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini”;

(iii) fil-punt (i), jiżdiedu l-kliem li ġejjin:

“u minn entitajiet municiċipali oħrajn”;

(iv) fil-punt (j), jiżdiedu l-kliem li ġejjin:

“u ekwipaġġ tekniku li jakkumpanjhom f'kapacità professjonali.”;

(v) jiżdiedu l-punti li ġejjin:

“(o) rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi:

(p) għall-membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili organizzati fit-territorju tal-Istati Membri;

(q) il-partecipanti li għandhom 25 sena jew anqas f'seminars, konferenzi, avvenimenti sportivi, kulturali jew edukattivi, organizzati minn organizzazzjonijiet mingħajr skop ta' qligh;

(r) rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet tas-socjetà civili meta jagħmlu vjaġġi għall-ghanijiet ta' taħriġ edukattiv, seminars, konferenzi, inklużi fil-qafas ta' programmi ta' bdil;

(s) għal partecipanti fi programmi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ta' kooperazzjoni transkonfinali, bħall-programmi tal-Istrument Ewropew ta' Vicinat u Shubija (ENPI).";

(vi) jiżdied is-subparagrafu li ġej:

"L-ewwel subparagrafu japplika wkoll meta l-għan tal-vjaġġ huwa transitu.";

(c) jiżdied il-paragrafu li ġej:

"5. Jekk Stat Membru jikkoopera ma' fornitur tas-servizzi estern bl-iskop ta' hruġ ta' viża, il-fornitur tas-servizzi estern jista' jitlob hlas għas-servizz. Dan il-hlas għandu jkun proporzjonat ma' kemm ikun nefaġ il-fornitur tas-servizzi estern waqt it-twettiq tal-hidmiet tiegħu, u ma għandux ikun aktar minn EUR 30. L-Istati Membri għandhom iżommu l-possibbiltà għall-applikanti kollha biex jipprezentaw l-applikazzjonijiet tagħhom direttament lill-konsulati tagħhom. Jekk l-applikanti jkunu meħtieġa jiksbu appuntament għall-preżentazzjoni tal-applikazzjoni, l-appuntament għandu, bħala regola, issehh fi żmien ġimagħtejn mid-data ta' meta jkun intalab l-appuntament."

(8) L-Artikolu 10 hu emendat kif ġej:

(a) it-titolu hu sostitwit b'dan li ġej:

"Passaporti diplomatiċi u ta' servizz";

(b) fil-paragrafu 2, li jiġi nnumerat mill-ġdid bħala 3, il-kliem "fil-paragrafu 1" huma sostitwiti bil-kliem "fil-paragrafi 1 u 2";

(c) għandu jiżdied il-paragrafu 2 ġdid kif ġej:

"2. Ċittadini tal-Ukraina li huma titolari ta' passaporti bijometriċi validi ta' servizz jistgħu jidhlu, ihallu jew jivvjaġġaw fit-territorji tal-Istati Membri mingħajr viżi."

(9) L-Artikolu 12(1) hu emendat kif ġej:

(a) fl-ewwel sentenza, il-kelma "Komunità" hi sostitwita bil-kelma "Unjoni";

(b) fit-tieni sentenza, il-kelma "Il-Komunità" hi sostitwita bil-kliem "L-Unjoni Ewropea", u l-kliem "Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej" huma sostitwiti bil-kliem "Kummissjoni Ewropea."

(10) L-Artikolu 13 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu eżistenti għandu jiġi nnumerat bħala l-paragrafu 1;

(b) jiżdied il-paragrafu li ġej:

"2. Id-dispożizzjonijiet ta' Ftehimiet bilaterali jew ta' arrangamenti bejn l-Istati Membri individwali u l-Ukraina li jkunu ġew konklużi qabel id-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim u li jipprovdu biex it-titolari ta' passaporti mhux bijometriċi ta' servizz ikunu eżenti mill-ħtieġa tal-viża għandhom ikomplu japplikaw mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Istati Membri kkonċernati jew tal-Ukraina li jiddenunzjaw jew jissospendu dawn il-ftehimiet bilaterali jew arrangamenti."

Artikolu 2

Dan il-Ftehim għandu jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri rispettivi tagħhom u jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-aħħar Parti tinnotifika lill-oħra li l-proċeduri msemmija hawn fuq ikunu tlestew.

Magħmul fi Brussell, fit-23 jum ta' Lulju fis-sena elfejn u tnax, f'żewġ kopji bil-Bulgaru, biċ-Ċek, biċ-Daniż, bl-Olandiż, bl-Ingliż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Frañċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ungeriz, bit-Taljan, bil-Latvjian, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Isvediz, u bl-Ukrain, u kull wiehed minn dawk it-testi huwa awtentiku bl-istess mod.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 За Європейське Співтовариство




За Україна
 Por Ucraina
 Za Ukrajinu
 For Ukraine
 Für die Ukraine
 Ukraina nimel
 Για την Ουκρανία
 For Ukraine
 Pour l'Ukraine
 Per l'Ucraina
 Ukrainas vārdā
 Ukrainos vardu
 Ukrajna részéről
 Ghall-Ukrajna
 Voor Oekraïne
 W imieniu Ukrainy
 Pela Ucrânia
 Pentru Ucraina
 Za Ukrajinu
 Za Ukrajino
 Ukrainan puolesta
 På Ukrainas vägnar
 За Україну



**DIKJARAZZJONI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR ID-DOKUMENTI LI GHANDHOM IKUNU PPREŻENTATI
META SSIR L-APPLIKAZZJONI GĦAL VIŻA GĦAL ŻJARA QASIRA**

L-Unjoni Ewropea se tistabbilixxi lista armonizzata ta' dokumenti ta' appoġġ, skont l-Artikolu 48(1)(a) tal-Kodici dwar il-Viżi, sabiex tiżgura li l-applikanti mill-Ukraina jkunu meħtieġa li jipprezentaw, fil-prinċipju, l-istess dokumenti ta' appoġġ.

ID-DIKJARAZZJONI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR L-IFFAĊILITAR GĦALL-MEMBRI TAL-FAMILJA

L-Unjoni Ewropea tinnota s-suggeriment tal-Ukraina biex tinghata definizzjoni usa' tal-kuncett ta' membri tal-familja li ghandhom jibbenefikaw mill-iffaċilitar ta' viża kif ukoll tinnota l-importanza li l-Ukraina tagħti lis-simplifikazzjoni tal-moviment ta' din il-kategorija ta' persuni.

Sabiex tiġi ffaċilitata l-mobbiltà ta' għadd estiż ta' persuni li ghandhom konnessjonijiet familjari (b'mod partikolari l-ahwa u wliedhom) ma' ċittadini tal-Ukraina legalment residenti fit-territorji tal-Istati Membri jew ma' ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini, l-Unjoni Ewropea tistieden lill-uffiċċji konsulari tal-Istati Membri biex jagħmlu użu shih mill-possibbiltajiet eżistenti fil-Kodici dwar il-Viżi biex jiġi ffaċilitat il-hruġ ta' viżi lil din il-kategorija ta' persuni, inkluż b'mod partikolari, is-simplifikazzjoni tad-dokumenti ta' prova mitluba għall-applikanti, l-eżenzjonijiet mit-tariffi tal-ipproċessar u, fejn xieraq, il-hruġ ta' viżi ta' diversi dhul.

ID-DIKJARAZZJONI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR L-ARTIKOLU 10 (2) TAL-FTEHIM

L-Unjoni Ewropea tista' tinvoka sospensjoni parzjali tal-Ftehim u partikolarment l-Artikolu 10(2), skont il-proċedura stipulata permezz tal-Artikolu 14(5) tal-Ftehim, jekk l-implimentazzjoni tal-Artikolu 10(2) tkun abbużata mill-Ukraina jew twassal għal theddida għas-sigurtà pubblika. Jekk l-implimentazzjoni tal-Artikolu 10(2) tkun sospiża, l-Unjoni Ewropea tibda konsultazzjonijiet fil-qafas tal-Kumitat imwaqqaf permezz tal-Ftehim bil-ħsieb li ssolvi l-problemi li jkunu wasslu għas-sospensjoni.

ID-DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ISVIZZERA U L-LIECHTENSTEIN

Il-Partijiet jinnotaw ir-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u l-Isvizzera u l-Liechtenstein, partikolarment bis-saħħa tal-Ftehim tat-26 ta' Ottubru 2004 dwar l-assoċazzjoni ta' dawn il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-progress tal-*acquis* ta' Schengen.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, ikun mixtieq li l-awtoritajiet tal-Isvizzera u tal-Liechtenstein u tal-Ukraina jikkonkludu, bla dewmien, ftehimiet bilaterali dwar l-iffacilitar tal-hruġ ta' viżi għal żjajjar qosra b'termini simili għall-Ftehim emendat.

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 570/2013

tas-17 ta' Ġunju 2013

li japprova s-sustanza attiva ġeranjol, skont ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti u li jemenda l-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar it-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti u li jhassar id-Direttivi tal-Kunsill 79/117/KEE u 91/414/KEE ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 13(2) u l-Artikolu 78(2) tiegħu,

Billi:

(1) Skont l-Artikolu 80(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, għandha tapplika d-Direttiva 91/414/KEE ⁽²⁾ fir-rigward tal-proċedura u l-kundizzjonijiet għall-approvazzjoni, għas-sustanzi attivi li għalihom giet adottata deċiżjoni skont l-Artikolu 6(3) ta' dik id-Direttiva qabel l-14 ta' Ġunju 2011. Għall-ġeranjol, il-kundizzjonijiet tal-Artikolu 80(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009 huma ssodisfati bid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2011/266/UE ⁽³⁾.

(2) Skont l-Artikolu 6(2) tad-Direttiva 91/414/KEE, fis-7 ta' Marzu 2008, ir-Renju Unit irċieva applikazzjoni minn Eden Research PLC għall-inkluzjoni tas-sustanza attiva ġeranjol fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE. Id-Deċiżjoni 2011/266/UE ikkonfermat li d-dossier kien 'komplut' fis-sens li seta' jitqies bħala wiehed li jissodisfa, fil-prinċipju, ir-rekwiżiti tad-dejta u tal-informazzjoni tal-Annessi II u III tad-Direttiva 91/414/KEE.

(3) Għal dik is-sustanza attiva, l-effetti fuq is-sahha tal-bniedem u tal-annimali u fuq l-ambjent ġew ivvalutati,

skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6(2) u (4) tad-Direttiva 91/414/KEE, għall-użi proposti mill-applikant. Ir-relatur mahtur mill-Istat Membru ressaq abbozz tar-rapport ta' valutazzjoni fit-30 ta' Ġunju 2011.

(4) L-abbozz tar-rapport ta' valutazzjoni saritlu reviżjoni mill-Istati Membri u mill-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (minn hawn 'il quddiem "l-Awtorità"). L-Awtorità pprezentat il-konklużjoni tagħha lill-Kummissjoni dwar ir-reviżjoni tal-valutazzjoni tar-riskju tal-pestiċidi tas-sustanza attiva ġeranjol ⁽⁴⁾ fil-15 ta' Ottubru 2012. L-abbozz tar-rapport ta' valutazzjoni u l-konklużjoni tal-Awtorità ġew irrevveduti mill-Istati Membri u l-Kummissjoni fi hdan il-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Sahha tal-Annimali u l-abbozz tar-rapport ta' valutazzjoni ġie ffinalizzat fis-17 ta' Mejju 2013 fil-format tar-rapport ta' reviżjoni tal-Kummissjoni għall-ġeranjol.

(5) Minn bosta eżamijiet li saru, deher li l-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li jinkludu l-ġeranjol huma mistennija li jissodisfaw, b'mod ġenerali, ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu 5(1)(a) u (b) u fl-Artikolu 5(3) tad-Direttiva 91/414/KEE, b'mod partikolari fir-rigward tal-użi li kienu eżaminati u ddetaljati fir-rapport ta' reviżjoni tal-Kummissjoni. Għalhekk, huwa xieraq li l-ġeranjol jiġi approvat.

(6) Madankollu, skont l-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009 flimkien mal-Artikolu 6 tiegħu u fid-dawl tal-gharfien xjentifiku u tekniku attwali, hemm bżonn tal-inkluzjoni ta' ċerti kundizzjonijiet u restrizzjonijiet. B'mod partikolari, huwa xieraq li tintalab iktar informazzjoni ta' konferma.

(7) Għandu jithalla jgħaddi perjodu ragonevoli qabel l-approvazzjoni sabiex l-Istati Membri u l-partijiet interessati jkunu jistgħu jhejju ruhhom biex jissodisfaw ir-rekwiżiti l-godda li jirriżultaw mill-approvazzjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 309, 24.11.2009, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 230, 19.8.1991, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 114, 4.5.2011, p. 3.

⁽⁴⁾ Il-Ġurnal tal-EFSA (2012); 10(11):2915. Disponibbli onlajn fuq: www.efsa.europa.eu

- (8) Madankollu, bla preġudizzju għall-obbligi stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 1107/2009 bhala konsegwenza tal-approvazzjoni, u meta titqies is-sitwazzjoni speċifika li nholqot bit-tranzizzjoni mid-Direttiva 91/414/KEE għar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, għandu japplika dan li ġej. L-Istati Membri għandhom jinghataw perjodu ta' sitt xhur wara l-approvazzjoni biex jirrevedu l-awtorizzazzjonijiet tal-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom il-ġeranjol. L-Istati Membri għandhom, kif xieraq, iwarjaw, jissostitwixxu jew jirtiraw l-awtorizzazzjonijiet. B'deroga minn dik l-iskadenza, għandu jinghataw perjodu itwal għas-sottomissjoni u għall-valutazzjoni tal-aġġornament tad-dossier komplut tal-Anness III, kif stipulat fid-Direttiva 91/414/KEE, ta' kull prodott għall-protezzjoni tal-pjanti għal kull użu intenzjonat skont il-principji uniformi.
- (9) L-esperjenza miksuba mill-inkluzjonijiet fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE ta' sustanzi attivi vvalutati fil-qafas tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 3600/92 tal-11 ta' Dicembru 1992 li jstabbilixxi r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tal-ewwel stadju tal-programm ta' xogħol imsemmi fl-Artikolu 8(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE li jitratta t-tqeghid fis-suq ta' prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti⁽¹⁾, uriet li jistgħu jinholqu diffikultajiet fl-interpretazzjoni tal-obbligi tad-detenturi tal-awtorizzazzjonijiet eżistenti b'rabta mal-aċċess għad-dejta. Għalhekk, sabiex jiġu evitati aktar diffikultajiet, jidher li huwa meħtieġ li jiġu ċċarati l-obbligi tal-Istati Membri, speċjalment l-obbligu li jkun ivverifikat li d-detentur tal-awtorizzazzjoni juri li għandu aċċess għal dossier li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness II ta' dik id-Direttiva. Madankollu, din il-kjarifika ma timponi l-ebda obbligu gdid fuq l-Istati Membri jew id-detenturi tal-awtorizzazzjonijiet, meta mqabbla mad-Direttivi li ġew adottati s'issa li jemendaw l-Anness I ta' dik id-Direttiva jew ir-Regolamenti li japprovaw is-sustanzi attivi.
- (10) Skont l-Artikolu 13(4) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, l-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 540/2011 tal-25 ta' Mejju 2011 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 1107/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-lista ta' sustanzi attivi approvati⁽²⁾, għandu jiġi emendat skont dan.
- (11) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Approvazzjoni ta' sustanza attiva

Is-sustanza attiva ġeranjol, kif speċifikata fl-Anness I, hija approvata skont il-kundizzjonijiet stipulati f'dak l-Anness.

Artikolu 2

Valutazzjoni mill-ġdid tal-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti

1. F'konformità mar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, l-Istati Membri għandhom, fejn meħtieġ, jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjonijiet eżistenti tal-prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti li fihom il-ġeranjol bhala sustanza attiva sal-31 ta' Mejju 2014.

Sa dik id-data huma għandhom, b'mod partikolari, jivverifikaw li jkunu ġew sodisfatti l-kundizzjonijiet fl-Anness I ta' dan ir-Regolament, hlief dawk identifikati fil-kolonna dwar dispozizzjonijiet speċifiċi ta' dak l-Anness, u li d-detentur tal-awtorizzazzjoni għandu dossier jew għandu aċċess għalih, li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness II tad-Direttiva 91/414/KEE skont il-kundizzjonijiet tal-Artikolu 13(1) sa (4) ta' dik id-Direttiva u l-Artikolu 62 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, għal kull prodott awtorizzat għall-protezzjoni tal-pjanti li fih il-ġeranjol bhala l-unika sustanza attiva jew inkella bhala wahda minn bosta sustanzi attivi li kollha huma elenkati fl-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011, l-Istati Membri, sa mhux iktar tard mit-30 ta' Novembru 2013, għandhom jergħu jevalwaw il-prodott skont il-principji uniformi, kif huwa msemmi fl-Artikolu 29(6) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, abbażi ta' dossier li jissodisfa r-rekwiżiti tal-Anness III tad-Direttiva 91/414/KEE u billi jqisu l-kolonna dwar id-dispożizzjonijiet speċifiċi tal-Anness I ta' dan ir-Regolament. Abbażi ta' dik l-evalwazzjoni, huma għandhom jstabbilixxu jekk il-prodott jissodisfax il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 29(1) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009.

Wara li dan jiġi stabbilit, l-Istati Membri għandhom:

- (a) fil-każ ta' prodott li jkun fih il-ġeranjol bhala l-unika sustanza attiva, fejn meħtieġ, jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjoni sa mhux iktar tard mill-31 ta' Mejju 2015; jew
- (b) fil-każ ta' prodott li fih il-ġeranjol bhala wahda minn bosta sustanzi attivi, fejn meħtieġ, jemendaw jew jirtiraw l-awtorizzazzjoni sal-31 ta' Mejju 2015 jew sad-data f'fissata għal emenda jew irtirar bhal dan fl-att jew fl-atti rispettivi li ziedu s-sustanza jew is-sustanzi rilevanti fl-Anness I tad-Direttiva 91/414/KEE jew approvaw dik is-sustanza jew dawk is-sustanzi, skont liema minnhom tkun l-iktar riċenti.

⁽¹⁾ ĠU L 366, 15.12.1992, p. 10.

⁽²⁾ ĠU L 153, 11.6.2011, p. 1.

*Artikolu 3***Emendi tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011**

L-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 huwa emendat skont l-Anness II ta' dan ir-Regolament.

*Artikolu 4***Dhul fis-sehh u data tal-applikazzjoni**

Dan ir-Regolament ghandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Ghandu japplika mill-1 ta' Dicembru 2013.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kummissjoni
Il-President
José Manuel BARROSO

ANNEX I

Isem Komuni, Numri tal-Identifikazzjoni	Isem tal-IUPAC	Purità ⁽¹⁾	Data tal-approvazzjoni	Skadenza tal-approvazzjoni	Dispożizzjonijiet speċifiċi
Ġeranjol Nru tal-CAS 106-24-1 Nru tas-CIPAC 968	(E) 3,7-dimetil-2,6-ottadjen-1-ol	≥ 980 g/kg	L-1 ta' Diċembru 2013	It-30 ta' Novembru 2023	<p>Għall-implimentazzjoni tal-prinċipji uniformi kif imsemmija fl-Artikolu 29(6) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, għandhom jitqiesu l-konkluzjonijiet tar-rapport tar-reviżjoni dwar il-ġeranjol, u b'mod partikolari l-Appendicijiet I u II tiegħu, kif iffinalizzat fil-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Animali tas-17 ta' Mejju 2013.</p> <p>F'din il-valutazzjoni ġenerali, l-Istati Membri għandhom joqogħdu partikolarment attenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> — għall-protezzjoni ta' operaturi, haddiema, persuni fil-qrib u residenti, filwaqt li jiġi żgurat li l-kundizzjonijiet ta' użu jinkludu l-applikazzjoni ta' tagħmir ta' protezzjoni personali adegwat, fejn xieraq; — għall-protezzjoni tal-ilma ta' taħt l-art, meta s-sustanza attiva tkun applikata f'reġjuni b'hamrija u/jew kundizzjonijiet ta' klima vulnerabbli; — għar-riskju għall-organizmi akkwatiċi; — għar-riskju għall-ghasafar u l-mammiferi. <p>Il-kundizzjonijiet għall-użu għandhom jinkludu, fejn xieraq, mizuri għat-tnaqis tar-riskju.</p> <p>L-applikant għandu jressaq informazzjoni ta' konferma fir-rigward:</p> <p>(a) id-dejta li tqabbel bejn sitwazzjonijiet ta' esponiment dwar l-organi naturali tal-ġeranjol u l-esponiment minhabba l-użu tal-ġeranjol bħala prodott għall-protezzjoni tal-pjanti. Din id-dejta għandha tkopri l-esponiment uman kif ukoll l-esponiment ta' għasafar, mammiferi u organizmi akkwatiċi;</p> <p>(b) l-esponiment tal-ilma ta' taħt l-art.</p> <p>L-applikant għandu jressaq lill-Kummissjoni, lill-Istati Membri u lill-Awtorità informazzjoni bħal din sat-30 ta' Novembru 2015.</p>

⁽¹⁾ Aktar dettalji dwar l-identità u l-ispeċifikazzjoni tas-sustanza attiva jinsabu fir-rapport ta' reviżjoni.

ANNEX II

Fil-Parti B tal-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011, qed tiżdied l-entrata li ġejja:

Numru	Isem Komuni, Numri tal-Identifikazzjoni	Isem tal-IUPAC	Purità (*)	Data tal-approvazzjoni	Skadenza tal-approvazzjoni	Dispożizzjonijiet speċifiċi
"46	Ġeranjol Nru tal-CAS 106-24-1 Nru tas-CIPAC 968	(E) 3,7-dimetil-2,6-ottadjen-1-ol	≥ 980 g/kg	L-1 ta' Diċembru 2013	It-30 ta' Novembru 2023	<p>Ghall-implimentazzjoni tal-principji uniformi kif imsemmija fl-Artikolu 29(6) tar-Regolament (KE) Nru 1107/2009, ghandhom jitqiesu l-konkluzjonijiet tar-rapport tar-reviżjoni dwar il-geranjol, u b'mod partikolari l-Appendiċijiet I u II tiegħu, kif iffinalizzat fil-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali tas-17 ta' Mejju 2013.</p> <p>F'din il-valutazzjoni ġenerali, l-Istati Membri ghandhom joqogħdu partikolarment attenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> — għall-protezzjoni ta' operaturi, haddiema, persuni fil-qrib u residenti, filwaqt li jiġi żgurati li l-kundizzjonijiet ta' użu jinkludu l-applikazzjoni ta' tagħmir ta' protezzjoni personali adegwat, fejn xieraq; — għall-protezzjoni tal-ilma ta' taħt l-art, meta s-sustanza attiva tkun applikata f'reġjuni b'hamrija u/jew kundizzjonijiet ta' klima vulnerabbli; — għar-riskju għall-organiżmi akkwatici; — għar-riskju għall-ghasafar u l-mammiferi. <p>Il-kundizzjonijiet għall-użu ghandhom jinkludu, fejn xieraq, miżuri għat-tnaqqis tar-riskju.</p> <p>L-applikant għandu jressaq informazzjoni ta' konferma fir-rigward:</p> <p>(a) id-dejta li tqabbel bejn sitwazzjonijiet ta' esponiment dwar l-origini naturali tal-geranjol u l-esponiment minhabba l-użu tal-geranjol bħala prodott għall-protezzjoni tal-pjanti. Din id-dejta għandha tkopri l-esponiment uman kif ukoll l-esponiment ta' ghasafar, mammiferi u organiżmi akkwatici;</p> <p>(b) l-esponiment tal-ilma ta' taħt l-art.</p> <p>L-applikant għandu jressaq lill-Kummissjoni, lill-Istati Membri u lill-Awtorità informazzjoni bħal din sat-30 ta' Novembru 2015.</p>

(*) Aktar dettalji dwar l-identità u l-ispeċifikazzjoni tas-sustanza attiva jinsabu fir-rapport ta' reviżjoni."

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 571/2013**tad-19 ta' Ġunju 2013****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom

il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.

- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kummissjoni,
Fisem il-President,
Jerzy PLEWA

Direttur Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 kg)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	MK	43,1
	TR	61,2
	ZZ	52,2
0707 00 05	MK	32,3
	TR	121,6
	ZZ	77,0
0709 93 10	MA	106,4
	TR	148,0
	ZZ	127,2
0805 50 10	AR	92,3
	TR	102,5
	ZA	101,6
	ZZ	98,8
0808 10 80	AR	179,4
	BR	111,5
	CL	136,7
	CN	96,0
	NZ	133,3
	US	145,5
	UY	165,4
	ZA	118,6
ZZ	135,8	
0809 10 00	IL	342,4
	TR	236,9
	ZZ	289,7
0809 29 00	TR	376,9
	US	660,1
	ZZ	518,5
0809 30	IL	214,0
	MA	207,9
	TR	179,1
	ZZ	200,3
0809 40 05	CL	149,9
	IL	308,9
	ZA	118,0
	ZZ	192,3

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini oħra".

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 572/2013

tad-19 ta' Ġunju 2013

dwar il-hruġ ta' licenzji tal-importazzjoni għall-applikazzjonijiet introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Ġunju tal-2013 fil-kuntest tal-kwoti tariffarji miftuha mir-Regolament (KE) Nru 533/2007 għal-laħam tat-tjur

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS (dwar l-OKS Unika)) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 tal-31 ta' Awwissu 2006 li jstabbilixxi regoli komuni għall-amministrazzjoni tal-kwoti tariffarji għall-importazzjoni tal-prodotti agrikoli regolati minn sistema ta' licenzji ta' l-importazzjoni ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 7(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 533/2007 tal-14 ta' Mejju 2007 li jiftah u jamministra kwoti tariffarji fis-settur tal-laħam tat-tjur ⁽³⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 5(6) tiegħu,

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Ġunju 2013.

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 533/2007 fetah kwoti tariffarji għall-importazzjoni tal-prodotti tas-settur tal-laħam tat-tjur.
- (2) L-applikazzjonijiet għal-licenzji tal-importazzjoni introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Ġunju tal-2013 għas-subperjodu mill-1 ta' Luljo sat-30 ta' Settembru 2013 għal ċerti kwoti jaqbżu l-kwantitajiet disponibbli. Għaldaqstant, jehtieg li jiġi ddeterminat sa liema punt jistgħu jinħarġu l-licenzji tal-importazzjoni, billi jiġi stabbilit il-koeffiċjent ta' allokkazzjoni li għandu jkun applikat għall-kwantitajiet mitluba,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-applikazzjonijiet għal-licenzji tal-importazzjoni introdotti skont ir-Regolament (KE) Nru 533/2007 għas-subperjodu mill-1 ta' Luljo sat-30 ta' Settembru 2013 għandhom ikunu assenjati skont il-koeffiċjenti ta' allokkazzjoni stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-20 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,

Jerzy PLEWA

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.

⁽³⁾ ĠU L 125, 15.5.2007, p. 9.

ANNEX

Nru tal-grupp	Numru tas-serje	Koeffiċjent ta' allokkazzjoni għall-applikazzjonijiet għal-liċenzji tal-importazzjoni għas-subperjodu mill-1.7.2013-30.9.2013 (f%)
P1	09.4067	2,031859
P3	09.4069	0,379603

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 573/2013

tad-19 ta' Ġunju 2013

dwar il-hruġ ta' licenzji tal-importazzjoni għall-applikazzjonijiet introdotti matul l-ewwel sebat ijiem tax-xahar ta' Ġunju tal-2013 fil-kuntest tal-kwoti tariffarji miftuha mir-Regolament (KE) Nru 1385/2007 għal-laħam tat-tjur

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispozizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS [dwar l-OKS Unika]) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1301/2006 tal-31 ta' Awwissu 2006 li jstabbilixxi regoli komuni għall-amministrazzjoni tal-kwoti tariffarji għall-importazzjoni tal-prodotti agrikoli regolati minn sistema ta' licenzji tal-importazzjoni ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 7(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1385/2007 tas-26 ta' Novembru 2007 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 774/94 f'dak li jirrigwarda l-ftuħ u l-ġestjoni ta' ċerti kwoti tariffarji tal-Komunità fis-settur tal-laħam tat-tjur ⁽³⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 5(6) tiegħu,

Billi:

L-applikazzjonijiet għal-licenzji tal-importazzjoni introdotti matul l-ewwel 7 ijiem tax-xahar ta' Ġunju tal-2013 għas-subperjodu mill-1 ta' Luljo sat-30 ta' Settembru 2013 jaqbzu, għal ċerti kwoti, il-kwantitajiet disponibbli. Għaldaqstant, jehtieg li jiġi ddeterminat sa liema punt jistgħu jinharġu l-licenzji tal-importazzjoni, billi jiġi stabbilit il-koeffiċjent ta' allokkazzjoni li għandu jkun applikat għall-kwantitajiet mitluba,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-applikazzjonijiet għal-licenzji tal-importazzjoni mressqa għas-subperjodu mill-1 ta' Luljo sat-30 ta' Settembru 2013 skont ir-Regolament (KE) Nru 1385/2007 għandhom ikunu assenjati skont il-koeffiċjenti ta' allokkazzjoni stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-20 ta' Ġunju 2013.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Ġunju 2013.

*Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,*

Jerzy PLEWA

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 238, 1.9.2006, p. 13.

⁽³⁾ ĠU L 309, 27.11.2007, p. 47.

ANNEX

Nru tal-grupp	Numru tas-serje	Koeffiċjent ta' allokkazzjoni għall-applikazzjonijiet għal-liċenzji tal-importazzjoni għas-subperjodu mill-1.7.2013-30.9.2013 (f%)
1	09.4410	0,271371
2	09.4411	0,276168
3	09.4412	0,333671
4	09.4420	0,373693
6	09.4422	0,375379

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 574/2013

tad-19 ta' Ġunju 2013

li jiffissa koeffiċjent tal-allokkazzjoni għall-kwantitajiet disponibbli ta' zokkor barra mill-kwota li jkun se jinbieghu fis-suq tal-Unjoni b'imposta mnaqqsa fuq l-ammont żejjed matul is-sena tas-suq 2012/2013

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispozizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 505/2013 tal-31 ta' Mejju 2013 li jstabbilixxi miżuri eċċezzjonali fir-rigward tar-rilaxx ta' zokkor u iżoglukożju 'l fuq mill-kwota fis-suq tal-Unjoni b'imposta mnaqqsa fuq l-ammont żejjed matul is-sena tas-suq 2012/2013 ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 5 tiegħu.

Billi:

- (1) Il-kwantitajiet koperti bl-applikazzjonijiet għaċ-ċertifikati għaz-zokkor barra mill-kwota mressqin bejn l-4 u l-11 ta' Ġunju 2013 u nnotifikati lill-Kummissjoni bejn il-11 u l-14 ta' Ġunju 2013 jaqbz u l-limitu stabbilit fl-Artikolu 1 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 505/2013.

- (2) Għalhekk, f'konformità mal-Artikolu 5 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 505/2013 huwa mehtieg li jiġi stabbilit koeffiċjent tal-allokkazzjoni li l-Istati Membri għandhom japplikaw għall-kwantitajiet koperti minn kull applikazzjoni nnotifikata għaċ-ċertifikat.

- (3) Sabiex tiġi żgurata l-ġestjoni effiċjenti tal-miżura, dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-kwantitajiet li għalihom tressqu l-applikazzjonijiet għaċ-ċertifikati għaz-zokkor barra mill-kwota skont ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 505/2013 bejn l-4 u l-11 ta' Ġunju 2013 u nnotifikati lill-Kummissjoni bejn il-11 u l-14 ta' Ġunju 2013 għandhom jiġu mmultiplikati b'koeffiċjent tal-allokkazzjoni ta' 22,108861 %.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Ġunju 2013.

Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,

Jerzy PLEWA

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 147, 1.6.2013, p. 3.

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tad-19 ta' Settembru 2012

dwar l-ghajjnuna mill-Istat SA.31883 (2011/C) (ex N516/516) li l-Awstrija implimentat u li qed tippjana li timplimenta għall-Österreichischen Volksbanken AG

(notifikata bid-dokument C(2012) 6307)

(It-test bil-Ġermaniż biss hu awtentiku)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/298/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 108(2)(1) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li stiednet lill-partijiet interessati jressqu l-osservazzjonijiet tagħhom skont id-dispożizzjonijiet imsemmijin hawn fuq ⁽¹⁾,

Billi:

1. PROCĊEDURA

- (1) Fid-9 ta' Diċembru 2008 ⁽²⁾ il-Kummissjoni approvat l-iskema ta' appoġġ lill-banek tal-Awstrija, li mbagħad għet imtawla erba' darbiet u li skadiet fit-30 ta' Ġunju 2011 ⁽³⁾.
- (2) F'April 2009 l-Österreichische Volksbanken AG (minn hawn 'il quddiem "ÖVAG" inghatat kapital li jlahhaq EUR 1 biljun skont l-iskema ta' appoġġ għall-banek tal-Awstrija. Barra minn hekk, l-ÖVAG ipprezentat tliet harġiet ta' strumenti tad-dejn li ġew garantiti mill-Istat skont din l-iskema fis-suq, kull wiehed ta' EUR 1 biljun, fid-9 ta' Frar, it-18 ta' Marzu u l-14 ta' Settembru rispettivament. L-Awstrija provdied dawk il-miżuri ta' ghajjnuna bil-preżunzjoni li l-ÖVAG kien bank stabbli u pprezentat pjan ta' vijabbiltà fid-29 ta' Settembru 2009
- (3) Meta l-Kummissjoni għamlet eżami tal-ghajjnuna mill-Istat, ikkonkludiet li l-applikazzjoni tal-kriterji stipulati fl-Anness mal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar ir-rikapitalizzazzjoni tal-istituzzjonijiet finanzjarji fil-kriżi finanzjarja attwali: limitazzjoni tal-ghajjnuna għall-minimu neċessarju u salvagwardji kontra tghawwiġ

mhux xieraq tal-kompetizzjoni ⁽⁴⁾ (minn hawn 'il quddiem il-"Komunikazzjoni dwar ir-Rikapitalizzazzjoni") indikat li l-bank ma setax jibqa' jitqies bhala wiehed stabbli fit-tifsira ta' din il-Komunikazzjoni fil-waqt tar-rikapitalizzazzjoni. Għaldaqstant intalab pjan ta' ristrutturatur. Filwaqt li żammet il-pożizzjoni tagħha li l-ÖVAG kienet soda, l-Awstrija bagħtet pjan ta' ristrutturatur għall-ÖVAG fit-2 ta' Novembru 2010 (il-"pjan inizjali ta' ristrutturatur"). Sussegwentement, dan il-pjan ġie sostitwit minn għadd ta' sottomissjonijiet ta' informazzjoni.

- (4) Permezz tal-ittra tad-9 ta' Diċembru 2011 ⁽⁵⁾, il-Kummissjoni infurmat lill-Awstrija li kienet iddeċidet li tnedi l-proċedura stipulata fl-Artikolu 108(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE") fir-rigward tar-rikapitalizzazzjoni ta' EUR 1 biljun u l-garanzija ta' EUR 3 biljun mogħtija lill-Awstrija favur l-ÖVAG u talbet lill-Awstrija tippreżenta pjan emendat ta' ristrutturatur.
- (5) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tagħti bidu għall-proċedura (minn hawn 'il quddiem id-"deċiżjoni tal-ftuh") għet ippubblikata fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* fis-17 ta' Frar 2012. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati biex iressqu l-kummenti tagħhom.
- (6) Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda kumment mill-partijiet interessati.
- (7) Fit-28 ta' Marzu 2012, l-Awstrija pprezentat pjan ta' ristrutturatur. Qabel ma pprezentat dan il-pjan, l-Awstrija bagħtet diversi sottomissjonijiet ta' informazzjoni b'mod partikolari fis-16 ta' Diċembru 2011, kif ukoll fl-1, fit-13 u fis-16 ta' Marzu 2012.
- (8) Bejn April 2012 u Awwissu 2012, l-Awstrija u l-Kummissjoni ddiskutew il-pjan il-ġdid ta' ristrutturatur u l-miżuri ta' ghajjnuna f'serje ta' laqgħat, telekonferenzi u skambji ohra ta' informazzjoni. Il-verżjoni finali tal-pjan il-ġdid ta' ristrutturatur intbagħtet fl-4 ta' Settembru 2012 (il-"pjan il-ġdid ta' ristrutturatur").

⁽¹⁾ ĠU C 46, tas-17.2.2012, p. 3.

⁽²⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tad-9 ta' Diċembru 2008 fil-każ ta' ghajjnuna mill-Istat Nru 557/2008 – *Maßnahmen nach dem Finanzmarktstabilitäts- und dem Interbankmarktstärkungsgesetz für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich*, ĠU C 3, 8.1.2009, p. 2

⁽³⁾ L-ewwel estensjoni tal-iskema, inklużi ċerti emendi, għet approvata fit-30 ta' Ġunju 2009 (ĠU C 172, 24.7.2009, p. 4), it-tieni estensjoni saret fis-17 ta' Diċembru 2009 (ĠU C 28, 4.2.2010, p. 6), it-tielet estensjoni saret fil-25 ta' Ġunju 2010 (ĠU C 250, 17.9.2010, p. 4) u l-raba' estensjoni saret fis-16 ta' Diċembru 2010 (ĠU C 20, 21.1.2011, p. 3).

⁽⁴⁾ Ara l-punt 13b u l-Anness mal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni, ĠU C 10, tal-15.1.2009, p. 2.

⁽⁵⁾ Deċiżjoni tal-Kummissjoni tad-9 ta' Diċembru 2011 fil-każ ta' ghajjnuna mill-Istat SA.318833 – *Ristrutturatur tal-Österreichischen Volksbanken AG* (ĠU C 46 tas-17.2.2012, p. 3).

- (9) Fl-4 ta' Settembru 2012, l-Awstrija ressqet impenji, li huma meħmużin mal-Anness ta' din id-Deciżjoni.

2. DESKRIZZJONI

2.1. Il-benefiċjarji u d-diffikultajiet tagħhom

- (10) L-ÖVAG huwa istitut ċentrali tal-Volksbanken tal-Awstrija (kooperattivi lokali tal-kreditu) li jipprovdihom b'servizzi ċentralizzati tal-back-office, ġestjoni tal-likwidità u prodotti finanzjarji. Il-Volksbanken huma banek universali li l-kamp ta' applikazzjoni tal-attivitàjiet tagħhom ivarja minn lokali sa reġjonali. Flimkien mal-ÖVAG, bhala l-istituzzjoni prinċipali tagħhom, dawn jiffurmaw il-grupp Volksbank. Huma għandhom is-sjeda ta' 60.2 % tal-ÖVAG permezz ta' entità holding komuni. Sidien oħra jinkludu d-DZ Bank (23.8 %), l-ERGO Versicherungsgruppe AG (9.5 %) u r-Raiffeisen Zentralbank Österreich AG ("RZB", l-istitut ċentrali tal-grupp Raiffeisen, it-tieni grupp kooperattiv Awstrijak) (5.8 %). Iż-0,6 % li jifdal huma f'forma ta' sjeda mifruxa ⁽⁶⁾. Fl-aħħar tal-2008 l-ÖVAG kien ir-raba' l-akbar bank tal-Awstrija b'karta bilanċjali li tlahhaq EUR 52,9 biljun ⁽⁷⁾, u bi klassifikazzjoni Aa3 mill-Moody's u klassifikazzjoni A minn Fitch ⁽⁸⁾.
- (11) Is-suq ġeografiku l-aktar importanti tal-ÖVAG huwa l-Awstrija. Il-bank kien attiv ukoll f'għadd ta' pajjiżi fl-Ewropea Ċentrali u fil-Lvant tal-Ewropa (CEE) fejn l-ishma tas-suq tiegħu, minbarra fir-Rumanija, kienu żgħar. Sa punt limitat, l-ÖVAG huwa attiv ukoll fil-Ġermanja fil-banek korporattivi u fil-finanzjament tal-beni immobbli.
- (12) Sa reċentement l-ÖVAG kienet topera f'fames segmenti tan-negozju: il-banek korporattivi, il-banek kummerċjali, il-proprietà immobbli, is-swieq finanzjarji u l-portafoll bankarju/operazzjonijiet oħra. L-ÖVAG abbandunat il-finanzjament pubbliku u l-finanzjament tal-infrastruttura fl-2008, meta bieghet is-sehem tagħha f'Kommunalkredit Austria AG ("KA") lir-Repubblika tal-Awstrija għall-ammont nominali ta' EUR 1. Fid-Deciżjoni tal-ftuħ, wiehed isib aktar dettalji dwar il-mudell tan-negozju preċedenti tal-ÖVAG ⁽⁹⁾.
- (13) Il-problemi tal-ÖVAG kienu diversi. Kif diġà gie identifikat fid-Deciżjoni tal-ftuħ ⁽¹⁰⁾, il-fatturi li ġejjin ikontribwixxew għad-diffikultajiet tal-ÖVAG: l-esponiment tagħha għall-pajjiżi CEE permezz tas-sussidjarji tal-banek kummerċjali aggruppati f'VB International ("VBI"); l-involvement tagħha fil-finanzi pubbliċi u l-finanzjament tal-

infrastruttura, portafoll tal-investment li jinkludi fost l-oħrajn strumenti mahruġin minn Lehmann Brothers u mill-banek tal-Islanda u dipendenza fuq il-finanzjament bl-ingrossa. Dawn il-fatturi wasslu għal telf sinifikanti tal-ÖVAG fl-2008 and 2009 u wasslu biex fl-2009 l-Awstrija nediet miżuri ta' appoġġ lill-bank.

- (14) Fl-2009 l-ÖVAG kienet diġà nediet proċess ta' ristrutturar, li fost l-oħrajn kien immirat lejn is-separazzjoni tal-bank mill-attivitàjiet li kienu l-kawża prinċipali tal-problemi. Madankollu, xi whud mir-riskji li kienu jirriżultaw mill-portafoll tal-legati affettwaw il-bank għal darba oħra fl-2011. B'mod partikolari dawn kienu:
- a) telf iġġenerat mis-sussidjarji tal-VBI u deprezzament fil-valur tal-ktieb tagħhom fil-kontijiet tal-ÖVAG li jlahhqu EUR 380 miljun;
- b) deprezzament ta' EUR 300 miljun fl-investimenti tal-ÖVAG, b'rabta mal-pajjiżi li ntlaqtu l-agħar mill-krizi sovrana;
- c) tniżżil fil-valur tal-bqija tal-kapital ta' partecipazzjoni li l-ÖVAG kellu f'KA, f'ammont li jlahhqu EUR 142 miljun;
- d) rivalutazzjoni tal-valur tal-ktieb ta' Investkredit ⁽¹¹⁾ (IK) b'EUR 323 miljun inqas fil-kuntest tal-fużjoni bl-assorbiment mill-ÖVAG.
- (15) L-impatt tat-telf elenkat fil-premessa (14) wassal biex għat-tieni darba l-Awstrija salvat lill-ÖVAG, bi qbil mal-ażżjonisti oriġinali fis-27 ta' Frar 2012. Barra minn hekk, l-ÖVAG irrevediet il-pjan ta' ristrutturar oriġinali tagħha u għażlet li tagħmel ristrutturar aktar radikali.

2.2. Il-miżuri ta' għajnuna

2.2.1. Il-miżuri ta' għajnuna tal-2009

- (16) Fl-2009, il-pożizzjoni tal-likwidità u tal-kapital tal-ÖVAG kienet imsahha skont l-iskema ta' appoġġ lill-banek tal-Awstrija b'rikapitalizzazzjoni ta' EUR 1 biljun u garanziji tal-Istat li jkopru strumenti tad-dejn li jlahhqu EUR 3 biljun. Bis-sahha tal-implimentazzjoni tar-rikapitalizzazzjoni, sa tmiem l-2009, il-proporzjon tal-Grad 1 tal-ÖVAG żdied għal 9.2 % u l-proporzjon tal-ekwità għal 12.5 %.

⁽⁶⁾ Dawn il-perċentwali jiddeskrivu l-istruttura tad-drittijiet tal-vot u jeskludu l-ishma tat-teżor tal-ÖVAG. Qabel it-tnaqqis tal-kapital b'70 % u ż-żieda pjanata fil-kapital ta' EUR 484 miljun l-ÖVAG kellu 1.63 % tal-ishma tiegħu stess.

⁽⁷⁾ Fl-aħħar tal-2007 kienu diġà EUR 78,6 biljun. Sors: Ir-rapport annwali tal-ÖVAG tal-2009.

⁽⁸⁾ Fitch tikkunsidra l-fatt li l-ÖVAG huwa membru tal-iskema tal-protezzjoni tal-Volksbanken Verbund. Għaldaqstant l-ÖVAG għandu l-istess Klassifikazzjoni tal-Hruġ b'Default għat-terminu qasir u għat-terminu twil bhall-grupp kollu ("A" u "F1" rispettivamente).

⁽⁹⁾ Id-Deciżjoni ta' ftuħ, il-premessa 7 sa 12.

⁽¹⁰⁾ Id-Deciżjoni ta' ftuħ, il-premessa 13 sa 19.

⁽¹¹⁾ Investkredit Bank AG hija sussidjarja tal-ÖVAG, li tipprovdi self korporattiv, fatturament, finanzjament tal-proġetti, finanzjament tal-kummerċ u tal-esportazzjonijiet. Hemm aktar informazzjoni dwar dan fil-premessa 7 tad-Deciżjoni tal-ftuħ.

Rikapitalizzazzjoni ta' EUR 1 biljun

- (17) F'April 2009, l-Awstrija sottomskriviet ċertifikati ta' parteċipazzjoni (*Partizipationsscheine*, "PS") tal-ÖVAG li jammontaw għal EUR 1 biljun ("rikapitalizzazzjoni tal-2009") B'dan l-istrument, l-Istat ma jiksibx drittijiet tal-vot iżda jkseb kupun preferenzjali u privileġġ ta' konverżjoni. L-istrument huwa wiehed perpetwu u jiġi trattat bħala kapital prinċipali tal-Grad 1.
- (18) Kif inhu stipulat fl-iskema ta' appoġġ għall-banek tal-Awstrija, il-PS għandhom kupun preferenzjali ta' 9.3 % kull sena. Fis-sitt u s-seba' sena wara s-sottomskrizzjoni tal-istrumenti, il-kupun jiżdied b'50 punt bażi kull sena, imbagħad fit-tmien sena jiżdied b'75 punt bażi u mid-disa' sena finanzjarja 'l quddiem b'100 punt bażi. Dan jiżdied biss għal massimu ta' EURIBOR ta' 12-il xahar flimkien ma' 1 000 punt bażi kull sena. Il-pagament tal-kupun huwa soġġett għall-profit li jagħmel il-bank u d-deċiżjoni tal-ÖVAG li tiddistribwih. Il-kupuni li ma jithallsux f'sena partikolari ma jiġux diferiti għal sena oħra. Il-PS jassorbu t-telf fi proporzjon mal-kapital totali li jassorbi t-telf.
- (19) Il-bank għandu d-dritt li jifdi l-PS kollha jew segmenti minnhom fi kwalunkwe hin. Il-prezz tal-fidwa fl-ewwel 10 snin finanzjarji mis-sottomskrizzjoni jammonta għal 100 % tal-valur nominali ta' ċertifikati ta' parteċipazzjoni, u wara dawn l-10 snin għal 150 % ⁽¹²⁾.
- (20) L-Istat għandu d-dritt li jibdel il-PS fishma ordinarji tal-ÖVAG. Għalkemm sal-1 ta' Jannar 2019 konverżjoni bħal din kienet soġġetta għal qbil mill-bank, il-kunsens tal-bank mhuwiex neċessarju f'dawn il-kazijiet:
- jekk id-dividend għas-sena finanzjarja 2011 ma jithallasx kollu jew parzjalment; jew
 - jekk għal sentejn konsekuttivi wara l-31 ta' Diċembru 2011, id-dividend ma jithallasx kollu jew parzjalment; jew
 - jekk fl-1 ta' Jannar 2012 l-Istat ikun għad għandu PS b'valur nominali ta' tal-anqas EUR 700 miljun; jew
 - jekk fl-1 ta' Jannar 2015 l-Istat ikun għad għandu PS b'valur nominali ta' tal-anqas EUR 400 miljun.
- Garanziji li jkopru hruġ ġdid ta' dejn
- (21) L-ÖVAG ibbenefikat minn garanziji tal-gvern skont l-iskema ta' appoġġ lill-banek tal-Awstrija u harġet EUR 3 biljun ta' bonds b'garanzija mill-Istat fl-2009.

Tabella 1

Hruġ ta' dejn tal-ÖVAG garantit mill-Istat fl-2009

Segment	Valur Nominali	Data tal-hruġ	Maturità	Kupun	L-ispejjeż totali
1.	EUR 1 biljun	9.2.2009	9.2.2012	3,000 %	157 punt bażi fuq Euribor 6M
2.	EUR 1 biljun	18.3.2009	19.3.2013	3,375 %	194 punt bażi fuq Euribor 6M
3.	EUR 1 biljun	14.9.2009	14.9.2012	2,250 %	155 punt bażi fuq Euribor 6M

Sors: Il-pjan ta' ristrutturatur il-ġdid, p. 36

2.2.2. Il-miżuri ta' għajnuna tal-2012

- (22) Id-daqs tat-telf irrappurtat mill-ÖVAG għall-2011 se jwassal biex jittiehdu aktar miżuri tal-għajnuna mill-Istat, li jikkonsistu minn injezzjoni ta' kapital ta' EUR 250 miljun f'għamla ta' ishma ordinarji (ir-"rikapitalizzazzjoni tal-2012") u garanzija tal-assi bil-għan li l-kapital jiżdied b'EUR 100 miljun ("garanzija tal-assi")
- (23) Iż-żieda fil-kapital għandha ssir f'żewġ passi. L-ewwel nett, il-kapital tal-bank jitnaqqas b'70 % biex jiġi bbilanċjat it-telf akkumulat. Dan it-tnaqqis fil-kapital inaqqas ukoll *pro rata* l-PS li l-Awstrija injettat fl-2009. Fit-tieni stadju, l-ÖVAG jirċievi kapital ġdid li jlahhaq EUR 484 miljun. EUR 250 miljun minn dan l-ammont għandu jiġi sottomskritt mill-Awstrija u l-bqija mill-Volksbanken. L-Awstrija u l-Volksbanken jissottomskrivu l-ishma bil-prezz ta' EUR 2.181 għal kull sehem. B'riżultat ta' dan, l-Istat jkseb sehem ta' 43.4 % fil-bank u

⁽¹²⁾ Dan il-valur tal-fidwa jiżdied bil-punti percentwali li bihom id-dividend fuq il-kapital tal-PS naqas mill-valur kuntrattwali meta l-profit annwali distribwibbli kienu jkunu biżżejjed għall-pagament iżda minflok dawn inżammu, għalkemm il-bank ma kienx obligat li jagħmel dan skont rekwiżiti regolatorji jew superviżorji.

jsir it-tieni l-akbar azzjonist wara l-Volksbanken (50.2%) L-ishma tal-azzjonisti l-oħrajn, li ma jippartecipawx fl-injezzjoni tal-kapital, jiġu dilwiti: DZ-Bank: 3,8 %, ERGO: 1.5 %, RZB: 0.9 %, sjieda mifruxa: 0,1 %.

Garanzija tal-assi

- (24) Flimkien mal-injezzjoni tal-kapital ta' EUR 250 miljun, l-Awstrija se ttiprovdi garanzija tal-assi ta' EUR 100 miljun, li se sservi biex iżżid il-kapital tal-ÖVAG bl-istess ammont, u li se tiġi rimunerata bir-rata ta' 10 % kull sena (jiġifieri bhal injezzjoni tal-kapital). L-ghan tal-garanzija tal-assi huwa li jitnaqqas il-proviżjonament jew il-bżonnijiet ta' tniżżil fil-valur tal-bank u li tiġi protetta l-bażi tal-kapital tiegħu. Il-miżura tvarja mill-miżuri standard tal-assi danneġġati, minhabba li l-garanzija se tkun strutturata b'tali mod li tinfluwenza d-dispożizzjonijiet dwar it-telf mis-self li l-bank kien diġà stabbilixxa għat-telf mistenni fuq l-assi koperti. Il-garanzija għalhekk se tinghata għal telf (mill-kotba) li diġà ġġarrab.
- (25) L-ÖVAG se tkun tista' tiegħu l-garanzija u titlob rikors mill-Istat (il-garanti) jekk ttiprovdi evidenza li d-dejn huwa irrekoverabbli jew li d-debitur dahal fi procedimenti formali ta' insolvenza; dan japplika biss jekk irrikors ikun neċessarju biex jiġi evitat li dak il-proporzjon tal-Grad 1 ta' Ekwità Komuni⁽¹³⁾ tal-grupp ÖVAG⁽¹⁴⁾ jaqa' taht il-livell ta' 11 % sal-31 ta' Dicembru 2015. Il-livell limitu CET1 jitbaxxa għal 10 % jekk sal-istess data l-ÖVAG ikun biegh kompletament l-ishma tiegħu f'Volksbank Romania S.A ("VBRO") jew f'VB Leasing International Holding GmbH ("VBLI").
- (26) Ir-rikors skont il-garanzija mhux se jkun permess qabel il-31 ta' Dicembru 2015. Il-pagamenti li jidhru u li jkunu relatati mal-assi koperti għandhom isiru vis-à-vis kwalunkwe pretensjoni li l-bank jista' jkollu kontra l-Istat, jekk dawn jaqbzū l-valur mhux danneġġat u mhux garantit tal-assi.
- (27) L-obbligi ta' hlas tal-Istat li jirriżultaw mill-użu ta' garanzija se jiġu diferiti sal-31 ta' Lulju 2016, minghajr ma jiġi impost interess għall-pagamenti diferiti. Kull ammont li jingibed għandu jithallas lura lill-Istat, hekk kif is-sitwazzjoni finanzjarja tal-bank tippermetti dan.
- (28) Il-garanzija se tiġi rimunerata b'tariffa ta' 10 % fis-sena⁽¹⁵⁾ fuq l-ammont totali mogħti mit-30 ta' Settembru 2012 sal-1 ta' Jannar 2016. Għall-ammonti użati, ir-rimunerazzjoni se tiġi sostitwita minn tariffa ta' 10 % fis-sena, li se tithallas minn xhin l-ammonti

jintużaw sa xhin l-ammont użat jithallas kompletament lill-Istat. Ir-rimunerazzjoni tal-aħhar hija marbuta mal-profitt li jagħmel il-bank u ma' konformità ma' proporzjon CET1 ta' 10 %; din mhijiex kumulattiva.

2.3. Il-Mudell tan-negozju l-ġdid

Harsa ġenerali

- (29) Ir-responsabbiltà tal-Istat skont dik il-garanzija se tiskadi fl-1 ta' Jannar 2016; dan ma jgħoddx għal kwalunkwe talba li titressaq qabel din id-data.
- (30) Skont il-pjan ta' ristrutturar il-ġdid, l-ÖVAG se tintegra mill-qrib mal-Volksbanken. Se tiġi stabbilita sistema ta' responsabbiltà kongunta ("Verbundmodell") bejn l-ÖVAG u l-Volksbanken il-funzjonijiet tal-ÖVAG jitnaqqsu għal dawk ta' istitut ċentrali tas-settur tal-Volksbanken. Dan se jikkoncentra fuq l-ghoti ta' servizzi lill-Volksbanken permezz ta': pooling tal-likwidità, għaj-nuna fl-ghoti ta' self fuq skala ikbar u l-ghoti ta' prodotti tat-teżor għall-Volksbanken u l-klijenti tagħhom. B'hekk, it-total fuq il-karta bilanċjali tagħha kif ukoll il-kumples-sità tal-mudell tan-negozju tagħha se jitnaqqsu sinifikattivament. L-attivajiet li kkwżaw problemi lill-bank jew li ma jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni ta' istitut ċentrali tal-Volksbanken huma abbattuti jew se jiġu divestiti. Il-bank jiġma' dawn l-attivajiet f'segment tal-istralċ mhux prinċipali.
- (31) Il-karta bilanċjali se titnaqqas minn EUR 91 biljun fi tmien Settembru 2008⁽¹⁶⁾, għal EUR 19-il biljun fis-sena 2017, li minnhom EUR [12-15] (*) biljun se jagħmlu parti min-negozju prinċipali l-ġdid (filwaqt li l-bqija huma negozju mhux prinċipali abbattut). L-assi ppeżati skont ir-riskju ("RWA" - risk-weighted assets) se jonqsu minn EUR 35,2 biljun fl-2008 għal EUR [9-12] biljun fl-2017 fil-każ bażi.
- (32) Il-"Verbundmodell" hija sistema ta' responsabbiltà kongunta bi trasferiment irregolat kif xieraq tal-likwidità bejn il-membri tagħha ("Liquiditätsverbund"), ikkombinata ma' protezzjoni finanzjarja kongunta tal-kredituri tal-membri kollha ("Haftungsverbund"). Fl-istess waqt il-Verbundmodell tipprevedi l-manutenzjoni tal-indipendenza legali tal-banek assoċjati, filwaqt li tippermetti li l-membri tagħha jagħmlu użu mill-infrastruttura organizzazzjonali kondiviża tan-"network".

Il-Verbundmodell

(13) Il-Grad 1 ta' Ekwità Komuni kif inhu ddefinit mill-Kumitat ta' Basel dwar is-Supervizjoni Bankarja ("Basel III: A global regulatory framework for more resilient banks and banking systems", Dicembru 2010 (rev. Gunju 2011) <http://www.bis.org/publ/bcbs189.htm>).

(14) L-ÖVAG u s-sussidjarji/partecipi tagħha, partikolarment VB Factoring Bank Aktiengesellschaft, VB Leasing Finanzierungsgesellschaft m. b. H. u Volksbank Invest Kapitalanlagegesellschaft m. b. H.

(15) Dik it-tariffa tkun partita ta' spiza regolari tal-bank u għaldaqstant ma tiddependix fuq il-profittabbiltà tal-ÖVAG.

(16) Wara l-bejgħ tas-sussidjarju finanzjarju pubbliku tiegħu KA lill-Awstrija, it-total fuq il-karta bilanċjali tal-ÖVAG kien EUR 52.9 biljun fi tmien l-2008.

(*) Sigriet kummerċjali, fejn kien possibbli inghatat medda fil-[parentizi].

(33) F'dan ir-rigward, l-ÖVAG bhala istitut ċentrali ghandha tiżgura u tikkontrolla s-solvenza u l-likwidità tal-banek kooperattivi li huma parti mill-"Verbund" abbażi tal-kontijiet ikkonsolidati. Barra minn hekk, l-ÖVAG hija responsabbli, fost l-ohrajn, ghar-rappreżentazzjoni tal-interess tal-grupp kollu, ghar-relazzjonijiet pubbliċi fuq livell ta' grupp u għall-appoġġ f'ċerti funzjonijiet tal-back-office, bħal pereżempju tranżazzjonijiet f'titoli, il-logistika, twaqqif ta' standards għall-grupp biex ikun hemm konformità u l-għieda kontra l-ħasil tal-flus. Barra minn hekk, il-bank se jingħatawlu aktar funzjonijiet ("Verbundfunktionen") li jidher li huma neċessarji min-naħa regolatorja għall-grupp kollu jew għal raġunijiet ta' effiċjenza. Dawn jinkludu, b'mod partikolari, responsabbiltà għall-konformità ma' dawn ir-rekwiziti regolatorji li għandhom jiġu rispettati b'mod kollettiv (pereżempju s-solvenza, il-likwidità, il-proċess intern ta' adegwatezza tal-kapital għall-"Verbund", l-awditjar intern). Dawn jinkludu wkoll għoti ta' appoġġ għall-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti (individwalizzati).

(34) Skont l-Att tal-Banek tal-Awstrija⁽¹⁷⁾, is-sistema ta' responsabbiltà kongunta timplika li l-ÖVAG fir-rwol tiegħu bhala istitut ċentrali jassumi responsabbiltà għall-obbligi kollha tal-"Verbund", filwaqt li r-responsabbiltà tal-banek kooperattivi individwali għall-"Verbund" hija limitata għall-parti tal-fondi tagħhom li taqbeż il-minimu regolatorju meħtieġ biex jiġu koperti r-RWA tagħhom stess. Dak il-"kapital eċċessiv" tal-banek kooperattivi kollha tal-"Verbund" sal-31 ta' Diċembru 2011 jammonta għal EUR [450-500] miljun jekk jiġi kkalkolat abbażi ta' proporzjon ta' CET1 ta' 8 % u għal EUR [600-650] miljun jekk jiġi kkalkolat abbażi ta' CET1 ta' 7 %.

(35) Karatteristika importanti oħra tal-"Verbundmodell" hija dik tal-kooperazzjoni fir-rigward tal-likwidità. Dik il-kooperazzjoni fir-rigward tal-likwidità skont il-kundizzjonijiet tal-liġi Awstrijaka tfisser, fost l-ohrajn, li l-banek kooperattivi huma obbligati li jzommu 14 % tad-depożiti tagħhom mal-ÖVAG bhala riżerva minima. Barra minn hekk, l-ÖVAG jista' jiġbor kollateral mill-Volksbanken (self ipotekarju) li jista' jintuża għall-finanzjament tal-bonds kopert. Bħalissa, il-banek kooperattivi għandhom EUR [2.5-5] biljun f'assi li potenzjalment jistgħu jintużaw bhala kollateral. Element sinifikanti iehor biex tiġi żgurata pożizzjoni stabbli tal-likwidità tal-ÖVAG kien it-trasferiment tal-pjattaforma tal-ibbankjar onlajn Livebank, minn wiehed mill-Volksbanken lokali għall-ÖVAG fl-2011. Min-naħa dan se jipprovdi lill-ÖVAG b'aċċess dirett għad-depożiti fil-livell tal-konsumatur u għalhekk inaqqas id-dipendenza tiegħu fuq il-finanzjament bl-ingrossa, li kien wiehed mis-sorsi tal-problemi tal-ÖVAG. It-tieni nett, dan se jippermetti li s-settur tal-Volksbanken ikollu dehra ta' bbankjar onlajn ċentralizzat, skont il-Verbundmodell.

Is-segment prinċipali

(36) Is-segment prinċipali huwa magħmul minn tliet segmenti: in-negozju tal-kreditu/sottoskrizzjoni, is-swieq finanzjarji u l-portafoll bankarju/operazzjonijiet oħra. L-ÖVAG tistenna li l-assi totali tas-segment prinċipali jlahhqu EUR [12-15] biljun fl-2017 (EUR 16.8 biljun fi tmieni l-2012) u RWA ta' [4-6] biljun sa tmieni l-2017.

(37) Is-segment Negozju tal-Kreditu/Sottoskrizzjoni jinkludi tliet unitajiet; il-Verbundbank tal-kreditu, il-VB Factoring u l-kiri tal-prodotti fl-Awstrija ("Mobilienleasing") (minn hawn 'il quddiem "VBLF"). L-ÖVAG tikkunsidra dik il-parti min-negozju prinċipali tagħha mal-banek kooperattivi. L-attivitajiet kummerċjali huma ffukati fuq l-Awstrija.

(38) Il-Verbundbank tal-Kreditu jinkludi n-negozju tas-self tal-kreditu u s-self sindikat mal-Verbundenbanken⁽¹⁸⁾. Is-servizzi mogħtija miż-żewġ sussidjarji VB Factoring u VBLF huma kkunsidrati bhala funzjonijiet ċentrali għall-"Verbund" ukoll. VBLF hija wahda mill-fornituri prinċipali tas-servizzi tal-kiri fil-qasam tal-karozzi, it-trakkijiet u l-awtomazzjoni tal-uffiċċji fl-Awstrija. Minhabba r-rabta tiegħu mal-banek kooperattivi, VBLF se tkun parti mill-istrategija tan-negozju futura tal-ÖVAG. L-ÖVAG għandu sjieda totali ta' VB Factoring li hija sussidjarja tiegħu, u li tipprovdi servizzi għall-biċċa l-kbira tan-negozju ta' fatturament li jsir mill-banek kooperattivi.

(39) Is-segment Swieq Finanzjarji jinkludi, b'mod partikolari, l-unitajiet Teżor tal-Grupp, Investimenti tal-Volksbank, Immo KAG u l-ibbankjar Onlajn (Livebank). Is-segment Swieq Finanzjarji huwa responsabbli mill-ġestjoni tal-likwidità fuq medda qasira u dik fuq medda twila, l-innegozjar tat-titoli u l-innegozjar fil-kambju, kif ukoll għall-kontroll tar-riskji marbutin mal-likwidità u l-prezzijiet tas-suq. Barra minn hekk, dan huwa fornitur għall-banek kooperattivi u għall-klijenti istituzzjonali domestiċi u barranin.

(40) Is-segment Portafoll bankarju/Operazzjonijiet oħra jikkonsisti mill-unitajiet Swieq Kapitali u Ġestjoni tar-Responsabbiltà tal-Assi. Barra minn hekk, l-attivitajiet tal-kumpanija VB Services für Banken GesmbH (fornitur tas-servizzi barrani) u ta' diversi kumpaniji holding ġew assenjati f'dak is-segment.

⁽¹⁷⁾ Abbrezzazzjoni Bankwesengesetz (BWG)

⁽¹⁸⁾ Inkluz is-self sindikat mogħti flimkien ma' IMMO BANK, li huwa l-ispeċjalist għall-finanzjament tal-proprietà residenzjali fis-settur tal-Volksbanken.

Is-segment mhux prinċipali

- (41) Is-segment mhux prinċipali jinkludi l-partecipazzjonijiet u l-oqsma ta' qabel tan-negozju kollha li ma ghandhomx jaghmlu parti min-negozju prinċipali tal-ÖVAG. L-assi totali ta' dak is-segment ghandhom baġit ta' EUR 11.7 biljun fis-sena 2012 (RWA: EUR 11.0-il biljun) fl-2012 u EUR [3-5] biljun (RWA: EUR [3-5] biljun) fl-2017. L-ÖVAG tistenna li tnaqqas l-RWA ta' dak is-segment għal mhux inqas minn EUR 1 biljun sal-2026. Il-portafolli assenjati għal dak is-segment huma abbattuti jew se jiġu ċeduti.
- (42) Il-parti abbattuta tas-segment mhux prinċipali tinkludi, b'mod partikolari, il-portafoll tal-finanzjament korporattiv li jinkludi partijiet kunsiderevoli min-negozju attwali ta' Self Korporattiv tas-CEE, id-divizjonijiet kollha tal-Finanzjament b'Self fl-Awstrija u s-CEE u l-linji kummerċjali; Finanzjament tal-Progetti Internazzjonali u Bbankjar Korporattiv, sakemm dan tal-aħhar ma jkunx relatat man-negozju tas-sottoskrizzjoni mal-banek kooperattivi. Il-fergħa ta' Frankfurt mhix se tibqa' parti mill-portafoll prinċipali tal-ÖVAG. Barra minn hekk, il-portafoll tal-beni immobbli b'mod ġenerali ġie abbattut u mhux se jibqa' parti mill-mudell tan-negozju tal-bank. Il-portafoll tal-beni immobbli ta' Europolis, kumpanija ta' ġestjoni tal-assi fil-qasam tal-beni immobbli, kien diġà mibjugħ fl-2010.
- (43) Parti oħra minn dan is-segment hija VBLL, sussidjarja ta' kera li minnha l-ÖVAG għandha sjieda ta' 50 %⁽¹⁹⁾. Il-grupp VBLL jwettaq negozju ta' kera fi tmien pajjiżi tas-CEE u fix-Xlokk tal-Ewropa. Huwa għandu wkoll sehem żgħir ta' 8 % f'kumpanija tal-kiri fl-Ungerija, li l-azzjonist prinċipali fiha huwa VR-Leasing. VBLL kien negozju kumplementari għan-negozju tal-kreditu internazzjonali mwettaq minn VBI. Minhabba li l-attivitajiet tal-ibbankjar internazzjonali twaqqfu, il-bank behsiebu jbigħ il-partecipazzjoni tiegħu f'VBLL sal-31 ta' Diċembru [2013-2017]. Sabiex jiffacilita l-bejgħ, l-ÖVAG kienet diġà sstoskriwviet il-partecipazzjoni tagħha fil-kontijiet tal-IFRS bi [30-60] % sa EUR [50-70] miljun. Jekk sa tmien l-2014 il-bejgħ ta' VBLL ma jkunx jidher realistiku, in-negozji l-ġodda kollha jieqfu sal-31 ta' Diċembru [2013-2017] u VBLL se tiġi likwidata skont il-qafas legali rilevanti⁽²⁰⁾.
- (44) Parti oħra mis-segment mhux prinċipali huwa VBRO, li kien eskluż mill-bejgħ ta' VBI fl-2010. L-assi totali li għandu, jaghmlu lil VBRO s-seba' l-akbar bank fir-Rumanija. Il-bank huwa attiv fis-suq Rumen, b'fokus sod fuq il-

kreditu marbut mal-ipoteka għall-klijenti tan-negozju bl-imnut u negozji iżgħar, li prinċipalment huwa denominat b'muniti barranin. Bhalissa VBRO qed jiġi ristrutturat mill-ÖVAG. Fl-2011, l-istruttura tal-fergħat ġiet organizzata mill-ġdid u dan wassal għal tnaqqis sinifikanti fil-fergħat. In-numru tal-haddiema fin-netwerk tal-fergħat tnaqqas b'25 %. Fl-ambjent ta' bhalissa, l-akkwizzjoni tad-depożiti u s-servizzi ta' tranżazzjoni tal-hlasijiet tingħata prijorità, filwaqt li n-negozju tas-self jitnaqqas b'mod sinifikanti. L-istrategija l-ġdida tan-negozju timmira li tiżviluppa lil VBRO f'bank universali b'tahlita ta' prodotti aktar ibbilanċjata u tnaqqis tal-persentaġġ kumparattivament għoli ta' self ipotekarju f'muniti barranin. Huwa pjanat li d-dipendenza ta' VBRO fuq il-finanzjament mill-azzjonisti tiegħu titnaqqas u jiġi mtejjeb il-proporzjon tas-self meta mqabbel mad-depożiti. Il-pjan jinkludi wkoll strategija determinata ta' suċċess għas-self improduttiv. Minkejja li VBRO qed jippjana li jiġġenera riżultati pożittivi tul il-perjodu ta' ristrutturar, il-pjan ta' ristrutturar jimmira lejn riżultati aktar newtrali u mhux daqstant ambizzjużi. L-ÖVAG qed tippjana li ċċedi lil VBRO sa tmien [2013-2017] Sabiex tiffacilita l-bejgħ, l-ÖVAG kienet diġà sstoskriwviet il-partecipazzjoni tagħha fil-kontijiet tal-IFRS għal [0-50] %. Jekk sa tmien [2013-2017] il-bejgħ ta' VBRO ma jkunx jidher realistiku, in-negozji l-ġodda kollha jieqfu sal-31 ta' Diċembru [2013-2017] u VBRO jiġi likwidat skont il-qafas legali rilevanti⁽²¹⁾. Alternattivament, partijiet minn VBRO jistgħu jinbiegħu sal-31 ta' Diċembru [2013-2017] u jiġu likwidati biss il-portafolli li jifdal skont il-qafas legali rilevanti.⁽²²⁾

- (45) Fl-aħhar nett, l-attivitajiet tal-ibbankjar f'Malta għandhom jieqfu sa tmien [2013-2017]. Jekk sa tmien [2013-2017] ma jkunx sar bejgħ, in-negozji l-ġodda kollha jieqfu sal-31 ta' Diċembru [2013-2017] u l-attivitajiet jiġu likwidati skont il-qafas legali rilevanti⁽²³⁾. Anki l-partecipazzjoni f'RZB se titwaqqaf, l-aktar tard, sa tmien [2013-2017]. Jekk il-partecipazzjoni f'RZB ma tkunx inbiegħet sa dik id-data, Fiducjarju taċ-Cessjoni awtorizzat kif xieraq jassumi responsabbiltà tal-proċess tal-bejgħ⁽²⁴⁾.

Finanzjament

- (46) L-ÖVAG provdjet informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-likwidità tagħha f'Mejju 2012 u pprezentat miżuri li jindirizzaw il-bżonnijiet ta' finanzjament ta' bhalissa u dawk futuri.

⁽¹⁹⁾ L-azzjonist l-iehor huwa VR Leasing (sussidjarju ta' DZ Bank).

⁽²⁰⁾ Ara l-punt 6.3 tal-Anness.

⁽²¹⁾ Ara l-punt 6.3 tal-Anness.

⁽²²⁾ Ara l-punt 6.3 tal-Anness.

⁽²³⁾ Ara l-punt 6.3 tal-Anness.

⁽²⁴⁾ Ara l-punt 6.4 tal-Anness.

- (47) Fir-rigward tad-dipendenza preċedenti tagħha fuq il-finanzjament bl-ingrossa mhux assigurat, l-ÖVAG tiddikjara li dan sar prinċipalment minhabba sussidjarji li kienu tassew dipendenti fuq il-finanzjament mogħti mill-ÖVAG. Din il-problema kienet diġà għet indirizzata, sa ċertu punt, fil-bejgħ ta' VBI fl-2011 (tnaqqs fil-bżonnijiet ta' finanzjament b'EUR 1.1 biljun). Barra minn hekk, ir-ristrutturar ta' VBRO u l-bejgħ sussegwenti tiegħu, flimkien mal-bejgħ ta' VBLL, huma hielsa sa EUR 2.4 biljun ohra ta' likwidità.
- (48) Il-bank wera li implimenta miżuri li jagħtuh aċċess għal aktar sorsi ta' finanzjament jew li jtaffu l-bżonnijiet ta' likwidità tiegħu. L-akkwizzizzjoni tal-Livebank (minn wiehed mill-Volksbanken) tat lill-ÖVAG aċċess għal EUR 470 miljun ta' finanzjament fil-livell tal-konsumatur, u b'hekk tnaqqset id-dipendenza passata tal-ÖVAG fuq il-finanzjament bl-ingrossa. L-azzjonisti fminoranza hadu impenji fmiżuri⁽²⁵⁾ li għandhom jikkontribwixxu għat-tnaqqs tal-bżonnijiet tal-finanzjament. Fl-aħhar nett, l-istabbiliment tal-Verbundmodell flimkien mal-Volksbanken jippermetti lill-ÖVAG tnaqqas il-bżonnijiet finanzjari bi EUR 2.7 biljun⁽²⁶⁾. Barra minn hekk, se tkun tista' tuża xi assi tal-Volksbanken assocjati bhala kollateral għall-bonds koperti jekk dan ikun meħtieġ (attwalment EUR [2-4] biljun)

2.4. Kontribuzzjoni ta' azzjonisti oħrajn u investituri ibridi

- (49) DZ Bank, Ergo u RZB ma pparteċipawx fl-injezzjoni tal-kapital, iżda hadu l-impenn li jikkontribwixxu għas-salvagġ u r-ristrutturar tal-ÖVAG b'dan il-mod:
- a) DZ Bank se jżomm il-facilitajiet ta' likwidità għas-sussidjarji, li għandhom sjieda kongunta ma' DZ Bank u mal-ÖVAG (pereżempju VBLL). Barra minn hekk, dan se jiehu fidejħ in-negozju tal-fergħa tal-ÖVAG fi Frankfurt (EUR [400-500] miljun f'termini ta' assi) u l-bżonnijiet ta' finanzjament relatati.
- b) ERGO se jżomm il-facilitajiet tiegħu ta' likwidità mal-ÖVAG u jaqbel li ma jbigħx l-istrumenti finanzjarji tiegħu li jirriżultaw mill-ÖVAG u li huma miżmumin mill-fergħa tal-assigurazzjoni tiegħu Victoria.
- c) RZB se jimplementa miżuri li se jkollhom effett pożittiv fuq il-kapital tal-ÖVAG fil-volum ta' EUR 100 miljun u jforni likwidità addizzjonali lill-ÖVAG fl-ammont ta' EUR 500 miljun.

- (50) Barra minn hekk, l-azzjonisti storiċi⁽²⁷⁾ jipparteċipaw fit-telf tal-passat permezz tat-tnaqqs fil-kapital ta' 70 %. Barra minn hekk, dawn ġew dilwiti b'mod sinifikanti fl-aħhar rikapitalizzazzjoni⁽²⁸⁾. Barra minn hekk il-Volksbanken jikkontribwixxu għaž-żieda reċenti fil-kapital b'kapital ġdid li jlaħhaq EUR 230 miljun.
- (51) Sabiex jiġi żgurat li s-sidien tal-bank jipparteċipaw fir-rikostituzzjoni ta' bażi adegwata ta' kapital tul il-perjodu ta' ristrutturar, il-bank se jżomm id-dividendi u mhux se jhallas il-kupuni fuq il-kapital ibridu li mhuwiex obligat li jhallas legalment. Dan huwa kkomplementat minn limitu strett fuq id-dividendi li jistgħu jithallsu mill-banek kooperattivi tul il-perjodu ta' ristrutturar, bhala appoġġ biex jingabar il-kapital fil-"Verbund".
- (52) L-ÖVAG provdjet informazzjoni dwar eżerċizzju ta' xiri lura marbut ma' strumenti ibridi mahruġin minn żewġ sussidjarji tal-ÖVAG u li jlaħhqu l-ammont ta' EUR 300 miljun. Bejn Mejju u Lulju 2012, l-ÖVAG offriet li tixri lura dawk l-istrumenti mingħand l-investituri għal madwar 40 % tal-valur nominali tagħhom. Il-prezz offrut għax-xiri lura kien idderminat abbażi tal-valur tas-suq tal-istrumenti flimkien ma' primjum ta' mhux aktar minn 10 punti perċentwali, li ġie miżjud bhala inċentiv biex l-investituri jipparteċipaw fix-xiri lura. It-tranzazzjoni saret f'nofs Lulju 2012. Din wasslet biex kważi 80 % tal-valur nominali tal-istrumenti jinxtara lura u għal profitt għall-ÖVAG wara tnaqqis tal-kostijiet tat-tranzazzjoni ta' EUR 129.9 miljun.

2.5. Programmar finanzjarju

- (53) L-Awstrija pprezentat pjan tan-negozju dettaljat għal bejn l-2012 u l-2017. Il-pjan jinkludi xenarju ta' referenza u xenarju f'każ ta' stress; dan huwa bil-għan li juri l-abbiltà tal-ÖVAG li terġa' ssir vijabbli fuq terminu twil taż-żmien.

Xenarju ta' referenza

- (54) Il-pjan ta' ristrutturar il-ġdid huwa bbażat fuq preżunzjonijiet fir-rigward tal-evoluzzjoni taż-żona tal-ewro, it-tkabbir tal-PDG tagħha, il-bidliet fir-rati ta' interess fuq medda qasira u medda twila ta' żmien, li b'mod ġenerali huma f'konformità mal-aspettattivi ta' atturi importanti tas-suq u istituzzjonijiet internazzjonali, bhala pereżempju il-FMI. L-inflazzjoni fiż-żona ewro, il-prezzijiet taż-żejt u r-rata tal-kambju tal-EUR/USD u l-EUR/CHF huma parti mill-preżunzjonijiet ukoll. L-ippjanar jassumi rkupru moderat ta' tkabbir fil-PDG fl-2013 u wara.
- (55) Kif jidher fit-Tabella 2 fix-xenarju ta' referenza l-ÖVAG huwa mistenni jtejjeb ir-riżultati tiegħu b'mod kontinwu sal-2016.

⁽²⁵⁾ Ara l-paragrafu 49.

⁽²⁶⁾ [...].

⁽²⁷⁾ Ara l-paragrafu 10.

⁽²⁸⁾ Ara l-paragrafu 23.

Tabella 2

Dejta finanzjarja prinċipali tal-ÖVAG – Xenarju ta' referenza (f'EUR miljuni u % rispettivament)

Il-Grupp ÖVAG	2012P	2013P	2014P	2015P	2016P	2017P	2018P
Riżultat (wara t-taxxi)	[60-80]	[10-30]	- [30-10]	[40-60]	[130-150]	[90-110]	m.a.
Redditu fuq l-ekwità, wara t-taxxi	[3-5]	[1-3]	- [3-1]	[3-5]	[10-12]	[8-10]	m.a.
Total tal-karta bilanċjali	[20 000-30 000]	[26 000-28 000]	[22 000-24 000]	[20 000-22 000]	[19 000-21 000]	[18 000-20 000]	m.a.
RWA	[18 000-20 000]	[16 000-18 000]	[13 000-15 000]	[11 000-13 000]	[10 000-12 000]	[9 000-11 000]	[8 000-10 000]
CET 1	[9-10]	[10-11]	[11-12]	[11-12] ⁽¹⁾	[11-12] ⁽¹⁾	[12-13] ⁽²⁾	[12-13] ⁽²⁾
Proporzjon tal-kwalità	[13-14]	[12-13]	[14-15]	[14-15] ⁽¹⁾	[15-16] ⁽¹⁾	[15-16] ⁽²⁾	[14-15] ⁽²⁾

Sors: Il-pjan ta' ristrutturazzjoni il-ġdid tal-ÖVAG

⁽¹⁾ b'kunsiderazzjoni tal-effett tal-iskadenza tal-garanzija tal-assi;

⁽²⁾ b'kunsiderazzjoni tal-effett tal-iskadenza tal-garanzija tal-assi u t-tifdija tal-kapital PS.

- (56) Ir-redditu fuq l-ekwità (return on equity - RoE) tal-bank jidher tul il-perjodu ta' ristrutturazzjoni għal livell ta' 8.0 % wara t-taxxa. Il-bank jiddikjara li l-livell ta' RoE ta' 8 % wara t-taxxa, jirrappreżenta rimunerazzjoni adegwata u orjentata lejn is-suq tal-kapital, meta wiehed jikkunsidra l-mudell tan-negozju tal-bank prinċipali bi profil baxx tar-riskju. B'mod partikolari, il-bank mhuwiex involut f'tali attivitajiet volatili bhall-banek tal-investimenti jew l-inneozjar tal-proprjetà, iżda jiffoka fuq ir-rwol tiegħu ta' istitut ċentrali għall-banek kooperattivi lokali.

Xenarju f'każ ta' stress

- (57) L-ÖVAG ipprovdiet xenarju f'każ ta' stress flivell ta' grupp ibbażat fuq preżunzjoni tas-suq anqas favorevoli. Fost l-oħrajn ġew preżunti, apprezzament addizzjonali tad-dollaru Amerikan meta mqabbel mal-ewro u t-tidjgħif tal-leu Rumenu meta mqabbel mal-ewro, zieda tar-rati tal-interess aktar bil-mod milli mistenni fil-każ ta' bażi, deterjorament addizzjonali ta' xi klassifikazzjonijiet sovrani u tnaqqis fit-tkabbir ekonomiku fiż-żona Euro. Skont l-istimi tal-bank, dawk l-iżviluppi flimkien jistgħu jwasslu għal użu addizzjonali ta' kapital li jlaħhaq EUR [600-650] miljun u għal tnaqqis tal-proporzjon CET1 tal-ÖVAG's CET għar-riskji inġenerali għal to [6.0-7.0] % fl-2017.

Tabella 3

Dejta finanzjarja prinċipali tal-ÖVAG – Xenarju f'każ ta' stress (f'EUR miljuni u % rispettivament)

	2012	2013	2014	2015	2016	2017
CET1	[7-8]	[7-8]	[7-8]	[5,5-6,5]	[6-7]	[6-7]
Proporzjon tal-kapital	[11-12]	[10-11]	[10-11]	[8-9]	[9-10]	[8-9]

Xenarji sensitivi

- (58) Barra minn hekk, il-bank ipprova xenarji sensitivi stbbiliti minn konsulent estern, fejn l-iżviluppi avversi addizzjonali ġew preżunti: bejgħ b'dewmien ta' VBRO bi [...] prezz ta' EUR [...] miljun, zieda tal-kostijiet ta' finanzjament mill-ġdid tiegħu; inabbiltà li jinbiegħ VBLL; kwalità aktar baxxa tal-assi fis-segmenti mhux prinċipali (zieda fl-RWA b'20 %, zieda fid-dispożizzjonijiet kontra r-riskji b'50 % u danni fuq investimenti ta' EUR 100 miljun); zieda fl-RWA b'10% fis-segment prinċipali; l-ebda zieda fil-profiti bejn l-2016 u l-2017.

- (59) Il-konsulent sab li kieku dawk il-kundizzjonijiet ta' stress kellhom jimmaterializzaw kollha, l-ÖVAG ikollha nuqqas ta' kapital ta' EUR [150-200] miljun ⁽²⁹⁾ bejn l-2017 u l-2018, li madankollu ma jkunx kopert mill-kapital regolatorju eċċessiv tal-banek kooperattivi (jigifieri l-"Haftungsverbund") li jammonta għal EUR [650-750] miljun bejn l-2017 u l-2018. Għalhekk, b'mod ġenerali, ix-xenarju avversi jista' jiġi ġestit mill-bank.

Tnaqqis fil-kostijiet

- (60) Skont il-projezzjonijiet finanzjarji tal-ÖVAG, il-kostijiet amministrattivi tiegħu se jtnaqqsu minn EUR 166 miljun fl-2012 għal EUR 105.5 miljun fl-2017, li jirrappreżenta tnaqqis ta' 36 %. Madankollu, barra mill-miżuri ta' ottimizazzjoni tal-kostijiet (bhall-għeluq tal-fergħa ta' Frankfurt u l-uffiċċji tar-rappreżentanti ta' IK fis-CEE; sinerġiji li jirriżultaw mill-fużjoni tal-ÖVAG u IK; tnaqqis fil-persunal, okkupanża tal-bini u spejjeż tal-konsultazzjoni;

⁽²⁹⁾ Dan l-ammont jinkludi l-effett tal-iskadenza ta' dik il-garanzija tal-assi fl-2015 u t-tifdija tal-PS ta' EUR 300 miljun.

outsourcing tal-infrastruttura tal-IT), dan l-impatt jinkludi l-effetti tal-bejgħ u tat-tnaqqis tal-operazzjonijiet fis-segment mhux prinċipali. Għalhekk, il-bank ipprova wkoll informazzjoni dwar ir-riżultati mistennija tal-miżuri għat-tnaqqis tal-kostijiet fis-segment prinċipali. L-ottimizzazzjoni tal-kostijiet għandha tirriżulta fi tnaqqis annwali fil-kostijiet bi EUR 15-il miljun sa tmiem il-perjodu ta' ristrutturar, li jirrappreżenta madwar 12 % tal-kostijiet totali fl-2012.

Tifdija tal-PS bejn l-2017 u l-2018

- (61) Bħala parti mit-tnaqqis fil-kapital fl-2012, il-PS mogħtija mill-Awstrija fl-2009 tnaqqsu għal EUR 300 miljun. Il-bank behsiebu jifdi 50 % ta' dak l-ammont fl-2017 u l-50 % li jifdal fil-bidu tal-2018. Jekk ikun neċessarju li jsir dan biex tkun tista' ssir dik it-tifdija, il-Volksbanken jipprova lill-ÖVAG bil-mezzi rilevanti.

3. RAĠUNJIET LI WASSLU GĦALL-FTUH TAL-PROCEDURA TA' INVESTIGAZZJONI FORMALI

- (62) Il-Kummissjoni tfakkar li fethet il-proċedura ta' investigazzjoni formali skont l-Artikolu 108(2) tat-Trattat rigward il-kompatibbiltà tal-ghajnunna għar-ristrutturar għall-ÖVAG mas-suq intern billi kellha, abbażi tal-pjan ta' ristrutturar, dubji serji jekk l-ÖVAG setgħetx terġa' ssir vijabbli fit-terminu ta' żmien twil⁽³⁰⁾. Il-Kummissjoni esprimiet dubji wkoll jekk kienu żgurati qsim tal-piżijiet adegwati u jekk it-tghawwiġ fil-kompetizzjoni kienu limitati biżżejjed⁽³¹⁾.

4. L-OPINJONI TAL-AWSTRIJA

- (63) L-Awstrija tenfasizza li l-ÖVAG huwa bank ta' rilevanza sistemika, li l-insolvenza tiegħu kien ikollha implikazzjonijiet negattivi kbar għas-sistema bankarja tal-Awstrija u l-ekonomija reali tal-Awstrija. Dik il-valutazzjoni giet ikkonfermata b'ittra mill-Österreichische Nationalbank, il-bank ċentrali tal-Awstrija.
- (64) L-Awstrija ma tichadx li l-miżuri deskritti fit-taqsim 2.2 għandhom karattru ta' ghajnunna.
- (65) L-Awstrija tgħid li l-miżuri deskritti fit-taqsim 2.2.1 ingħataw f'konformità mal-iskema ta' ghajnunna lill-banek approvata tal-Awstrija. Hija tenfasizza li meta saret ir-rikapitalizzazzjoni l-ÖVAG ma kienu bank f'diffikultà fit-tifsira tal-Komunikazzjoni dwar ir-Rikapitalizzazzjoni. Madankollu, l-Awstrija qablet li tippreżenta pjan ta' ristrutturar għall-bank.

- (66) Barra minn hekk, l-Awstrija ma tikkontestax li t-tieni miżura ta' rikapitalizzazzjoni maqbula fis-27 ta' Frar 2012 u l-garanzija tal-assi ("il-miżura tal-2012") jikkostitwixxu ghajnunna mill-Istat fit-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-Trattat. Madankollu, hi tqis li dawn huma kompatibbli mas-suq intern abbażi tal-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat, billi huma meħtieġa biex jirrimedjaw it-taqlib fl-ekonomija ta' Stat Membru u huma kompatibbli mal-komunikazzjonijiet rilevanti tal-Kummissjoni.

- (67) B'mod partikolari, l-Awstrija pprovdiet informazzjoni u dejta tas-suq kumparattiva li abbażi tagħha targumenta li l-miżuri tal-2012 jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-Komunikazzjoni dwar ir-Rikapitalizzazzjoni u l-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni, mill-1 ta' Jannar 2012⁽³²⁾, tar-regoli dwar l-ghajnunna mill-Istat biex jiġu appoġġati l-miżuri favur il-banek fil-kuntest tal-kriżi finanzjarja (il-"Komunikazzjoni dwar l-Estensjoni tal-2011")

- (68) Fir-rigward tal-miżura tar-rikapitalizzazzjoni tal-2012, il-valur tal-kumpanija tal-ÖVAG (bank mhux elenkat) qabel ir-rikapitalizzazzjoni tal-2012 kien stmat abbażi ta' approċċ ta' valutazzjoni xierqa bbażata fuq is-suq, li kien approċċ price-to-book (P/B) ta' grupp tal-pari. Abbażi tad-dejta li tista' tiġi osservata għal grupp tal-pari xieraq, l-Awstrija ddeterminat multiplu tal-P/B⁽³³⁾, li jwassal għal valur tal-kumpanija fil-firxa ta' EUR [270-300] miljun sa EUR = [320-360] miljun. Wara li titqies ir-rikapitalizzazzjoni mill-Volksbanken, il-valur tal-kumpanija jkun fil-firxa ta' bejn EUR [500-530] miljun u EUR [550-580] miljun li jissarrarf fi prezz għal kull sehem ta' EUR [3-4]. Billi l-Awstrija sstoskriviet l-ishma bi prezz ta' EUR 2,2, il-firxiet tal-iskont effettiv huma bejn [35 % u 45 %]. L-Awstrija tikkunsidra li l-applikazzjoni ta' dak l-iskont tindirizza b'mod adegwat ir-rekwiżiti stipulati fil-punt 8 tal-Komunikazzjoni ta' Estensjoni tal-2011 li l-injezzjonijiet tal-kapital mill-Istat għandhom jiġu sottoskritti bi skont suffiċjenti agġustati għad-dilwizzjoni.

- (69) Fir-rigward tal-garanzija tal-assi, l-Awstrija ssostni li hija timmira esklużivament li żżid l-kapital tal-ÖVAG b'EUR 100 miljun. Billi din hija kumparabbli mar-rikapitalizzazzjoni u rimunerata b'rata ta' 10 % kull sena, hija konformi mal-Komunikazzjoni dwar ir-Rikapitalizzazzjoni.

- (70) Fl-opinjoni tal-Awstrija l-pjan ta' ristrutturar jassigura li l-vijabbiltà fit-tul tal-ÖVAG terġa' tinkiseb, l-ÖVAG tipprovdi kontribuzzjoni proprja suffiċjenti għall-ispejjeż ta' ristrutturar u li t-tghawwiġ tal-kompetizzjoni jkun limitat b'miżuri strutturali u ta' mġiba sostanzjali.

⁽³⁰⁾ Ara l-paragrafi 45 sa 62 aktar 'il fuq.

⁽³¹⁾ Id-Deciżjoni tal-ftuh, il-premessi 65 sa 69, 73 u 74.

⁽³²⁾ ĠU C 356, tas-6.12.2011, p. 7.

⁽³³⁾ L-ghazla tal-grupp tal-pari kienet ibbażata fuq kriterji oġġettivi, bħal għazliet ta' prodotti kumparabbli u l-kamp ta' applikazzjoni ġeografiku tal-attivitajiet.

- (71) L-Awstrija pprovdieth għadd ta' impenji li huma elenkati fl-Anness u li jikkostitwixxu parti integrali minn din id-Deċiżjoni. Sabiex jiġi żgurat li l-impenji jiġu implimentati, se jinhatar fiduċjarju ta' monitoraġġ, li l-attivitajiet tiegħu se japplikaw tul il-perjodu ta' ristrutturar li jintemm fl-2017. L-impenji jinkludu diversi restrizzjonijiet ta' mgħiba għall-ÖVAG bħal projbizzjonijiet fuq id-dividendi u l-kupuni⁽³⁴⁾, projbizzjoni fuq ir-rikliamar tal-ghajjnuna mill-Istat mogħtija u projbizzjoni fuq il-price leadership għall-pjattaforma onlajn tagħha "Livebank"⁽³⁵⁾, projbizzjoni fuq l-akkwisti⁽³⁶⁾, u impenn li tiġi vvalutata r-rimunerazzjoni tal-membri tal-bord bl-għan li tiġi stabbilita struttura ta' incentiva għall-iżvilupp sostenibbli⁽³⁷⁾. Barra minn hekk, l-impenji jikkostitwixxu l-obbligu li VBLI jiġi ċedut sa [2013-2017], VBRO u l-attivitajiet bankarji f'Malta sa [2013-2017] u l-partecipazzjoni f'FRZB sa [2013-2017]⁽³⁸⁾.
- (76) Il-miżuri tal-2012 ingħataw mill-Awstrija u għalhekk huma direttament attribwibbli għall-Istat. Għaldaqstant, il-Kummissjoni tikkonkludi li dawn jirriżultaw mir-riżorsi tal-Istat.

5. IL-VALUTAZZJONI

5.1. L-eżistenza u l-ammont ta' għajjnuna mill-Istat

- (72) Skont l-Artikolu 107(1) TFUE, kull għajjnuna ta' kwalunkwe forma mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat li twassal għal tghawwiġ jew theddida ta' tghawwiġ għall-kompetittività billi tiffavorixxi lil ċerti impriżi jew il-produzzjoni ta' ċerti oġġetti, u li tolgot il-kummerċ bejn l-Istati Membri għandha tkun inkompatibbli mas-suq intern.
- (73) Biex miżura tikkwalifika bħala għajjnuna mill-Istat, jehtieg li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin: għandha tkun iffinanzjata minn Stat Membru jew permezz tar-riżorsi tal-Istat; għandha tagħti vantaġġ li jkun jista' jiffavorixxi lil ċerti impriżi jew il-produzzjoni ta' ċerti oġġetti, il-miżura għandha tghawwiġ jew thedded li tghawwiġ il-kompetizzjoni, u l-miżura għandu jkollha l-potenzjal li taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.
- (74) Il-Kummissjoni tfakkar li fid-deċiżjonijiet dwar l-iskema ta' appoġġ lill-banek tal-Awstrija, diġà kienet stabbilixxiet li l-garanzija tal-likwidità u l-injezzjonijiet tal-kapital mogħtija skont l-iskema ta' appoġġ lill-banek tal-Awstrija jikkostitwixxu għajjnuna. L-Awstrija ma argumentatx rigward din il-kwalifika.
- (75) Barra minn hekk, fir-rigward tal-miżuri ta' appoġġ maqbulin fis-27 ta' Frar 2012, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-kundizzjonijiet imsemmijin fil-premessa (73) huma ssodisfati wkoll fir-rigward tar-rikapitalizzazzjoni ta' EUR 250 miljun u l-garanzija tal-assi ta' EUR 100 miljun.
- (77) Il-miżuri tal-2012 jippermettu lill-ÖVAG tikseb il-kapital (u tabilhaqq il-garanzija tal-assi *de facto* tipprovdi lill-bank bil-kapital) f'sitwazzjoni ta' kriżi ekonomika u finanzjarja, fejn kieku ma setgħetx issib dak il-kapital bl-istess kundizzjonijiet fis-suq. Il-Kummissjoni tinnota li minoranza tal-azzjonisti tal-ÖVAG (il-Grupp ERGO, RZB u DZ Bank) iddeċidew li ma jippartecipawx fir-rikapitalizzazzjoni tal-ÖVAG. Il-Volksbanken ippartecipaw fiz-żieda tal-kapital. Madankollu, bħala azzjonisti f'maġġoranza eżistenti u minhabba li għandhom rabta kummerċjali mill-qrib mal-ÖVAG, kienu qed jinvestu b'kunsiderazzjonijiet ekonomiċi differenti minn dawn tal-Istat. Tabilhaqq, insolvenza tal-ÖVAG kien ikollha konsegwenzi kbar għall-Volksbanken, li potenzjalment jheddu l-eżistenza tagħhom stess. F'dan il-kuntest huma ppartecipaw fis-salvataġġ tal-ÖVAG sabiex jiżguraw il-futur kummerċjali tagħhom stess. Għaldaqstant, huwa kkunsidrat li l-miżuri tal-2012 jagħtu vantaġġ lill-ÖVAG. Barra minn hekk, il-vantaġġ huwa selettiv billi minnu jibbenefika bank wiehed biss.
- (78) Minhabba li l-ÖVAG hija attiva fis-settur finanzjarju, li huwa miftuh għal kompetizzjoni internazzjonali intensa, kull vantaġġ mir-riżorsi tal-Istat lill-bank għandu l-potenzjal li jaffettwa l-kummerċ fl-Unjoni u li jagħweġ il-kompetizzjoni. Għaldaqstant, il-miżuri jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE. L-Awstrija lanqas argumentat dwar din il-valutazzjoni.
- (79) Il-miżuri tal-kapital tal-2009 u l-2012 ilahhqu EUR 1,350 miljun u jirrapprezentaw 3,8 % tal-RWA tal-bank fi tmiem l-2008 (EUR 35,2 biljun). Barra minn hekk, ingħataw garanziji li jammontaw għal EUR 3,0 biljun lill-bank minghand l-Awstrija.

5.2. Bażi legali tal-valutazzjoni tal-kompatibbiltà tal-miżuri mas-suq intern

- (80) Skont l-Artikolu 107(3)(b) TFUE, l-għajjnuna tista' titqies bħala kompatibbli mas-suq intern jekk tkun maħsuba li tirrimedja taqlib serju fl-ekonomija ta' Stat Membru. Il-Kummissjoni rikonoxxiet li l-kriżi finanzjarja globali tista' tohloq taqlib serju fl-ekonomija ta' Stat Membru u li l-miżuri li jappoġġjaw il-banek huma xierqa biex jirrimedjaw dan it-taqlib. Din il-valutazzjoni ġiet ikkonfermata fil-Komunikazzjoni dwar ir-Rikapitalizzazzjoni – ir-Rikapitalizzazzjoni tal-istituzzjonijiet finanzjarjai fil-kriżi finanzjarja kurrenti: Tnaqqis tal-ghajjnuna għall-minimu neċessarju u salvagwardji kontra tghawwiġ mhux neċessarju tal-kompetizzjoni⁽³⁹⁾ (minn hawn 'il quddiem "il-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar"). Il-Kummissjoni għadha tikkunsidra li r-rekwiżiti biex l-għajjnuna mill-Istat tiġi approvata skont l-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat, huma ssofdisfati fid-dawl ta' diffikultà ġdida

⁽³⁴⁾ Ara n-numri 8.2 u 8.3 tal-Anness.

⁽³⁵⁾ Ara n-numri 8.5 u 8.4 tal-Anness.

⁽³⁶⁾ Ara n-numru 8.1 tal-Anness.

⁽³⁷⁾ Ara n-numru 8.6 tal-Anness.

⁽³⁸⁾ Ara n-numri 6.1 - 6.4 tal-Anness.

⁽³⁹⁾ ĠU C 195, tad-19.8.2009, p. 9.

fis-swieg finanzjarji. Il-Kummissjoni kkonfermat din l-opinjoni f'Diċembru 2011 bl-adottazzjoni tal-Komunikazzjoni ta' Estensjoni li testendi l-applikazzjoni tar-regoli dwar l-ghajjnuna mill-Istat biex jiġu appoġġati miżuri favur il-banek fil-kuntest tal-kriżi finanzjarja.

- (81) Fir-rigward tal-ekonomija tal-Awstrija, il-Kummissjoni rrikonoxxiet li fl-approvazzjoni tagħha tal-iskema tal-Awstrija⁽⁴⁰⁾ u fl-approvazzjoni tal-miżuri tal-ghajjnuna mill-Istat mogħtija mill-Awstrija lil banek individwali⁽⁴¹⁾, hemm theddida ta' xkiel serju fl-ekonomija Awstrijaka u li l-appoġġ tal-Istat lill-banek huwa xieraq biex jirrimedja dan ix-xkiel. Għaldaqstant, il-baži legali għall-valutazzjoni tal-miżuri tal-ghajjnuna għandha tkun l-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat⁽⁴²⁾.
- (82) Il-kompatibbiltà tal-miżuri ta' rikapitalizzazzjoni, partikolarment rigward ir-rimunerazzjoni tagħhom, għandha l-ewwel tiġi vvalutata abbaži tal-Komunikazzjoni dwar ir-Rikapitalizzazzjoni u l-Komunikazzjoni ta' Estensjoni tal-2011.

5.3. Konformità mal-Komunikazzjoni dwar ir-Rikapitalizzazzjoni u l-Komunikazzjoni ta' Estensjoni tal-2011

- (83) Fir-rigward tal-PS mogħtija fl-2009, jista' jiġi nnutat li dawn ingħataw skont it-termini stipulati fl-iskema ta' appoġġ lill-banek tal-Awstrija għat-tali tip ta' strumenti. Il-Kummissjoni tinnota li barra minn hekk l-istess huwa minnu għall-garanziji ta' finanzjament mill-ġdid mogħtija dak iż-żmien⁽⁴³⁾.
- (84) Fir-rigward tal-injezzjoni tal-kapital fl-2012, skont l-Anness tal-Komunikazzjoni dwar ir-Rikapitalizzazzjoni u l-Komunikazzjoni ta' Estensjoni tal-2011, iż-żidiet fil-kapital għall-banek mhux elenkati (bhall-ÖVAG) għandhom, fejn ma jkunx hemm prezz tas-suq li jista' jiġi osservat, jiġu vvalutati abbaži ta' approċċ xieraq (inkluż

approċċ price-to-earnings (P/E) għal grupp ta' pari jew metodoloġiji ta' valutazzjoni oħrajn li huma aċċettati b'mod generali) ta' valutazzjoni bbażata fuq is-suq.

- (85) Il-Kummissjoni tinnota li l-Awstrija pprovdiet kalkolazzjonijiet bbażati fuq l-approċċ price-to-book biex tiddetermina l-valur tal-ÖVAG qabel ir-rikapitalizzazzjoni tal-2012. Il-Komunikazzjoni ta' Estensjoni tal-2011 issemmi b'mod esplicitu l-approċċ price-to-earnings biss, iżda tirreferi wkoll għal metodoloġiji ta' valutazzjoni oħrajn li huma aċċettati b'mod generali. Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-ghażla tal-approċċ price-to-book hija ġġustifikata f'dan il-każ partikolari. L-ewwel nett, l-approċċ price-to-book ukoll huwa metodu ta' valutazzjoni bbażat fuq is-suq stabbilit. It-tieni nett, minhabba l-volatilità passata tar-riżultati tal-ÖVAG, it-twaqqif tal-valur tal-banek stabbilit fuq baži aktar stabbli jidher li huwa l-approċċ korrett.
- (86) Il-Kummissjoni rrevediet b'mod kritiku l-grupp tal-pari magħżul mill-Awstrija u l-firxa stabbilita ta' multipli tal-P/B applikabli u tikkunsidrahom raġonevoli.
- (87) Barra minn hekk, il-Kummissjoni mbaġhad analizzat jekk l-azzjonisti tal-ÖVAG kinux akkwistaw sehem xieraq fil-banek waqt ir-rikapitalizzazzjoni, meta jitqiesu l-valuri tal-kumpanija aktar baxxi fil-firxa (EUR [270-300] miljun). Il-Kummissjoni kkunsidrat li jekk jista' jiġi konkluż li l-Istat, li kkontribwixxa għar-rikapitalizzazzjoni tal-banek, kiseb sehem xieraq fil-banek anki jekk jiġi meqjus l-aktar valur baxx tal-kumpanija, jista' jiġi konkluż li l-miżuri jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-Kummissjoni anki jekk il-valur tal-kumpanija jkun fil-fatt oghla mill-valur l-aktar baxx fil-firxa. Qabel ma tagħmel dik il-valutazzjoni, jehtieg li jiġi kkunsidrat ukoll li l-fornitur il-ġdid tal-kapital jirċievi skont suffiċjenti.
- (88) Fil-fatt, skont il-punti 8 u 9 tal-Komunikazzjoni ta' Estensjoni tal-2011, l-injezzjonijiet tal-kapital għandhom jiġu sottoskritti bi skont suffiċjenti għall-prezz tal-ishma wara aġġustament għall-effett ta' dilwizzjoni, dan jista' jiġi kwantifikat bl-użu ta' tekniki tas-suq li huma aċċettati b'mod generali (TERP⁽⁴⁴⁾). Dak l-approċċ huwa applikat għall-miżura ta' rikapitalizzazzjoni tal-2012.
- (89) Fil-prattika ta' tehid tad-deċiżjonijiet tagħha, il-Kummissjoni aċċettat li skont ta' tal-anqas 25 % huwa aċċettabbli⁽⁴⁵⁾. Dan il-valur għandu jiġi aġġustat b'kunsiderazzjoni tad-daqs tal-miżuri li jsahhu l-kapital fid-dawl tal-kapital ezistenti tal-banek. Il-Kummissjoni tinnota, f'dak ir-rigward, li l-Istat issottoskriva l-kapital bi skont ta' bejn [35 % u 45 %]⁽⁴⁶⁾.

⁽⁴⁰⁾ Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tad-9 ta' Diċembru 2008 fil-każ ta' ghajjnuna mill-Istat N 557/2008 – Maßnahmen nach dem Finanzmarktstabilitäts- und dem Interbankmarktstärkungsgesetz für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich, ĠU C 3, 8.1.2009, p. 2; estiża bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni N 352/2009 ta-30 ta' Ġunju 2009 (ĠU C 172, 24.7.2009, p. 4), estiża għal darba oħra bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni N 663/2009 tas-17 ta' Diċembru 2009 (ĠU C 28, 4.2.2010, p. 6), estiża għal darba oħra bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni N 241/2010 tal-25 ta' Ġunju 2010 (ĠU C 250, 17.9.2010, p. 4) u estiża għal darba oħra bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni SA.32018 tas-16 ta' Diċembru 2010 (ĠU C 20, 21.1.2011, p. 3).

⁽⁴¹⁾ Barra mid-deċiżjonijiet dwar l-iskema ta' appoġġ lill-banek tal-Awstrija, ara d-Deciżjoni tal-Kummissjoni fil-każ tal-ghajjnuna mill-Istat N 698/2009, Hypo Group Alpe Adria, ĠU C 85, 31.3.2010, p. 21; id-Deciżjoni tal-Kummissjoni fil-każ tal-ghajjnuna mill-Istat N 261/2010, It-tieni ghajjnuna ta' ristrutturar għal BAWAG, ĠU C 250, 17.9.2010, p. 5; u d-Deciżjoni tal-Kummissjoni fil-każ tal-ghajjnuna mill-Istat SA.32745, Ristrutturar ta' Kommunalkredit Austria AG, ĠU C 239, 17.8.2011, p. 2.

⁽⁴²⁾ Jista' jiġi nnutat ukoll li l-Awstrija tat ghajjnuna lill-ÖVAG skont l-iskema ta' salvataġġ tal-banek tal-Awstrija, li giet awtorizzata mill-Kummissjoni abbaži tal-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat.

⁽⁴³⁾ Ara n-noti f'qiegħ il-paġna 2 u 3 ta' din id-Deciżjoni.

⁽⁴⁴⁾ Theoretical ex-rights price (theoretischer Nach-Rechte-Preis).

⁽⁴⁵⁾ Deciżjoni tal-Kummissjoni tat-30 ta' Mejju 2012 fil-każ dwar l-ghajjnuna mill-Istat SA.34055, Skema ġdida ta' rikapitalizzazzjoni għal istituzzjoni ta' kreditu fil-Portugall, għadha ma giex ippubblikata.

⁽⁴⁶⁾ Minhabba l-applikazzjoni tal-metodoloġija tat-TERP, dak l-iskont diġà jinkludi l-effett ta' dilwizzjoni.

(90) Abbażi tal-firxa tal-valutazzjoni tal-kumpanija, il-Kummissjoni kkalkolat l-istruttura teoretika tal-azzjonisti tal-ÖVAG wara l-miżura ta' rikapitalizzazzjoni tal-2012 u qabblitha mal-istruttura tal-azzjonisti tal-bank *de facto*, maqbula b'riżultat ta' dik il-miżura. Il-Kummissjoni tosserva li l-istruttura l-ġdida tal-ÖVAG⁽⁴⁷⁾, kif ġiet maqbula mill-azzjonisti tiegħu, tagħti lill-Istat li kkontribwixxa l-aktar għar-rikapitalizzazzjoni tal-bank, sehem kemxejn oghla minn dak li l-Kummissjoni ddeterminat li huwa neċessarju għall-konformità mar-regola dwar l-ghajjnuna mill-Istat. Abbażi ta' dan, il-Kummissjoni tikkonkludi li r-rikapitalizzazzjoni tal-2012 tal-ÖVAG hija f'konformità mal-Komunikazzjoni ta' Rikapitalizzazzjoni u l-Komunikazzjoni ta' Estensjoni tal-2011.

(91) Fir-rigward tal-kompatibbiltà tal-garanzija tal-assi, il-Kummissjoni tinnota li l-miżura tippermetti lill-ÖVAG li taqleb id-dispożizzjonijiet diġà stabbiliti tiegħu ta' telf mis-self. Fil-fatt il-miżura tippermetti li tiżdied il-bażi tal-kapital. Madankollu, differenti minn miżura tipika ta' assi dannegġati, ma għandhiex effett fuq l-RWA tal-bank minhabba l-istruttura tal-garanzija li timmira li tnaqqas biss id-dispożizzjonijiet ta' telf mis-self tal-bank. Barra minn hekk, il-garanzija tal-assi tkopri l-ewwel telf u għalhekk hija differenti minn miżura tal-assi dannegġati standard. Barra minn hekk, kull ammont użat għandu jithallas lura lill-Istat. Abbażi ta' dak, billi l-garanzija tinhadem, l-effett tal-miżura huwa li l-bażi tal-kapital tal-ÖVAG tiżdied b'mod temporanju u tiġi protetta; u għalhekk hija simili għal injezzjoni ta' kapital fl-ÖVAG u għandha tiġi vvalutata kif inhi. Għal dawn ir-raġunijiet kollha, il-Kummissjoni tqis li l-miżura tixbah lil injezzjoni ta' kapital.

(92) L-ÖVAG irċeviet garanzija tal-assi li tammonta għal EUR 100 miljun, li se tiġi remunerata b'tariffa ta' 10 % kull sena fuq l-ammont totali mogħti u mhux użat (bl-eċċezzjoni tal-kancellazzjonijiet) mit-30 ta' Settembru 2012 sal-1 ta' Jannar 2016. Għall-ammonti użati, ir-remunerazzjoni se tiġi sostitwita b'tariffa ta' 10 % kull sena li għandha tithallas minn xhin l-ammonti jintużaw sa xhin l-ammont jithallas kompletament lill-Istat. Ir-remunerazzjoni tal-aħħar hija marbuta ma' jekk il-bank jagħmilx profitti u jekk jikkonformax mal-proporzjon CET1 ta' 10 %. Din mhix kumulattiva. Il-Kummissjoni tinnota li kemm l-istruttura kif ukoll il-livell tar-remunerazzjoni huma simili għar-remunerazzjoni li tipikament tkun meħtieġa għal injezzjoni ta' kapital għal bank f'diffikultà skont il-Komunikazzjoni ta' Rikapitalizzazzjoni. Il-livell tar-remunerazzjoni hija konformi wkoll mal-punt 29 tal-iskema tal-Awstrija fuq il-miżuri ta' għajjnuna ta' emerġenza lill-bank li jinsabu f'diffikultà⁽⁴⁸⁾.

5.4. Kompatibbiltà mal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar

(93) Il-miżuri kollha identifikati bhala għajjnuna mill-Istat ingħataw fil-kuntest tar-ristrutturar tal-ÖVAG. Il-Komuni-

kazzjoni dwar ir-Ristrutturar tistabbilixxi r-regoli applikabbli għall-ghoti ta' għajjnuna għar-ristrutturar lill-istituzzjonijiet finanzjarji fil-kriżi kurrenti. Skont il-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar, sabiex ikun kumpatibbli mas-suq intern skont l-Artikolu 107(3)(b) tat-TFUE, ir-ristrutturar ta' istituzzjoni finanzjarja fil-kuntest tal-kriżi finanzjarja għandu jwassal biex il-bank jerġa' jsir vijabbli, jinkludi kontribuzzjoni proprja suffiċjenti u qsim tal-piżijiet u jinkludi biżżejjed miżuri li jillimitaw it-tgħawwiġ tal-kompetizzjoni.

5.4.1. Il-Vijabbiltà

(94) Pjan ta' ristrutturar, meta jiġi implimentat kif xieraq, għandu jiżgura li l-istituzzjoni finanzjarja tkun tista' terġa' ssir vijabbli fit-tul (ara t-taqsim 2 tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar).

(95) Skont il-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar, il-vijabbiltà fit-tul tiġi żgurata jekk il-bank ikun kapaċi jikkompeti fis-suq għall-kapital bil-merti tiegħu stess b'konformità mar-rekwiżiti regolatorji rilevanti. Huwa għandu jkun kapaċi jkopri l-kostijiet tiegħu kollha u jipprovi redditu xieraq fuq l-ekwità, b'kunsiderazzjoni tal-profil tar-riskju tiegħu. Il-pjan ta' ristrutturar irid jidentifika l-kawża tad-diffikultajiet tal-bank u d-dgħufijiet tiegħu u jispjega kif ir-ristrutturar qed jindirizzahom. B'mod partikolari, ir-ristrutturar li jirnexxi jimplika waqfien mill-attivitajiet kollha li kieku strutturalment jibqgħu jagħmlu t-telf fit-terminu medju.

(96) F'konformità mal-punti 9 sa 11 tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar, l-Awstrija pprezentat pjan ta' ristrutturar komprensiv u ddettaljat li jagħti informazzjoni kompleta dwar il-mudell tan-negozju. Barra minn hekk, il-pjan jidentifika wkoll il-kawża tad-diffikultajiet affaċċjati mill-bank.

(97) Fir-rigward tal-mudell tan-negozju, l-ÖVAG se tillimita l-kamp ta' applikazzjoni tal-attività tagħha għar-rwol tagħha bhala istitut ċentrali tal-Volksbanken lokali u reġjonali. Din se tipprovi servizzi ta' ġestjoni tal-likwidità u intermedjazzjoni fl-aċċess għas-swieq kapitali lill-Volksbanken assoċjati, prodotti li jmorru lil hinn mill-kapaċità jew l-għarfien tal-Volksbanken, u faċilitajiet tal-back-office kondivizi bhall-konformità, il-kummerċjalizzazzjoni jew l-IT. Konsegwentement, l-ÖVAG se tiffoka fuq l-attivitajiet statutorji tagħha u tikkapitalizza fuq il-kompetenzi prinċipali tagħha, filwaqt li twaqqaf l-attivitajiet f'dawk l-oqsma li kienu l-bidu tad-diffikultajiet finanzjarji tiegħu jew li ma jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni tal-mudell tan-negozju l-ġdid li ġie ddefinit. B'mod partikolari, l-ÖVAG twaqqaf l-attivitajiet tagħha relatati mal-proprjetà immobbli u l-partijiet mill-finanzjament korporattiv tagħha u l-portafolli ta' investiment li

⁽⁴⁷⁾ Ara l-paragrafu 23.

⁽⁴⁸⁾ Ara n-noti f'qiegħ il-paġna 2 u 3.

mhumieq neċessarji għar-rwol tagħha bhala istitut ċentrali, u tbigh is-sussidjarji kollha li mhumieq prinċipali. Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-mudell tan-negozju l-ġdid tal-bank huwa adattat biex jiżgura l-vijabbiltà u s-sostenibbiltà tiegħu fuq terminu twil ta' żmien.

- (98) Id-diffikultajiet tal-ÖVAG prinċipalment setgħu jiġu attribwiti lil dawn il-fatturi: l-esponiment tagħha għall-pajjiżi tas-CEE permezz tas-sussidjarji tagħha tal-bank fil-livell tal-konsumatur aggruppati f'VB1; l-involvement tagħha fil-finanzi pubbliċi u l-finanzjament tal-infrastruttura, l-attivitajiet tagħha marbutin mal-proprjetà immobbli u xi partijiet mill-portafoll korporattiv tagħha, il-portafoll tal-investment tagħha u d-dipendenza tagħha fuq il-finanzjament bl-ingrossa.
- (99) Fuq nota pożittiva, il-Kummissjoni tirrimarka li l-ÖVAG kienet diġà bieghet is-sussidjarji kollha tagħha barra wahda (VBRO) fl-2011. Il-Kummissjoni tfakkar li fid-dawl tal-bejgħ li ma rnexxiex ta' VBRO u l-ammont ta' telf li ġġenera fl-2011, il-Kummissjoni esprimiet dubji fid-Deciżjoni tal-ftuh dwar jekk il-pjan ta' ristrutturatur inizjali kienx se jippermetti lill-bank isolvi l-problemi kollha tiegħu. Il-Kummissjoni tinnota li l-pjan il-ġdid ta' ristrutturatur jidentifika s-sors tal-problemi ta' VBRO u jindirizzahom bir-ristrutturatur ta' VBRO b'tali mod li s-sussidjarju ma jaffettwax b'mod negattiv il-profittabbiltà tal-ÖVAG u li jsir aktar attraenti għal investitur potenzjali.⁽⁴⁹⁾ F'dan ir-rigward hija tinnota li skont il-pjan ta' ristrutturatur, VBRO qed jippjana li jkollu riżultati pożittivi fis-snin li ġejjin. Barra minn hekk, l-ÖVAG niżżlet il-valur tal-VBRO fil-kontijiet tagħha għal [0-50], sabiex jithaffef il-proċess tal-bejgħ. Għaldaqstant, il-bank ma għadux jaffaccja telf possibbli jekk prezz tal-bejgħ għoli ta' VBRO ma jintlahaqx. L-ÖVAG u l-Awstrija hađu l-impenn li jekk VBRO ma jinbiegħx sa tmiem [2013-2017], ma jinbediex negozju ġdid u dan jiġi likwidat skont il-qafas legali rilevanti. (Alternattivament, partijiet minn VBRO jistgħu jinbiegħu sal-31 ta' Diċembru [2013-2017] u l-portafolli li jifdal biss jistgħu jiġu likwidati skont il-qafas legali rilevanti.) Abbazi ta' dan, il-Kummissjoni għandha ċ-ċertezza li r-riskji li jirriżultaw minn VBRO huma diġà mnaqqsin u li se jiġu indirizzati fl-limitu ta' żmien prevedibbli. F'dak il-kuntest, il-Kummissjoni tinnota li VBRO naqqas l-għadd ta' ferġat u haddiema, kif ukoll in-negozju tas-self tiegħu.
- (100) Fir-rigward tal-attivitajiet tal-ÖVAG, l-attivitajiet fl-oqsma tal-proprjetà immobbli u tal-finanzi pubbliċi u l-finanzjament tal-infrastruttura, il-Kummissjoni tinnota li s-sussidjarji rilevanti (KA, Europolis) inbiegħu u li t-telf ta' dawn l-ishma ġie nnutat mill-ÖVAG fil-kontijiet tiegħu. L-attivitajiet marbutin mal-proprjetà immobbli li fadal fl-ÖVAG ġew allokati għall-portafoll mhux prinċipali u qed jiġu abbattuti.
- (101) Il-waqfien totali tal-attivitajiet imsemmijin fil-premessi (99) u (100) jikkostitwixxi miżura neċessarja u xierqa biex jitneħħa t-thassib tal-Kummissjoni, billi ċ-ċessjonijiet jistabbilixxu tmiem għal kull telf futur jew esponiment għar-riskji li jirriżultaw minn dawk is-sussidjarji. Barra minn hekk, il-miżuri jlliberaw il-kapaċitajiet ta' ġestjoni, li jistgħu jerġghu jintużaw fin-negozju prinċipali tal-bank.
- (102) Fir-rigward tal-partijiet tal-finanzjament korporattiv u l-portafolli tal-investment li kienu sorsi ta' telf fil-passat, il-Kummissjoni tinnota li l-bank innota t-telf neċessarju fil-kontijiet tiegħu. Barra minn hekk, l-esponimenti tas-CDS⁽⁵⁰⁾ ġew indirizzati jew hedged. Fl-ahhar nett, dawk l-operazzjonijiet li mhumieq neċessarji biex l-ÖVAG twettaq ir-rwol tagħha bhala istitut ċentrali ġew allokati fil-portafoll mhux prinċipali u qed jiġu abbattuti.
- (103) Fir-rigward tad-dipendenza passata fuq il-finanzjament bl-ingrossa mhux assigurat, il-Kummissjoni tinnota li l-ÖVAG u s-sidien maġġoritarji tagħha qed jimplementaw miżuri li se jiżguraw pożizzjoni ta' likwidazzjoni komda tal-bank. B'mod partikolari, l-istabbiliment tal-pool tal-likwidità mal-Volksbanken reġjonali u ċ-ċessjonijiet tas-sussidjarji, li kienu tassew dipendenti fuq il-finanzjament mill-ġdid tal-ÖVAG għandhom inaqqsu l-bżonnijiet ta' finanzjament tal-bank b'EUR 6,2 biljun. Barra minn hekk, bl-akkwizizzjoni tal-Livebank l-ÖVAG kisbet aċċess għal finanzjament fil-livell tal-konsumatur li bħalissa jlaħhaq EUR 470 miljun, u b'hekk naqas b'mod sinifikanti d-dipendenza passata tagħha fuq il-finanzjament bl-ingrossa. Abbazi tal-informazzjoni mogħtija fil-kuntest tal-pjan il-ġdid ta' ristrutturatur, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-ÖVAG tista' tiżgura pożizzjoni ta' finanzjament komda, anki bil-maturità imminenti tal-EUR 1 biljun li jifdal ta' dejn iggarantit mill-Istat.
- (104) Skont il-punt 13 tal-Komunikazzjoni ta' Ristrutturatur, il-bank għandu jkun jista' jiġġenera redditu xieraq fuq l-ekwità, filwaqt li jkopri l-kostijiet kollha tal-operat normali tiegħu u jkkonforma mar-rekwiżiti regolatorji rilevanti. Il-Kummissjoni tikkunsidra li dik il-kundizzjoni hija ssodisfata, kif inhu spjegat fil-premessi (105) sa (107).
- (105) L-ewwel nett, l-ÖVAG ipprovdiet projezzjonijiet finanzjarji għall-perjodu ta' bejn l-2012 u l-2017, fejn tat informazzjoni dwar id-dhul, il-kostijiet, id-dispożizzjonijiet tar-riskju, il-profitti u l-pożizzjoni tal-kapital tal-bank. Fl-opinjoni tal-Kummissjoni, il-projezzjonijiet tal-każ ta'

⁽⁴⁹⁾ Ara l-paragrafu 44.

⁽⁵⁰⁾ Swaps ta' Inadempjenza tal-Kreditu

bażi mogħtija huma bbażati fuq preżunzjonijiet makroekonomiċi sottostanti raġonevoli. Bl-eċċezzjoni tas-sena 2014 ⁽⁵¹⁾, il-bank jistenna li se jiġġenera profitti u jtejjeb ir-riżultati annwali tiegħu kontinwament tul il-perjodu ta' ristrutturar. Barra minn hekk, fl-2017 ir-RoE se jilhaq livell ta' 8,0 %, li jidher li huwa livell xieraq ta' rimunerazzjoni għal bank bi profil tar-riskju bħal dak tal-ÖVAG. Il-proporzjonijiet tal-kapital tal-bank jibqgħu oghla mir-reqwiżiti regolatorji minimi tul il-perjodu ta' ristrutturar kollu, fejn il-proporzjon CET1 tjiieb minn [9-10] % fl-2012 għal [12-13] % ⁽⁵²⁾ fl-2007.

(106) It-tieni nett, il-pjan ta' ristrutturar il-ġdid juri li l-ÖVAG kapaci tirreżisti xenarju ta' stress. Il-preżunzjonijiet tax-xenarju ta' stress ġew ivvalutati bħala raġonevoli. Billi x-xenarju ta' stress juri li l-ÖVAG se tmur lil hinn mir-reqwiżiti ta' kapital regolatorju tagħha, il-bank jista' jitqies li qed jissodisfa r-reqwiżiti tal-punt 13 tal-Komunikazzjoni ta' Ristrutturar.

(107) It-tielet nett, is-segment mhux prinċipali se jiġi abbattut mill-ÖVAG internament, mingħajr separazzjoni legali. F'dak il-kuntest, il-Kummissjoni tinnota li l-ÖVAG ikkummissjonat simulazzjonijiet sabiex tikkwantifika impatt massimu possibbli tar-riskji mis-segment mhux prinċipali fuq il-pożizzjoni tal-kapital tagħha. L-analiżi tas-sensittività ⁽⁵³⁾ mogħtija mill-espert turi l-abbiltà tal-ÖVAG li tassorbi l-iżviluppi avversi fil-portafoll mhux prinċipali tagħha, biex il-karti bilanċjali tal-ÖVAG ma jdgħajfux il-vijabbiltà fit-tul tal-bank.

(108) L-ÖVAG ippreżentat ukoll strateġija għall-hruġ parzjali tal-kapital tal-Istat, li jikkostitwixxi l-iskadenza tal-garanzija tal-assi fl-2015 u t-tifdija ta' EUR 150 miljun ta' PS tal-Istat fl-2017 u l-porzjon li jifdal ta' EUR 150 miljun immedjatament wara l-31 ta' Dicembru 2017. Għaldaqstant, l-ÖVAG se żżomm il-profitti tagħha tul il-perjodu ta' ristrutturar biex tibni l-pożizzjoni tal-kapital tagħha. Din l-akkumulazzjoni ta' kapital għandha tippermetti lill-bank jaffaccja t-terminazzjoni tal-garanzija tal-assi fl-2015 u li jifdi l-PS tal-Istat skont l-iskadenza maqbula bil-mezzi ta' kapital tiegħu stess, filwaqt li jikkonforma

mar-reqwiżiti regolatorji tal-kapital. Il-Kummissjoni tinnota li fil-kuntest tal-projezzjonijiet finanzjarji fil-każ ta' bażi, il-bank provda informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-kapital tiegħu sal-2018 ⁽⁵⁴⁾, fejn wera li l-implimentazzjoni tal-istrateġija ta' hruġ twassal għal CET1 u proporzjonijiet tal-ekwità ta' [12-13] % u [14-15] % rispettivament. Il-Kummissjoni tilqa' l-impenn tal-Volksbanken assoċjati li jappoggaw lill-ÖVAG biex tiffinalizza l-istrateġija ta' hruġ għall-PS tal-Istat ⁽⁵⁵⁾. Skont l-analiżi tas-sensittività mogħtija mill-bank, li kieku l-iżvilupp avvers fi-segment mhux prinċipali tal-ÖVAG kellu jimmaterjalizza, il-Volksbanken assoċjati jkollhom biżżejjed fondi proprji biex jippermettu lill-ÖVAG tifdi l-PS tal-Istat filwaqt li tibqa' konformi mar-reqwiżiti regolatorji. Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-istrateġija ta' hruġ flimkien ma' RoE xieraq miksubin sa tmiem il-perjodu ta' ristrutturar, jiżguraw li l-ghajjnuna mill-Istat mogħtija lill-ÖVAG tintemm permezz ta' hlas lura, skadenza jew rimunerazzjoni b'termini tas-suq.

(109) Konsegwentement, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-pjan ta' ristrutturar il-ġdid sottomess mill-Awstrija għall-ÖVAG jissodisfa r-reqwiżiti tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar fir-rigward tal-irkupru tal-vijabbiltà fit-tul u b'hekk jitnaqqsu d-dubji espressi f'dak ir-rigward fid-Deciżjoni tal-ftuh.

5.4.2. Kontribuzzjoni proprja u kondivizzjoni tal-piż

(110) Kif jidher fil-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar, il-banek u l-azzjonisti tagħhom jeħtieġ li jikkontribwixxu għar-ristrutturar kemm jista' jkun possibbli sabiex jiżguraw li l-ghajjnuna tiġi limitata għall-minimu necessarju. Għaldaqstant, il-banek għandhom jiżguraw ir-riżorsi proprji tagħhom biex jiffinanzjaw ir-ristrutturar, pereżempju billi jbigħu l-assi, filwaqt li l-azzjonisti għandhom jassorbu t-telf tal-bank fejn dan ikun possibbli. Il-miżuri li dahal għalihom l-ÖVAG jiżguraw li jintużaw ir-riżorsi proprji u li l-azzjonisti oriġinali u l-investituri privati li jkollhom kapital ibridu tal-bank jikkontribwixxu għar-ristrutturar.

(111) Il-pjan il-ġdid ta' ristrutturar ma għandux elementi li jissuġġerixxu li l-ghajjnuna tmur lil hinn mill-mezzi meħtieġa biex ikopru l-kostijiet li jirriżultaw mill-irkupru tal-vijabbiltà. L-ghajjnuna li nġhatat hija meħtieġa biex tiżgura li l-ÖVAG ikollha buffers tal-kapital raġonevoli

⁽⁵¹⁾ Għas-sena 2014, il-kontijiet tal-grupp mhejjijin skont l-Istandards tal-Kontabbiltà Finanzjarja Internazzjonali, l-ÖVAG jistenna telf wara t-taxxi ta' EUR [10-30] miljun, prinċipalment minhabba entrata straordinarja: il-bejgħ ta' VBLI bil-prezz ta' EUR [40-70] miljun, li huwa preżunt li huwa aktar baxx mill-valur fil-kotba tiegħu tal-IFRS ta' EUR [90-120] miljun. Fil-kontijiet tal-ÖVAG bħala entità wahda, imhejjijin skont il-Prinċipji ta; Kontabbiltà Accettati b'mod Ġenerali tal-Awstrija, il-valur fil-kotba ta' VBLI diġà gie mnizzel għal EUR [40-70] miljun. Għaldaqstant, ir-riżultat tal-ÖVAG għas-sena 2014 skont il-GAAP tal-Awstrija mhix mistennija li tintlaqat mir-rikavati tal-bejgħ u mistenni li jkun pożittiv.

⁽⁵²⁾ B'kunsiderazzjoni tal-iskadenza tal-garanzija tal-assi fil-2015 u t-tifdija ta' EUR 150 miljun tal-kapital PS tal-Istat fl-2017.

⁽⁵³⁾ Ara l-premessi 58 u 59.

⁽⁵⁴⁾ Ara l-premessa 55.

⁽⁵⁵⁾ Ara l-premessa 60.

lil hinn mir-reqwiziti minimi stipulati mill-qafas tas-CRD IV/CRR⁽⁵⁶⁾ fil-każ bażi u tkun tista' tikkonforma ma' dawk ir-reqwiziti f'xenarju ta' stress. L-impenji mogħtija mill-bank u mill-Awstrija jiżguraw li l-miżuri tal-ghaj-nuna reversibbli (PS u l-garanzija tal-assi) jintemmu hekk kif il-pożizzjoni tal-kapital tal-bank tippermetti dan, b'bidu minn tmiem l-2015⁽⁵⁷⁾.

- (112) Il-Kummissjoni tinnota li, fir-rigward tal-kontribuzzjoni biex jiġu koperti l-kostijiet ta' ristrutturar permezz tar-riżorsi interni ġġenerati mill-ÖVAG, il-bank implimenta u se jkompli jimplimenta miżuri biex jitnaqqsu l-kostijiet⁽⁵⁸⁾. Fis-segment prinċipali dawk il-miżuri ta' tnaqqis ta' kostijiet se jwasslu għal tnaqqis fil-kostijiet annwali bi EUR 15-il miljun sa tmiem il-perjodu ta' ristrutturar, li jirrappreżenta madwar 12 % tal-kostijiet totali fl-2012. Fl-ÖVAG b'mod ġenerali (inkluż is-segment mhux prinċipali), il-kost se jitnaqqas b'mod aktar sinifikanti (EUR 105,5 miljun fl-2017 meta mqabbel ma' EUR 166 miljun fl-2012, li jirrappreżenta tnaqqis b'36 %) ⁽⁵⁹⁾.
- (113) Barra minn hekk, il-kostijiet tar-ristrutturar huma f'finanzjati minn proċedimenti miċ-ċessjoni tal-ishma f'segmenti mhux prinċipali profittabbli (RZB, sussidjarji fil-livell tal-konsumatur fl-Awstrija (diġà kienu implimentati bejn l-2009 u l-2010), VBL).
- (114) Il-Punt 24 tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar jispeċifika li rimunerazzjoni adegwata tal-kapital tal-Istat hija wkoll mezz ta' kif tinkiseb il-kondiviżjoni tal-piżijiet. F'dak il-kuntest, il-Kummissjoni tfakkar li fil-premessa (90) stabbilixxiet li l-Istat, li kkontribwixxa għar-rikapitalizzazzjoni tal-2012, kiseb sehem xieraq fil-bank. Dak is-sehem kien ibbażat fuq il-valur tal-kumpanija ddeterminat b'mod oġġettiv permezz ta' approċċ P/B ibbażat fuq is-suq. Barra minn hekk, kif inhu stabbilit fil-premessa (89) il-miżura ta' rikapitalizzazzjoni tal-2012 hija sottoskritta bi skont suffiċjenti, li hija forma ta' rimunerazzjoni *ex-ante* tal-injezzjoni tal-kapital. Għalhekk, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-livell tar-rimunerazzjoni huwa xieraq flimkien ma' miżuri oħra ta' kondiviżjoni tal-piż.
- (115) Fir-rigward tal-PS tal-Istat li jifdal ta' EUR 300 miljun, il-Kummissjoni tfakkar li l-PS tal-Istat ingħataw mill-ÖVAG fil-kuntest tal-iskema tal-appoġġ lill-banek tal-Awstrija u

r-rimunerazzjoni tal-istrument giet stabbilita skont dik l-iskema. Il-Kummissjoni tosserva li fis-sitt u s-seba sena finanzjarji shah wara s-sottoskrizzjoni tal-istrumenti, il-kupun jiżdied kull sena b'50 punt bażi, li jfisser kupun ta' 9,8 % fl-2016 u ta' 10,3 % fl-2017⁽⁶⁰⁾. Barra minn hekk, il-Kummissjoni tinnota li t-tifdija ta' dawk l-istrumenti fl-2017 u l-2018 se teħtieġ il-hlas lura ta' 100 % tal-valur nominali miżjud bil-punti percentwali li l-kupun tal-PS kien jonqsu biex jilhaq il-valur kuntrattwali, meta l-profitti annwali distribwibbli kienu jkunu biżżejjed għall-pagament iżda minflok inżammu mill-bank.⁽⁶¹⁾ Abbażi tal-projezzjonijiet finanzjarji tal-bank, wiehed jista' raġonevolment jistenna li l-ammont tal-fidwa mħallas lill-Istat fl-2017 u l-2018 se jinkludi r-rimunerazzjoni tal-kapital tal-PS attribwibbli għall-aħhar snin tal-perjodu ta' ristrutturar. Għaldaqstant, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-ÖVAG se thallas ir-rimunerazzjoni fuq il-PS tal-Istat, li hija adattata għall-profil tar-riskju tal-ÖVAG.

- (116) Fir-rigward tal-garanzija tal-assi, il-Kummissjoni tinnota li l-bank se jhallas tariffa ta' 10 % kull sena fuq l-ammont tal-garanzija, jiġifieri EUR 100 miljun. F'termini ta' kontabbiltà, it-tariffa hija partita ta' spiża regolari u din ma tiddependix fuq il-profittabbiltà tal-bank. Barra minn hekk, kull ammont użat bhala parti mill-garanzija jiġi rimunerat bil-livell ta' 10 % sakemm dan jithallas. Minhabba l-karattru affidabbli u l-livell tat-tariffa, il-Kummissjoni tikkunsidra li r-rimunerazzjoni tal-garanzija tal-assi, li fil-fatt għandha l-karattru ta' zieda fil-kapital temporanja, hija adattata.
- (117) Barra minn hekk, sabiex jiġi żgurat li s-sidien tal-bank jippartecipaw kemm jista' jkun fir-rikostituzzjoni ta' bażi ta' kapital adattat tul il-perjodu ta' ristrutturar, l-Awstrija hadet l-impenn li l-bank se jzomm id-dividendi u mhux se jhallas il-kupuni li mhux obbligatorji bil-liġi li jhallas sa tmiem il-perjodu ta' ristrutturar jew lil hinn minnu jekk il-PS tal-Istat ma tkunx thallas sa dakinhar. Għalhekk, skont il-punt 26 tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar, l-ÖVAG ma għandhiex tuża l-ghaj-nuna mill-Istat biex tagħmel hlasijiet minn fondi proprji jekk ma jkunx hemm biżżejjed profitti biex isiru dawn il-hlasijiet.
- (118) Il-Kummissjoni tosserva wkoll li l-ÖVAG offriet li tixtri lura strumenti ibridi minn investituri privati bil-prezz li jikkorrespondi għal madwar 40 % tal-valur nominali⁽⁶²⁾. Il-prezz offrut għax-xiri lura kien iddeterminat abbażi tal-valur tas-suq tal-istrumenti u kellu primjum ta' mhux aktar minn 10 punti percentwali, li ġie miżjud bhala incentiv għall-investituri biex jippartecipaw fix-xiri lura. L-offerta giet aċċettata għal kważi 80 % tal-valur nominali totali tal-istrumenti, li wara li ġew ikkunsidrati l-kostijiet tat-tranzazzjoni, l-ÖVAG baqagħha profitt ta' EUR 130 miljun. L-istrumenti pendenti li jifdal huma

⁽⁵⁶⁾ It-terminu "CRD IV/CRR" (Id-Direttiva dwar ir-Reqwiziti ta' Kapital IV/ir-Regolament dwar ir-Reqwiziti ta' Kapital) jirreferi għall-proposta tal-Kummissjoni Ewropea, kif tittrasponi r-regoli ta' Basel III fil-liġi tal-Unjoni Ewropea. Basel III, min-naħa l-oħra, huwa standard regolatorju globali dwar l-adeqwatezza tal-kapital tal-bank, l-itteżjar tal-istress u r-riskju tal-likwidità tas-suq, żvilupp u maqbul b'rispons għan-nuqqasijiet fir-regolazzjoni finanzjarja żvelati mill-kriżi reċenti. Fost l-oħrajn, dan jistabbilixxi reqwiziti tal-kapital kwantitattivament u kwalitattivament aktar stretti għall-banek. L-introduzzjoni gradwali tar-reqwiziti l-godda għandha tibda fl-2013.

⁽⁵⁷⁾ Ara l-premessi 25 sa 27.

⁽⁵⁸⁾ Ara l-premessa 60.

⁽⁵⁹⁾ Madankollu, l-impatt jinkludi l-effetti taċ-ċessjonijiet u t-tnaqqis tal-operazzjonijiet fis-segment mhux prinċipali.

⁽⁶⁰⁾ Ara l-premessa 18.

⁽⁶¹⁾ Ara l-premessa 19.

⁽⁶²⁾ Ara l-premessa 52.

sugġetti għall-projbizzjoni fuq il-kupuni spjegata fil-premessa (117). Għaldaqstant, il-Kummissjoni tikkunsidra li kondivizzjoni tal-piżijiet mill-investituri ibridi tal-ÖVAG hija żgurata u r-rekwiżiti tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar f'dak ir-rigward intlahqu.

(119) Aspett ieħor jikkoncerna l-Grupp ERGO, RZB u DZ Bank, l-azzjonisti minoritarji tal-ÖVAG. Il-Kummissjoni tinnotta li l-ewwel dawn ġew dilwiti sinifikattivament fiż-żieda tal-kapital tal-2012. It-tieni nett, kif inhu spjegat fil-premessa (49), huma impenjaw ruhhom li jappoġġaw ir-ristrutturar tal-bank billi jhallu l-facilitajiet għal-likwidità li ġew provduti qabel għad-dispożizzjoni tal-ÖVAG u sussidjarji komuni miegħu, jiehdu l-portafolli tal-assi u jappoġġaw lill-ÖVAG fl-isforzi tagħha biex tbigh dawk is-sussidjarji komuni magħha (VBRO u VBLI), biex b'hekk jithaffef it-tnaqqis tal-attivitajiet mhux prinċipali.

(120) Għalhekk it-tnaqqis fil-kostijiet, il-bejgħ ta' sussidjarji mhux prinċipali profittabbli u l-iżgurar ta' remunerazzjoni adegwata kemm għall-miżuri tal-kapital u kemm għall-garanzija tal-assi, jirrapprezentaw kontribuzzjoni proprja biżżejjed mill-ÖVAG għall-kostijiet tar-ristrutturar tagħha. It-telf imġarrab mid-detenturi tal-kapital, id-dilwizzjoni tal-azzjonisti originali u l-miżuri li bihom jikkontribwixxu għar-ristrutturar tal-ÖVAG, kif ukoll iż-żamma tal-profitti, jiżguraw il-kondivizzjoni xieraq tal-piżijiet. Billi l-pjan ta' ristrutturar il-ġdid jista' jiġi kkunsidrat bhala pjan li jipprevedi kontribuzzjoni proprja xierqa u kondivizzjoni tal-piżijiet, id-dubji espressi fid-Deċizzjoni ta' ftuh f'dan ir-rigward tnaqqsu.

5.4.3. Miżuri biex jiġi limitat it-tgħawwiġ tal-kompetizzjoni

(121) Il-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar tirrikjedi li l-pjan ta' ristrutturar jinkludi l-miżuri li jllimitaw it-tgħawwiġ fil-kompetizzjoni u tiżgura settur bankarju kompetittiv. Barra minn hekk, dawn għandhom jindirizzaw ukoll kwistjonijiet relatati mal-periklu morali u jassiguraw li l-ghajjnuna mill-Istat ma tintużax sabiex jiġi ffinanzjata mġiba li xxekkel il-kompetizzjoni.

(122) Il-Punt 31 tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar jiddikjara li meta jiġi vvalutat l-ammont ta' ghajjnuna u t-tgħawwiġ tal-kompetizzjoni li jirriżulta, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra kemm l-ammont relattiv u kemm dak assolut tal-ghajjnuna mill-Istat mogħtija, kif ukoll il-livell tal-kondivizzjoni tal-piżijiet u l-pożizzjoni tal-istitutizzjoni finanzjarja fis-suq wara r-ristrutturar. F'dak ir-rigward, il-Kummissjoni tfakkar li l-ÖVAG irċeviet kapital mill-Istat ekwivalenti għal 3,8 % tal-RWA. Barra minn hekk, l-ÖVAG kisbet garanziji ta' likwidità li jammontaw għal 5,4 % tal-karta bilanċjali tal-bank. Għaldaqstant, l-ammont ta' ghajjnuna lill-benefiċjarju hija sinifikanti. Konsegwentement, mhumiex meħtieġa miżuri sinifikanti sabiex jllimitaw it-tgħawwiġ potenzjali tal-kompetizzjoni

anki meta tiġi kkunsidrata l-kontribuzzjoni proprja xierqa u l-kondivizzjoni tal-piżijiet tal-benefiċjarju u l-azzjonisti tiegħu tul il-perjodu ta' ristrutturar.

(123) Fil-pjan ta' ristrutturar il-ġdid, it-tnaqqis fil-karta bilanċjali previst reġa' żdied meta mqabbel mal-pjan ta' ristrutturar inizjali. L-ÖVAG se tnaqqas il-karta bilanċjali tagħha abbażi ta' paragun mal-assi fi tmiem l-2008 b'67 % minn EUR 55,8 biljun għal EUR 18,4 biljun fl-2017. Jekk l-assi totali tas-segment prinċipali biss jitqiesu (EUR [12-15] biljun fl-2017) it-tnaqqis jammonta għal [60-80] %. F'termini ta' RWA, il-bank se jnaqqas id-daqs tiegħu b'71 % (EUR 35.2 biljun fl-2008 vs. EUR 10.1 biljun fl-2017). EUR [4-6] biljun minn dawn l-RWA ta' EUR 10,1 biljun jirrelataw mas-segment prinċipali, li jfisser tnaqqis tal-RWA b'[70-90] % meta jiġi kkunsidrat biss is-segment prinċipali.

(124) Għal dak il-ghan, l-ÖVAG qiegħda tipprova tbigh għadd sinifikanti ta' sussidjarji domestiċi u barranin. Dak il-bejgħ jeħtieġ li jsir sad-data speċifikata fl-impjenji fl-Anness; inkella – is-sussidjarji ma jkunux jistgħu jieħdu sehem f'negozji godda. Harsa ġenerali lejn l-iktar bejgħ importanti fit-Tabella 4:

Tabella 4

L-iktar bejgħ importanti

Isem	Karta bilanċjali (EUR biljun)	RWA (EUR biljun)
Banek fil-livell tal-konsumatur Awstrijaċi	5,1	2,0
Europolis	1,7	0,1
Bejgħ ta' VBI fl-2011	9,1	6,0
VBLI	2,1	1,6
VBRO	1,7	1,6
Malta	0,2	0,1

(125) Dan il-bejgħ jinkludi s-sussidjarji internazzjonali kollha tal-bank. Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-bejgħ ta' KA, li kien jeħtieġ salvataġġ mill-Istat fl-2007, ikkontribwixxa għall-istabilizzazzjoni tal-ÖVAG. Għalhekk KA ma jstax jitqies bhala miżura li tillimita t-tgħawwiġ tal-kompetizzjoni. Barra minn hekk, id-daqs tal-karta bilanċjali u l-volum tal-RWA meħud bhala punt ta' referenza għall-kalkolu tat-tnaqqis tad-daqs tal-bank ma jinkludux lill-KA ⁽⁶³⁾.

⁽⁶³⁾ Il-karta bilanċjali tal-ÖVAG u l-RWA, li ttiehdu bhala punt ta' referenza, huma valuri mill-31 ta' Diembru 2008; KA inbiegħ lill-Istat f'Novembru 2008.

- (126) Barra minn hekk KA se jillikwida l-fergha tiegħu ta' Frankfurt.
- (127) Kollox ma' kollox, il-Kummissjoni tikkunsidra li t-tnaqqis tat-total tal-karta bilancjali tal-bank b'aktar min-nofs huwa biżżejjed biex jiġi limitat adegwament it-għawwiġ tal-kompetizzjoni li jirriżulta mill-ghajnuna.
- (128) Barra minn dawk il-miżuri strutturali b'kopertura wiesgħa, l-Awstrija u l-ÖVAG qablu wkoll dwar diversi restrizzjonijiet ta' mgħiba. Il-bank ha l-impenn li josserva l-projbizzjonijiet fuq l-akkwiżizzjoni u r-reklamar, il-projbizzjoni fuq l-innegozjar tal-proprietà u t-tmexxija fil-prezzijiet relatati mal-Livebank, il-pjattaforma tal-ibbankjar onlajn tiegħu. Dan għandu jiżgura li l-ghajnuna mill-Istat ma tintużax biex tiffinanzja mgħiba li tmur kontra l-kompetizzjoni ⁽⁶⁴⁾.
- (129) Barra minn hekk, l-Awstrija hadet l-impenn li l-ÖVAG, f'ismha stess, ma tagħmilx negozju fuq in-naħa tal-assi ma' partijiet terzi barra mis-settur tal-Volksbanken u l-klijenti tagħhom. Hija tista' taġixxi biss fil-Volksbankenverbund ⁽⁶⁵⁾. Flimkien mal-bejgħ tas-sussidjarji profitabbli (VBL, sussidjarji fil-banek fil-livell tal-konsumatur fl-Awstrija), din ir-restrizzjoni stretta tal-kamp ta' attivitajiet tal-ÖVAG fis-swieq prinċipali tagħha toffri opportunità biex l-atturi l-oħrajn jespandu l-preżenza tagħhom tas-suq.
- (130) Abbażi tal-kunsiderazzjonijiet fil-premessi (122)-(129) u fid-dawl tal-konkluzjoni li l-kontribuzzjoni proprja u l-kondiviżjoni tal-piżijiet huma xieraq, il-Kummissjoni tikkunsidra li l-iskala u n-natura proposti mill-Awstrija u l-ÖVAG huma biżżejjed biex jillimitaw it-għawwiġ tal-kompetizzjoni kkawżat mill-ghajnuna lill-ÖVAG. Għaldaqstant, id-dubji mqajmin f'dak ir-rigward fid-Deciżjoni tal-ftuħ huma mnaqqsin.

5.5. Monitoraġġ

- (131) B'mod konformi mat-taqsima 5 tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar, jinhtieġu rapporti regolari sabiex jippermettu lill-Kummissjoni tivverifika li l-pjan ta' ristrutturar il-ġdid qiegħed jiġi implimentat kif suppost. L-Awstrija se tiżgura li l-ÖVAG tahtar fiduċjarju ta' monitoraġġ li jgħin lill-Kummissjoni fl-obbligi tagħha li tivverifika l-implimentazzjoni xierqa tad-deciżjoni. Il-Fiduċjarju se jipprovi rapporti ta' monitoraġġ kull sitt xhur. L-ewwel rapport għandu jintbagħhat mhux aktar tard minn sitt xhur wara l-approvazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar. Il-Kummissjoni, għalhekk, tqis li l-monitoraġġ kif suppost tal-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar huwa żgurat.

6. KONKLUŻIONIJET

- (132) Il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li l-miżuri fil-pjan il-ġdid ta' ristrutturar, flimkien mal-impenni tal-Anness ⁽⁶⁶⁾, se jippermettu lill-ÖVAG tiżgura l-vijabbiltà tagħha fit-tul huma biżżejjed fir-rigward tal-kondiviżjoni tal-piżijiet u l-kontribuzzjoni proprja u huma xierqa u proporzjonati biex jibbilancjaw l-effetti ta' tghawwiġ tal-kompetizzjoni tal-miżuri tal-ghajnuna eżaminati fid-Deciżjoni preżenti. Il-pjan ta' ristrutturar ipprezentat jissodisfa l-kriterji tal-Komunikazzjoni dwar ir-Ristrutturar u, għaldaqstant, il-miżuri tal-ghajnuna jistgħu jitqiesu kumpatibbli mas-suq intern.

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

1. Il-miżuri li ġejjin implimentati jew pjanati mill-Awstrija jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea:

- il-miżuri ta' rikapitalizzazzjoni ta' EUR 1 biljun u EUR 250 miljun lill-Österreichische Volksbanken AG mill-Awstrija;
- il-garanziji ta' likwidità mogħtija mill-Awstrija lill-Österreichische Volksbanken AG fl-ammont ta' EUR 3 biljun
- il-garanzija tal-assi lill-Österreichische Volksbanken AG mill-Awstrija bl-effett ta' salvataġġ tal-kapital ta' EUR 100 miljun.

2. L-ghajnuna mill-Istat imsemmija fil-paragrafu 1 hija kumpatibbli mas-suq intern, fit-tifsira tal-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, sugġetta għall-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 2.

Artikolu 2

L-Awstrija għandha tiżgura li l-pjan ta' ristrutturar ipprezentat fl-4 ta' Settembru 2012 jiġi implimentat kollu, inklużi l-impenni stipulati fl-Anness ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika tal-Awstrija.

Magħmula fi Brussell, id-19 ta' Settembru 2012.

Għall-Kummissjoni
Joaquín ALMUNIA
Viċi President

⁽⁶⁴⁾ Billi l-Livebank huwa biss parti min-negozju tal-ÖVAG fejn qed jiehu d-depożiti, projbizzjoni fuq it-tmexxija fil-prezzijiet ma hi necessarja għall-ebda segment tas-suq iehor.

⁽⁶⁵⁾ Ara l-punt 4.1 tal-Anness

⁽⁶⁶⁾ F'każ ta' kunflitt bejn it-test tad-deciżjoni u l-Anness, dan għandu jiġi solvut b'kunsiderazzjoni tat-test fid-deciżjoni.

ANNEX

Lista ta' impenji fil-proċedura ta' għajnuna mill-Istat SA.31883 Österreichische Volksbanken AG

Skont l-Artikolu 7(4) tar-Regolament tal-Kunsill (EC) Nru 659/1999, kif ġie emendat, ir-Repubblika tal-Awstrija (l-"Awstrija") hawnhekk tipprovdi l-impenji li ġejjin b'rabta mal-Österreichische Volksbanken-Aktiengesellschaft ("ÖVAG") sabiex tippermetti lill-Kummissjoni Ewropea ("il-Kummissjoni"), b'deċiżjoni skont l-Artikolu 107(3)(b) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, biex issib għajnuna mogħtija lill-ÖVAG kompatibbli mas-suq intern.

L-impenji għandhom jiġu implimentati fid-data tal-adozzjoni tad-deċiżjoni.

Dan it-test għandu jiġi interpretat fil-qafas ġenerali tal-liġi tal-Komunità u b'referenza għar-Regolament tal-Kunsill (EC) Nru 659/1999, kif ukoll b'kunsiderazzjoni għad-deċiżjoni li magħha l-impenji huma marbuta bhala impenji u/jew kundizzjonijiet u obbligi.

1. Kunsiderazzjonijiet ġenerali

- 1.1. L-Awstrija għandha tiżgura li l-pjan ta' ristrutturar (il-"pjan ta' ristrutturar") għall-ÖVAG ippreżentat fl-4 ta' Settembru 2012 ikun korrett u kompletament implimentat.
- 1.2. L-Awstrija għandha tiżgura li l-impenji (l-"impenji") elenkati hawn taht jiġu osservati bis-shiħ waqt l-implimentazzjoni tal-pjan ta' ristrutturar.
- 1.3. Il-fażi tar-ristrutturar għandha tintemm fil-31 ta' Diċembru 2017. L-impenji li ġejjin japplikaw tul il-fażi ta' ristrutturar, sakemm ma jkunx stipulat mod iehor.

2. Is-segment prinċipali u s-segment ta' stralċ

- 2.1. L-ÖVAG stabbilixxiet segment ta' stralċ li fih huma assenjati ċerti assi biex isir ilhom stralċ. Is-segment ta' stralċ għandu jiġi ġestit bhala segment indipendenti b'kontabbiltà separata, f'sens tal-proċedura ta' rappurtar tiegħu stess.

3. Tnaqqis fit-total tal-karta bilanċjali u l-RWA

- 3.1. **Tnaqqis tat-total tal-karta bilanċjali – grupp** Jekk wiehed jibda mit-total tal-karta bilanċjali awditjata tal-ÖVAG ta' EUR 48 116 miljun fil-31 ta' Diċembru 2009, l-assi totali tal-karta bilanċjali tal-grupp għandhom jitnaqqsu għal EUR [26 000-28 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2013, għal EUR [22 000-24 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2014, għal EUR [20 000-22 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2015, għal EUR [18 000-20 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2016, u għal EUR 18 390 miljun sal-31 ta' Diċembru 2017.
- 3.2. **[Tnaqqis tal-RWA – grupp]** Jekk wiehed jibda mill-assi totali tal-grupp ippeżati skont ir-riskju (mir-riskju totali) ta' EUR 29 505 miljun fil-31 ta' Diċembru 2009, dawn l-assi għandhom jitnaqqsu għal EUR [16 000-18 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2013, għal EUR [14 000-16 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2014, għal EUR 11 682 miljun sal-31 ta' Diċembru 2015, għal EUR [10 000-12 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2016, u għal EUR [10 000-12 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2017.
- 3.3. **[Tnaqqis tat-total tal-karta bilanċjali – segment prinċipali]** L-assi totali tal-karta bilanċjali fis-segment prinċipali għandhom jitnaqqsu għal EUR [15 000-17 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2013, għal EUR [15 000-17 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2014, għal EUR [14 000-16 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2015, għal EUR [13 000-15 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2016, u għal EUR [13 000-15 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2017. Dawn l-ammonti jistgħu jinqabzu bi 2 %, sakemm dan ikun ir-riżultat tal-operati tas-sindikati miżjuda fil-livell primarju, rekwiżiti regolatorji oghla biex tinzamm il-likwidità jew htieġa akbar għal finanzjament mill-ġdid tal-istituzzjonijiet primarji minn kif kien previst originarjament. Fejn jinqabzu dawn l-ammonti għandha tintbagħat ġustifikazzjoni soda lill-fiducjarju ta' monitoraġġ.
- 3.4. **[Tnaqqis fl-RWA – segment prinċipali]** L-assi totali ppeżati skont ir-riskju fis-segment prinċipali (ir-riskju totali) għandhom jitnaqqsu għal EUR [5 500-6 500] miljun sal-31 ta' Diċembru 2013, għal EUR [5 000-6 000] miljun sal-31 Diċembru 2014, għal EUR [5 000-6 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2015, għal EUR [5 000-6 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2016, u għal EUR [5 000-6 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2017. Dawn l-ammonti jistgħu jinqabzu bi 2 %, sakemm dan ikun ir-riżultat tal-operati tas-sindikati miżjuda fil-livell primarju, rekwiżiti regolatorji oghla biex tinzamm il-likwidità jew htieġa akbar għal finanzjament mill-ġdid tal-istituzzjonijiet primarji minn kif kien previst originarjament. Fejn jinqabzu dawn l-ammonti għandha tintbagħat ġustifikazzjoni soda lill-fiducjarju ta' monitoraġġ.
- 3.5. **[Tnaqqis tat-total tal-karta bilanċjali – segment tal-istralċ]** L-assi totali tal-karta bilanċjali fis-segment tal-istralċ għandhom jitnaqqsu għal EUR [10 000-12 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2013, għal EUR [6 000-8 000] miljun sal-31 Diċembru 2014, għal EUR [6 000-8 000] sal-31 ta' Diċembru 2015, għal EUR [5 000-7 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2016, u għal EUR [4 000-6 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2017.

- 3.6. **[Tnaqqis fl-RWA – segment ta' stralċ]** L-assi totali ppeżati skont ir-riskju fis-segment tal-istralċ (riskju totali) għandhom jitnaqqsu għal EUR [11 000-13 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2013, għal EUR [8 000-10 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2014, għal EUR [5 000-7 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2015, għal EUR [5 000-7 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2016, u għal EUR [4 000-6 000] miljun sal-31 ta' Diċembru 2017.
- 3.7. L-iskadenzi fis-segment tal-istralċ għandhom jiġu estiżi biss jekk ikun hemm possibbiltà realistika, fattwali u plawsibbli li estensjoni tagħmel il-finanzjament aktar faċli fil-futur. L-estensjonijiet għandhom jinghataw biss tliet darbiet u għal massimu ta' sena kull waħda; eċċezzjonijiet iġġustifikati b'perjodi ta' estensjoni itwal għandhom jiġu żvelati lill-fiduċjarju ta' monitoraġġ u jiġu ġustifikati adegwatement f'kull każ individwali. Fi tmieni il-perjodu ta' ristrutturar l-attivitajiet kollha ta' stralċ xorta għandhom jintemmu malajr kemm jista' jkun.
- 3.8. Meta jiġu kkalkolati l-ammonti fin-Numri 3.1 – 3.6, il-bidliet minhabba dispożizzjonijiet legali emendati li jirriżultaw mill-applikazzjoni tas-CRD IV/CRR ma għandhomx jiġu kkunsidrati.

4. **Restrizzjoni tal-attivitajiet tan-negozju**

- 4.1. Fin-negozju prinċipali għandu jitwettaq biss in-negozju relatat mal-assocjazzjoni. F'dan ir-rigward, "negozju relatat mal-assocjazzjoni" tfisser li l-ÖVAG (i) għandha taġixxi bhala organizzazzjoni ċentrali għall-Volksbanken u għal-hekk għandha ttipprovdi s-servizzi direttament lill-istituzzjonijiet assoċjati, u (ii) għandha ttipprovdi jew takkwista prodotti u servizzi għall-Volksbanken u għall-klijenti tagħhom. L-ÖVAG ma għandhiex twettaq negozju ta' kreditu jew ta' self ma' klijenti ta' parti terzi, f'ismha jew b'responsabbiltà tagħha.

5. **Waqfien tal-oqsma tan-negozju**

- 5.1. **[Waqfien tal-oqsma tan-negozju]** L-ÖVAG għandha timplimenta l-mudell tan-negozju spjegat fil-pjan ta' ristrutturaturar, u f'dan ir-rigward għandha twaqqaf l-oqsma tan-negozju kif inhu deskritt fil-pjan ta' ristrutturaturar, u dawn l-oqsma tan-negozju għandhom jitwaqqfu kompletament:

- 5.1.1. Il-qasam tan-negozju "Energija Rinnovabbli". Il-qasam tan-negozju jinkludi finanzjament tal-proġetti fil-qasam "Energija Rinnovabbli" fl-Awstrija, il-Ġermanja u l-pajjiżi tal-Ewropa tal-Lvant. Dan ma jinkludix il-finanzjament mogħti mill-Volksbanken fil-livell primarju sabiex jinxtraw l-ishma sindikati, sakemm il-bank primarju jiehu proporzjon tal-finanzjament li jkun fi proporzjon meta mqabbel mad-daqs tiegħu.

- 5.1.2. Il-qasam tan-negozju "Finanzjament Mudell" Il-qasam tan-negozju "Finanzjament Mudell" jikkonċerna l-ghoti ta' self biex jinxtraw jew jiġi rinnovat bini f'postijiet ċentrali bl-użu tal-appoġġ finanzjarju disponibbli għal individwi b'affidabbiltà kreditizja. Dan ma jinkludix il-finanzjament mogħti mill-Volksbanken fil-livell primarju sabiex jinxtraw l-ishma sindikati, sakemm il-bank primarju jiehu proporzjon tal-finanzjament li jkun fi proporzjon meta mqabbel mad-daqs tiegħu.

- 5.2. **[Kummerċ f'ismu stess]** L-ÖVAG għandha wkoll twaqqaf l-kummerċ proprjetarju ddedikat. Dan ifisser li l-ÖVAG għandha twettaq biss attivitajiet kummerċjali indikati fil-ktieb tal-kummerċ tiegħu li huma meħtieġa biex a) jiġu aċċettati, trasferiti u eżegwiti l-ordnijiet tal-bejgħ u tax-xiri tal-klijenti tagħha (i.e. negozju bl-istrumenti finanzjarji bhala servizz) j) jew b) għan-negozji biex in-negozju tal-klijenti jew l-interess u l-ġestjoni tal-likwidità fis-settur tat-teżor jiġu hedged jew c) biex it-trasferiment ekonomiku tal-partitajiet fuq il-karta bilanċjali għall-unità tar-ristrutturaturar jew il-partitajiet terzi jkun jista' jsir. F'kull każ għandu jiġu żgurati li dawn il-partitajiet jiddaħhlu biss fil-limitu totali ta' EUR 3 miljun ta' valur fir-riskju / perjodu ta' partecipazzjoni ta' ġurnata / livell ta' fiduċja ta' 99 %, u fejn ma jkunx hemm periklu għall-kapaċità li jgarrab ir-riskju jew għas-sitwazzjoni tal-likwidità tal-ÖVAG. Taht l-ebda ċirkostanza l-ÖVAG ma twettaq attivitajiet kummerċjali li jservu purament biex tagħmel profitt hlief għall-ghanijiet imsemmija fuq.

6. **Bejgħ**

- 6.1. **[Bejgħ]** L-ÖVAG għandha tbigh kompletament l-entitajiet li ġejjin ("iffirmar") sa mhux aktar tard mill-iskadenzi msemmija:

6.1.1. Bejgħ tal-ishma kollha fis-sussidjarju tal-kiri VBLI sal-31 ta' Diċembru [2013-2017];

6.1.2. Bejgħ tal-ishma kollha fil-Volksbank Malta/IK Malta sal-31 ta' Diċembru [2013-2017];

6.1.3. Bejgħ tal-ishma kollha fil-Volksbank Rumänien sal-31 ta' Diċembru [2013-2017];

6.1.4. Bejgħ tal-ishma kollha f'RZB sal-31 ta' Diċembru [2013-2017];

- 6.2. Ix-xerrejja tal-entitajiet fin-Numri 6.1.1 - 6.1.4 għandhom ikunu persuni li jkunu legalment u ekonomikament indipendenti mir-Repubblika tal-Awstrija u VB Holding / il-banek fil-livell primarju.

- 6.3. Jekk l-ishma msemmija fin-Numri 6.1.1 to 6.1.3 ma jinbighux sal-iskadenza stipulata, l-ÖVAG tiehu l-miżuri kollha disponibbli ghalha biex itemm in-negozji l-godda f'dawn l-entitajiet u taghmlilhom stralċ. L-ÖVAG se taghmel kull ma tista' biex tilhaq ftehim mas-shab kongunti tiegħu kmieni biżżejjed (6.1.1 u 6.1.3) biex itemm in-negozju l-gdid sal-iskadenza stipulata.
- 6.4. Jekk l-ishma msemmija fin-Numru 6.1.4 ma jinbighux sad-data stipulata hemmhekk, aġent tal-bejgħ uffiċjali għandu jorganizza l-bejgħ.
7. **Miżuri minn DZ Bank, ERGO u RZB**
- 7.1. L-Awstrija għandha tiżgura li Deutsche Zentral-Genossenschaftsbank (DZ Bank), ERGO Gruppe u Raiffeisen Zentralbank Österreich AG (RZB) jimplementaw il-miżuri ppjanati, kif inhu stipulat fil-ftehim dwar ir-ristrutturar (il-"ftehim dwar ir-ristrutturar") milhuk fis-26 ta' April 2012 bejn ir-Repubblika tal-Awstrija u DZ Bank AG, ERGO Versicherung AG u ERGO Versicherungsgruppe AG, Raiffeisen Zentralbank Österreich AG, Volksbanken Holding eingetragene Genossenschaft, Österreichischer Genossenschaftsverband u l-ÖVAG
8. **Regoli ta' kondotta oħrajn / Governanza Korporattiva**
- 8.1. **[Projbizzjoni fuq l-akkwisti]** L-ÖVAG jimpenja ruħu li ma jagħmilx akkwisti. Dan japplika kemm għax-xiri tal-kumpaniji bi struttura legali tagħhom stess, u għall-ishma fil-kumpaniji, kif ukoll għal bundles tal-assi li jirrapprezentaw tranżazzjoni kummerċjali jew fergħa ta' attività. Dan ma japplikax għal akkwizizzjonijiet li għandhom isiru sabiex tinzamm l-istabbiltà finanzjarja u/jew relatat mal-assocjazzjoni, jew fl-interessi ta' kompetizzjoni effettiva, sakemm dawn ikunu gew approvati minn qabel mill-Kummissjoni. Dan lanqas ma japplika għall-akkwisti li huma parti, f'termini ta' gestjoni tal-obbligi eżistenti tal-klijenti f'diffikultà finanzjarja, min-negozju normali ta' kuljum tal-bank. L-obbligu għandu japplika sa meta jispicċa l-perjodu ta' ristrutturar.
- 8.2. **[Projbizzjoni fuq id-dividendi]** L-ÖVAG mhux se thallas dividendi fil-perjodu sas-sena finanzjarja li tispicċa fil-31 ta' Diċembru 2017, b'din is-sena inkluża. Il-pagamenti skont n-Numru 10 mhumiex affettwati minn dan, sakemm dan ikun separabbli fis-sens legali.
- 8.3. **[L-ibridi]** Sal-31 ta' Diċembru 2017, l-ÖVAG ma tistax taghmel pagamenti fir-rigward ta' strumenti ta' ekwità relatati mal-profitti (bhal strumenti finanzjarji ibridi u certifikati ta' partecipazzjoni fi profit (Genussscheine)), sakemm dawk il-pagamenti ma jkunux dovuti abbażi ta' kuntratt jew tal-liġi. Jekk il-karta bilanċjali tal-ÖVAG kellha tindika telf qabel l-aġġustament tar-riżervi u l-qligħ miżmum, l-istrumenti msemmija fuq għandhom jippartecipaw bis-shih fit-telf skont il-possibbiltajiet provduti mil-liġi supervizorja u civili. F'dan ir-rigward, l-ÖVAG għandha timpenja ruhha li ma tużax ir-riżervi fil-każ ta' telf sal-31 ta' Diċembru 2017.
- 8.4. **[Projbizzjoni fuq it-tmexxija fil-prezz] Fil-qasam tas-servizzi ta' depożitu,** il-Live Bank għandu projbizzjoni sal-31 ta' Diċembru 2015 milli joffri kundizzjonijiet oħrajn tar-rati ta' interess (għall-maturitajiet kollha) mill-kompetitur tiegħu bit-tielet l-aħjar kundizzjonijiet fis-suq Awstrijak għall-ibbankjar onlajn dirett mingħajr l-approvazzjoni minn qabel tal-Kummissjoni.
- 8.5. **[Reklamar]** L-ÖVAG ma għandhiex tuża l-għoti tal-miżuri tal-ghajnuna jew vantaġġi li jirriżultaw minnhom għal finijiet ta' reklamar.
- 8.6. **[Ir-rimunerazzjoni tal-entitajiet, l-impjegati u l-aġenti essenzjali]** L-ÖVAG trid tivverifika l-effett ta' inċentiv u l-adegwatezza tas-sistemi tar-rimunerazzjoni tagħha u, billi tuża l-possibbiltajiet skont il-liġi civili, tiżgura li dawn ma jirriżultawx f'esponiment għal riskji bla bżonn, li huma orjentati lejn objettivi tal-kumpanija sostenibbli u għal perjodu ta' żmien twil, u li huma trasparenti.
- 8.7. **[Regoli oħra ta' kondotta]** L-ÖVAG għandha tkompli l-espansjoni tal-operazzjonijiet tagħha ta' monitoraġġ tar-riskju u li topera politika kummerċjali li tkun prudenti, soda u orjentata lejn is-sostenibbiltà.
9. **L-ÖVAG u l-istituzzjonijiet primarji**
- 9.1. **[Rimunerazzjoni għar-riżervi tal-likwidità] Skont it-Taqsima 25(13)** tal-Att dwar il-Banek tal-Awstrija, l-ÖVAG għandha thallas rimunerazzjoni għar-riżerva tal-likwidità lill-istituzzjonijiet primarji ta' mhux aktar mir-rata Euribor għal tliet xhur [40-70] flimkien mal-punti bażi ("pb") għad-depożiti tagħhom. Fl-1 ta' Jannar 2014 u l-1 ta' Jannar 2015 ir-rata tal-kostijiet se titnaqqas f'kull każ bi [5-10] pb, u bi [3-7] pb addizzjonali fl-1 ta' Jannar 2016 u l-1 ta' Jannar 2017, biex il-kundizzjonijiet ikunu l-istess bħar-rata Euribor tal-tliet xhur flimkien ma' [20-40] pb mill-1 ta' Jannar 2017. Bl-approvazzjoni esplicita tal-Kummissjoni jistgħu jintużaw ukoll komponenti oħrajn tal-ipprezzar tat-trasferiment tal-fondi, sakemm ikun jista' jintwera li l-profit mit-tnaqqis tal-interess imhallas fuq ir-riżervi tal-likwidità kif inhu deskritt hawnhekk, ikun tal-anqas intlaħaq.
- 9.2. **[Tariffi]** L-ÖVAG għandha żżomm it-tariffi kollha li jimponi għall-kummerċ li jingab permezz tas-sitt elettroniku tal-LiveBank.
- 9.3. **[Distribuzzjoni tad-dividendi lill-istituzzjonijiet primarji]** Id-dividendi jistgħu jitqassmu lill-istituzzjonijiet primarji fil-qafas stabbilit fil-ftehim dwar ir-ristrutturar, sakemm il-limitu ta' EUR [7-10] miljun imsemmi hemm taht Numru 7.2 jitnaqqas għal EUR [5-8] miljun u biss sa fejn, fejn id-dividendi jitqassmu skont Numru 7.2, ikunu

saru biżżejjed profitti u jżied il-kapital ta' bażi estern il-ġdid (nett, wara t-tnaqqis tal-pagamenti mill-ġdid) biex tal-anqas ikopru (kumpens għall-profitti mhux miżmumin) l-ammont distribwit (lill-investituri tal-ekwità u lill-Gvern Federali).

10. **Rimunerazzjoni tal-miżuri tal-ghajnuna**

- 10.1. **[Rimunerazzjoni tal-garanzija tal-assi]** Il-garanzija tal-assi ta' EUR 100 miljun mogħtija mill-Awstrija għandha tiġi rimunerata b'bonus mhux relatat mal-profit ta' 10 % kull sena.
- 10.2. **[Rimunerazzjoni tal-kapital ta' parteċipazzjoni]** Il-kapital tal-parteeċipazzjoni mogħti mill-Istat għandu jiġi rimunerat kif inhu stipulat fil-ftehim in principju.

11. **L-istrategġija ta' ħruġ għall-garanzija tal-assi, il-kapital ta' parteċipazzjoni u l-kapital tal-ishma**

- 11.1. **[Ritorn tal-garanzija tal-assi]** Il-garanzija tal-assi ta' EUR 100 miljun mogħtija mill-Awstrija għandha tiġi stabbilita f'termini tal-maturità tagħha b'tali mod li tispiċċa eżatt wara l-31 ta' Dicembru 2015
- 11.2. **[Hlas lura tal-kapital ta' parteċipazzjoni]** L-ÖVAG timpenja ruhha li tiehu kull miżura xierqa biex teħles lir-Repubblika tal-Awstrija minn nofs il-piż tal-pożizzjoni tagħha bħala parteċipant (EUR 150 miljun) fl-ewwel nofs tal-2017 u mill-piż kollu immedjatament wara l-31 ta' Dicembru 2017, l-aktar tard. Il-banek primarji għandu jkollhom parti fir-realizzazzjoni ta' dan, sa fejn jippermettu r-rekwiżiti regolatorji minimi.
- 11.3. **[Strategġija ta' ħruġ]** L-Awstrija ma tqisx lilha nnifisha bħala sid fuq terminu twil tal-ÖVAG u għalhekk se tipprova tbigh l-ishma sottoskritti għal darba oħra malajr kemm jista' jkun, b'kunsiderazzjoni tal-interessi baġitarji u d-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Banek tal-Awstrija u t-Taqsima 2(3) tal-Att dwar l-Istabbilita tas-Swieq Finanzjarji tal-Awstrija.

12. **Fiduċjarju tal-Monitoraġġ**

- 12.1. L-Awstrija ser tiżgura li l-implimentazzjoni shiħa u korretta tal-pjan ta' ristrutturar ta' ÖVAG u l-implimentazzjoni shiħa u korretta tal-impenji kollha f'dan id-Dokument ta' Impenji jiġu monitorjati kontinwament minn Fiducjarju tal-Monitoraġġ indipendenti u biżżejjed kwalifikat li huwa obligat iżomm il-kunfidenzjalità.
- 12.2. Il-hatra, il-kompiti, l-obbligi u l-kwittanza tal-Fiducjarji tal-Monitoraġġ għandhom isegwu l-proċeduri stabbiliti fl-anness "Fiducjarji".
- 12.3. L-Awstrija ser tiżgura li, fl-implimentazzjoni tad-deċiżjoni, il-Kummissjoni jew il-fiducjarju jkollhom aċċess mhux ristrett għall-informazzjoni kollha li hija neċessarja għall-monitoraġġ tal-implimentazzjoni ta' din id-deċiżjoni. Il-Kummissjoni jew il-Fiducjarju jistgħu jitolbu lil ÖVAG għal spjegazzjonijiet u kjarifiki. L-Awstrija u ÖVAG ser jikkoperaw bi shiħ mal-Kummissjoni u mal-Fiducjarju tal-Monitoraġġ li jaġixxi fisem il-Kummissjoni fir-rigward tal-mistoqsijiet kollha assoċjati mal-monitoraġġ tal-implimentazzjoni ta' din id-deċiżjoni.

Anness mal-lista ta' impenji – Il-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ

A. Hatra tal-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ

- (i) Ir-Repubblika tal-Awstrija timpenja ruhha li tiżgura li l-ÖVAG tahtar fiduċjarju ta' monitoraġġ biex iwettaq l-obbligi ta' fiduċjarju ta' monitoraġġ ("fiduċjarju") kif inhu stabbilit fil-paragrafu C(x) ta' dan l-Anness. Il-mandat japplika tul il-perjodu kollu ta' ristrutturar, jiġifieri sal-31 ta' Diċembru 2017. Fi tmien il-mandat, il-fiduċjarju għandu jipprezenta rapport finali.
- (ii) Il-fiduċjarju għandu jkun indipendenti mill-ÖVAG. Il-fiduċjarju għandu jkollu l-għarfien speċjalizzat li huwa mehtieg sabiex iwettaq il-mandat tiegħu, pereżempju bhala bank ta' investment, konsulent jew awditur, u qatt ma għandu jkun espost għal kwalunkwe kunflitt ta' interess. Il-fiduċjarju ser ikun rimunerat mill-ÖVAG b'mod li ma jimpedixxix it-tweqqif indipendenti u effettiv tal-mandat tiegħu.
- (iii) L-Awstrija timpenja ruhha li tiżgura li l-ÖVAG tipprezenta l-ismijiet ta' żewġ persuni jew aktar lill-Kummissjoni għall-approvazzjoni bhala fiduċjarju ta' monitoraġġ mhux aktar tard minn erba' ġimgħat min-notifika tad-deċiżjoni.
- (iv) Dawn il-proposti għandhom jinkludu bizżejjed informazzjoni dwar dawk il-persuni li tippermetti lill-Kummissjoni tivverifika jekk il-Fiduċjarju propost jissodisfax ir-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafu A(ii), u għandhom b'mod partikolari jinkludu dan li ġej:
 - a) it-termini shaħ tal-mandat propost bid-dispożizzjonijiet kollha li huma mehtieġa biex jippermettu lill-Fiduċjarju jaqdi l-obbligi tiegħu;
 - b) l-abbozz ta' pjan ta' hidma li jiddeskrivi kif il-fiduċjarju behsiebu jwettaq l-obbligi mogħtijin lilu.
- (v) Il-Kummissjoni għandha d-diskrezzjoni li tapprova jew tiċhad il-fiduċjarji proposti u li tapprova l-mandat propost soġġett għal kwalunkwe modifika li tqis necessarja sabiex il-fiduċjarju jkun jista' jaqdi l-obbligi tiegħu. Jekk jiġi approvat isem wiehed biss, l-ÖVAG tahtar il-persuna jew l-istituzzjoni kkoncernata bhala fiduċjarju jew tagħmel mezz li dik il-persuna jew istituzzjoni tiġi mahtura, skont il-mandat approvat mill-Kummissjoni. Jekk jiġi approvat aktar minn isem wiehed, l-ÖVAG hija hielsa li tiddeċiedi liema mill-persuni approvati għandha tiġi mahtura bhala fiduċjarju. Il-fiduċjarju jiġi mahtur fi żmien ġimgħa mill-approvazzjoni tal-Kummissjoni, skont il-mandat approvat mill-Kummissjoni.
- (vi) Jekk il-fiduċjarji kollha jiġu miċhuda, l-Awstrija tintrabat li tiżgura li l-ÖVAG tissottometti l-ismijiet ta' mill-anqas żewġ persuni jew istituzzjonijiet oħra fi żmien ġimgħtejn minn meta tiġi informata dwar iċ-ċaħda, skont ir-rekwiżiti u l-proċedura stabbiliti fil-paragrafi A(i) u A(iv).
- (vii) Jekk il-fiduċjarji kollha proposti jiġu miċhuda wkoll mill-Kummissjoni, il-Kummissjoni tinnomina fiduċjarju li l-ÖVAG tahtar jew tara li jinħatar, skont mandat ta' fiduċjarju approvat mill-Kummissjoni.

B. Kompiti u obbligi generali

- (viii) Il-fiduċjarju għandu jgħin lill-Kummissjoni tiżgura l-konformità mal-ÖVAG mal-impenji u tassumi responsabbiltà l-obbligi ta' fiduċjarju ta' monitoraġġ speċifikati fid-dokument ta' impenji. Il-fiduċjarju għandu jwettaq l-obbligi stipulati fil-mandat tiegħu skont il-pjan ta' hidma, kif ukoll revizjonijiet tal-pjan ta' hidma li ġew approvati mill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni tista', fuq inizjattiva tagħha stess jew fuq talba tal-fiduċjarju jew tal-ÖVAG, tagħti kwalunkwe ordnijiet jew istruzzjonijiet lill-fiduċjarju sabiex tiżgura konformità mal-impenji. L-ÖVAG ma għandux dritt jagħti struzzjonijiet lill-fiduċjarju.

C. overi u obbligi tal-Fiduċjarji

- (ix) Id-dover tal-Fiduċjarju huwa li jiggarrantixxi l-konformità shiħa u korretta mal-obbligi stabbiliti fl-impenji u l-implimentazzjoni shiħa u korretta tal-pjan ta' ristrutturar tal-ÖVAG. Il-Kummissjoni tista', fuq inizjattiva tagħha stess jew fuq talba tal-fiduċjarju, tagħti kwalunkwe ordni jew struzzjoni lill-fiduċjarju jew lill-ÖVAG sabiex tiżgura konformità mal-impenji meħmużin ma' din id-deċiżjoni.
- (x) Il-fiduċjarju
 - a) għandu jipproponi fl-ewwel rapport tiegħu lill-Kummissjoni pjan ta' hidma dettaljat li jiddeskrivi kif behsiebu jissorvelja l-konformità mal-impenji meħmużin ma' din id-deċiżjoni;
 - b) għandu jissorvelja l-implimentazzjoni shiħa u korretta tal-pjan ta' ristrutturar tal-ÖVAG, partikolarment;
 - (I) tnaqqis fit-total tal-karta bilancjali u l-RWA;
 - (II) restrizzjoni tal-attivajiet tan-negożju;
 - (III) it-twaqqif ta' oqsma tan-negożju definiti minn qabel;
 - (IV) il-proċess tal-bejgħ għall-ishma fl-oqsma tan-negożju definiti minn qabel;

- c) għandu jissorvelja l-konformità mal-impniji l-oħra kollha;
- d) għandu jassumi l-funzjonijiet l-oħra assenjati lill-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ fl-impniji meħmuza ma' din id-deċiżjoni;
- e) għandu jipproponi miżuri lill-ÖVAG li huwa jikkunsidra neċessarji biex jiżgura li l-ÖVAG tissodisfa l-impniji meħmużin mad-deċiżjoni
- f) għandu jissottometti abbozz ta' rapport bil-miktub lill-Kummissjoni, lill-Awstrija u lill ÖVAG fi żmien 30 jum wara t-tmiem ta' kull semestru. Il-Kummissjoni, l-Awstrija u l-ÖVAG jistgħu jissottomettu kummenti dwar l-abbozz fi żmien ħamest ijiem tax-xogħol. Fi żmien ħamest ijiem tax-xogħol mill-wasla tal-kummenti, il-fiduċjarju jipprepara rapport finali, li jinkorpora l-kummenti sa fejn ikun possibbli u għad-diskrezzjoni tiegħu, u jissottomettih lill-Kummissjoni. Wara li jsir dan biss, il-fiduċjarju għabdu jibgħat ukoll kopja tar-rapport finali lill-Awstrija u lill-ÖVAG. Jekk l-abbozz tar-rapport jew ir-rapport finali jinkludi kwalunkwe informazzjoni li ma għandhiex tiġi żvelata lill-ÖVAG, l-ÖVAG tircievi biss verżjoni mhux kunfidenzjali tal-abbozz tar-rapport u tar-rapport finali. Il-fiduċjarju ma għandu taht l-ebda ċirkostanza jissottometti kwalunkwe verżjoni tar-rapport lill-Awstrija u/jew lill-ÖVAG qabel ma jissottomettih lill-Kummissjoni.
- g) Ir-rapport għandu jiffoka fuq l-obbligi stabbiliti fil-mandat mill-fiduċjarju u l-konformità mal-obbligi mill-ÖVAG, biex b'hekk il-Kummissjoni tkun tista' tevalwa jekk l-ÖVAG hix qed tiġi ġestita skont l-obbligi. Jekk ikun neċessarju, il-Kummissjoni tista' tispeċifika l-kamp ta' applikazzjoni tar-rapport faktar dettall. Minbarra dawn ir-rapporti, il-Fiduċjarju tal-Monitoraġġ jirrapporta minnufih bil-miktub lill-Kummissjoni jekk għandu raġuni biex jissoponi li l-ÖVAG qed tonqos milli tikkonforma ma' dawn l-obbligi, filwaqt li jibgħat verżjoni mhux kunfidenzjali lill-ÖVAG fl-istess hin.

D. Doveri u obbligi tal-ÖVAG

- (xi) L-ÖVAG għandha tipprovi u titlob lill-konsulenti tagħha jagħtu lill-fiduċjarju kwalunkwe kooperazzjoni, assistenza u informazzjoni li huwa jista' raġonevolement ikollu b'zonn fit-tweġġ tal-obbligi tiegħu stipulati fil-mandat. Il-fiduċjarju għandu jkollu aċċess mhux ristrett għal kwalunkwe ktieb, rekord, dokument, manigment jew persunal iehor, faċilità, sit u informazzjoni teknika tal-ÖVAG jew tan-negozji li huma neċessarji għat-tweġġ tad-doveri tal-fiduċjarju stipulati fil-mandat. L-ÖVAG għandha tagħmel disponibbli lill-fiduċjarju uffiċċju wiehed jew iżjed fil-bini tan-negozju tagħha u l-impjegati kollha tal-ÖVAG għandhom ikunu disponibbli għal-laqqgħat mal-Fiduċjarju sabiex jagħtuh l-informazzjoni kollha neċessarja għat-tweġġ tad-doveri tiegħu.
- (xii) Soġġett għall-approvazzjoni ta' ÖVAG (din l-approvazzjoni ma għandhiex tiġi miżmuma jew imdewma mingħajr raġun) u bi spejjeż tagħha, il-fiduċjarju jista' jahtar konsulenti (b'mod partikolari għal pariri korporattivi legali jew finanzjarji), jekk il-fiduċjarju jqis il-hatra ta' tali konsulenti neċessarja jew xierqa għat-tweġġ tad-doveri u l-obbligi tiegħu skont il-mandat, sakemm kwalunkwe tariffi u spejjeż oħra tal-fiduċjarju jkunu raġonevoli. Jekk l-ÖVAG tirrifjuta li tapprova l-konsulenti proposti mill-fiduċjarju, il-Kummissjoni tista' tapprova l-hatra ta' tali konsulenti, wara li tkun semgħet lill-ÖVAG. Huwa biss il-fiduċjarju li jkun intitolat li jagħti struzzjonijiet lill-konsulenti.

E. Sostituzzjoni, kwittanza u hatra mill-ġdid tal-fiduċjarju

- (xiii) Jekk il-fiduċjarju jwaqqaf il-funzjonijiet tiegħu skont l-impniji jew jekk ikun hemm kwalunkwe raġuni oħra valida, bħal kunflitt ta' interess tal-fiduċjarju,
 - a) il-Kummissjoni tista', wara li tisma' lill-fiduċjarju, titlob lill-ÖVAG tissostitwixxi lill-fiduċjarju, jew
 - b) l-ÖVAG, bl-approvazzjoni tal-Kummissjoni, tista' tissostitwixxi lill-fiduċjarju.
- (xiv) Jekk il-fiduċjarju jitneħħa skont il-paragrafu E(xiii), huwa jista' jintalab ikompli jaqdi d-doveri tiegħu sakemm jinhatar fiduċjarju iehor li lilu tkun ingħaddiet l-informazzjoni rilevanti kollha. Il-fiduċjarju l-ġdid għandu jinhatar skont il-proċedura msemmija fil-paragrafi A(i) sa A(vi).
- (xv) Minbarra t-tneħħija skont il-paragrafu E(xiii), il-fiduċjarju għandu jwaqqaf l-attivajiet tiegħu ta' fiduċjarju biss wara li l-Kummissjoni tkun waqfitu mid-doveri tiegħu. Din il-kwittanza sseħħ meta l-obbligi kollha li jkunu ġew fdati lill-fiduċjarju jkunu ġew implimentati. Madankollu, il-Kummissjoni tista' fi kwalunkwe hin titlob il-hatra mill-ġdid tat-tal-fiduċjarju tal-monitoraġġ jekk jinstab sussegwentement li r-rimedji rilevanti ma ġewx implimentati kompletament u kif xieraq.

AVVIŻ LILL-QARREJJA

Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 216/2013 tas-7 ta' Marzu 2013 dwar il-pubblikazzjoni elettronika ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*

Skont ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 216/2013 tas-7 ta' Marzu 2013 dwar il-pubblikazzjoni elettronika ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* (ĠU L 69, 13.3.2013, p. 1), mill-1 ta' Lulju 2013, l-edizzjoni elettronika biss tal-Ġurnal Uffiċjali għandha tiġi meqjusa awtentika u għandu jkollha effett legali.

Fejn ma jkunx possibbli li tiġi ppubblikata l-edizzjoni elettronika tal-Ġurnal Uffiċjali minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali u mhux previsti, l-edizzjoni stampata għandha tkun awtentika u għandu jkollha effett legali skont it-termini u l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) Nru 216/2013.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2013 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 300 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 420 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 910 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

